



Rozmowa z Ambasadorem RP na Litwie Jerzym Bahrem oraz attache obrony komandorem Czesławem Karczewskim

## Polska powstała, by żyć

*Każdy naród ma swoje wielkie i nadzwyczajne daty i święta. Dla narodu polskiego jest to Święto Niepodległości. Po 123 latach niewoli odzyskano wolność. I to stało się przełomowym momentem w dziejach Polski.*

*Podczas obchodów Święta Niepodległości naród polski oddaje hołd Józefowi Piłsudskiemu, spoczywającemu w krypcie pod wieżą Srebrnych Dzwonów w podziemiach Katedry Wawelskiej, a serce którego leży na wileńskiej Rossie.*

*W związku ze zbliżającym się świętem Ambasador RP Jerzy Bahr oraz attache obrony przy Ambasadzie RP Czesław Karczewski na prośbę „Kuriera Wileńskiego” udzielili wywiadu. Rozmowa odbyła się w Rezydencji Ambasadora.*

Na wstępie poprosimy o krótkie przypomnienie okoliczności, jakie uwarunkowały wydarzenia w Polsce sprzed 85 lat.

J. B. Kiedy myślimy o niepodległości, widzimy dwa jej aspekty. Pierwszy — to dążenie wielu pokoleń Polaków do odzyskania wolności, a więc wysiłek osób cywilnych, drugi — to wysiłek zbrojny, czyn wojskowych. Niepodległość należało wywalczyć, a następnie obronić i zachować. Jakby kłamał spi-



Józef Piłsudski w gronie oficerów Pierwszej Brygady

Fot. archiwum

nając minione 85 lat i rozważając w kategoriach obrony wolności, widzimy zasługę naszej armii, dobrej armii, funkcjonującej dziś w nowych warunkach, odpowiadającej na wyzwania świata i znajdującej się obecnie w bardzo egzotycznych miejscach, by tam bro-

nić wysokich wartości świata. I jest to nowy wymiar niepodległości Polski.

Cz. K. Klęska Rosji w wojnie z Japonią (1904-1905) zbudziła wśród Polaków nadzieje na stworzenie niepodległego państwa polskiego. W Galicji w latach 1908-

1914 powstawały polskie organizacje wojskowo-niepodległościowe. Jednak wbrew oczekiwaniom Polaków zaborcze państwa, czyli Rosja, Niemcy i Austro-Węgry nie miały zamiaru przywrócić Polsce niepodległości.

(Dokończenie na str. 5)

Ponad połowa mieszkańców Litwy nie akceptuje zwrotu majątku żydowskiego

## Brakuje obywatelskiej postawy i tolerancji

Ponad połowa mieszkańców Litwy nie akceptuje zwrotu majątku żydowskiego, o czym świadczy badanie opinii publicznej.

Sondaż, przeprowadzony przez spółkę badania opinii publicznej „Spinter tyrimai” na zamówienie portalu internetowego „Delfi”, wskazuje na to, że tylko co dziesiąty respondent zgadza się z wyrażonymi przez prezesa izraelskiego Knesetu myślami na temat zwrotu żydowskiego mienia, aż 44 proc. respondentów słowa tego wysokiego ranga

dostojnika izraelskiego ocenia negatywnie, a 22 proc. — neutralnie.

Prawie co czwarty respondent nie miał własnego zdania w tej kwestii, gdyż nie słyszał rozmów na ten temat albo zwyczajnie „nie chce się wtrącać do polityki”. Neutralny stosunek mają przeważnie wilnianie, respondenci w wieku 26-35 lat. Negatywny stosunek najczęściej wyrażają przedstawiciele wieku średniego i starszego, mieszkańcy ośrodków rejonowych.

43 proc. mieszkańców Litwy nie sądzi, aby Litwa musiała po raz ko-

lejny przeproszać naród żydowski za kolaborację poszczególnych Litwinów z nazistami. Respondenci nierzadko takie stanowisko komentowali tym, że eksprezydent Algirdas Brazauskas już przeprosił Żydów w połowie minionego dziesięciolecia, inni sugerowali, że więcej Litwinów ratowało Żydów niż przesłaowało wspólnie z nazistami.

Respondenci sceptycznie oceniają żądania polityków izraelskich, aby Litwa zmieniła obowiązujące obecnie ustawy i zwróciła nieposiadającym obywatelstwa litewskiego

Żydom niegdyś należące do nich mienie. Takiego żądania nie aprobuje 60 proc., natomiast aprobuje 18 proc. uczestników sondażu.

Organizatorzy badania opinii publicznej zauważyli, że odnośnie Żydów mieszkańcom Litwy wciąż jeszcze brakuje stanowiska obywatelskiego i tolerancji — część respondentów bardzo ostro komentowała zadane pytania, część zwyczajnie odmówiła odpowiedzi w obawie, aby się „nie uwikłać w coś niepotrzebne”.

(BNS)

Szanowni Państwo! Nabywając towar w salonach „Ardeny” na sumę ponad 100 Lt macie możliwość spotkać Nowy 2004 Rok w „Forum Palace” w Wilnie (zaproszenie dla czterech osób). Czeka zakup towaru, wycinek reklamowy z „Kuriera Wileńskiego” oraz wypełniony kupon otrzymany od sprzedawcy należy wrzucić do skrytki, umieszczonej w salonach „Ardeny”.

Zapraszamy 20 grudnia o godz. 13 (ul. Vytenio 20) do wzięcia udziału w losowaniu. Noc Sylwestrowa — noc pełna cudów, noc spełnienia marzeń...

Vilnius, Vytenio g. 20, tel. 216 12 36, 233 08 82, 216 07 17, 213 55 10, 241 78 70, faks: 216 10 36, e-mail: office@ardena.lt, http://www.ardena.lt

# ARDENA

Nowy Rok  
w  
„Forum  
Palace”

Kaunas, Savanorių pr. 288, tel/faks: 31 21 44. Klaipėda, Minijos g. 62, tel. 38 11 11, tel/faks: 38 31 91. Šiauliai, Žemaitės g. 32, tel. 52 38 81, tel/faks: 52 38 80

„Kurier Wileński”  
można nabyć  
w sklepach

MI IMA  
MEDIA

MA IMA  
SAULUTĖ

W NUMERZE

Kraj — 3

Między caratem  
i Rzeczpospolitą

W Instytucie Polskim w Wilnie odbyła się prezentacja niedawno wydanej w Gdańsku książki Dariusza Szpopera „Między caratem a snem o Rzeczpospolitej” z okazji 140-tej rocznicy Powstania Styczniowego. Zgromadziła ona liczne rzesze historyków litewskich.

Polacy na świecie — 4

Nie odradzamy  
polskości...

Rozmowa z Lechem A. Suchochomynowem, prezesem Polskiego Towarzystwa Kulturalno-Oświatowego „Odrodzenie” w Berdiańsku na Ukrainie.

Opinie — 7

Pytania bez odpowiedzi

Prasa podała niedawno, że w pewnej wiosce na Litwie miało miejsce wydarzenie, zaliczane do rodzaju niewytłumaczalnych. Na polu jednego z gospodarzy pojawiły się niewyjaśnionych okolicznościach ogromnych rozmiarów regularne cykliczne kregi.

Sport — 11

Debiutant niczym  
koszykarski wyga

Koszykarze „Žalgirisu” pokonali „Panathinaikos” Ateny z wynikiem 80:74.

Sentencja

Często dopiero wyłamanie drzwi umożliwia znalezienia klucza.

ŚLAWOMIR WRÓBLEWSKI



9 771392 040011

## Kalejdoskop aktualności

### Parlamentarzyści odwołali się do SK

Sąd Konstytucyjny podczas weekendu na zamkniętym posiedzeniu zadecyduje, czy przyjmie prośbę parlamentarzystów w związku z dekretem prezydenta o przyznaniu obywatelstwa Jurijowi Borisowowi.

Jak głosi komunikat prasowy, zgodnie z ustawą SK, po otrzymaniu uchwały Sejmu, Sąd Konstytucyjny w ciągu trzech dni powinien przewoźnicznie zbadać materiał i podjąć decyzję, czy przyjmie prośbę do rozpatrzenia.

### Służba dyplomatyczna Litwy obchodzi 85-lecie

W piątek litewska służba dyplomatyczna obchodziła swoje 85-lecie.

3 listopada 1918 r. na decyzję Rady Państwa Litwy założono Ministerstwo Spraw Zagranicznych. 7 listopada tegoż roku, dokładnie przed 85 laty, szef pierwszego tymczasowego rządu Litwy Augustinas Voldemaras zaczął też pełnić obowiązki ministra spraw zagranicznych Litwy.

Dla uczczenia jubileuszu 85-lecia w dniach 13-14 listopada MSZ oraz Instytut Stosunków Międzynarodowych i Nauk Politycznych UW organizują imprezy, poświęcone działalności dyplomatycznej Litwy.

### Kredyt na rekonstrukcję uczelni

Bank Rozwoju Rady Europy udzieli Litwie 20 mln Lt (5,8 mln euro) pożyczki, za którą zostaną zrekonstruowane budynki wyższych uczelni oraz instytucji naukowych.

Szacowany na 40 mln Lt projekt inwestycji, poza Bankiem Rozwoju Rady Europy, sfinansuje państwo oraz same instytucje naukowe i uczelnie (po 10 mln Lt).

Pożyczka bankowa na 10 lat zostanie udzielona za zmienne odsetki roczne.

### Studio filmowe nabył inwestor z Litwy

Zwycięzcą konkursu na prywatyzację Litewskiej Wytwórni Filmowej został na razie nie ujawniany inwestor litewski. Fundusz Majątku Państwowego (FMP) w piątek poinformował, że jest to osoba prawna.

Do udziału w konkursie zgłosiło się czterech potencjalnych nabywców. FMP wcześniej twierdził, że wszyscy oni za 100 proc. akcji państwowych zgodzili się zapłacić ponad 7 mln litów. Inwestor, który nabył wytwórnię, nie będzie mógł zmienić podstawowej działalności spółki, a roczne obroty studia z podstawowej działalności muszą stanowić co najmniej 70 proc. Ponadto nabywca w okresie trzech lat będzie musiał zachować 70 proc. miejsc pracy i wcielić w życie przewidziane inwestycje.

### Konserwatyści żądają dymisji Paksasa

Na sobotnim nadzwyczajnym zjeździe Związku Ojczyzny zamierza skłonić prezydenta Litwy Rolandasa Paksasa do rezygnacji z obowiązków przywódcy kraju.

Lider tej partii poseł Andrius Kubilius, komentując oświadczenie, które ma być przyjęte na zjeździe, powiedział, że Paksas nie ma moralnego prawa dalej pełnić swe obowiązki. „Niechlubne dążenie do pozostania za wszelką cenę na stanowisku prezydenta po utracie autorytetu moralnego będzie oznaczało tylko tyle, że gospodarze prezydenta nie pozwalają mu postąpić po męsku i uczciwie” — stwierdził Kubilius.

### Hazard przenika na prowincję

Litewskie spółki organizujące przedsiębiorczość hazardową torują drogę na prowincję: „Orakulas” w najbliższym czasie zamierza otworzyć punkt gier hazardowych w Mariampolu, natomiast „Top Sport” — w m. Visaginas.

Państwowa Komisja Nadzoru Gier w piątek pozwoliła otworzyć te punkty. Uwzględniając prośbę „Orakulasu” spółce pozwolono zamknąć jeden punkt hazardowy w Mariampolu i jeden w Kłajpedzie.

(BNS, ELTA)

## Oświadczenie

pośła na Sejm RL G. J. Mincewicza,  
ogłoszone z trybuny Sejmu 06.11.2003

1. Niedawno Ministerstwo Oświaty zainicjowało kampanię oczerniającą szkoły mniejszości narodowych. Otóż 8 października na rozszerzonym posiedzeniu Komitetu Oświaty przedstawiciel Ministerstwa Oświaty publicznie poinformował, że w tym roku Samorząd rejonu wileńskiego 43 proc. środków koszyka szkolnego (KSz) odebrał szkołom litewskim i przekazał te środki szkołom polskim. Ta rozpowszechniona przez ministerstwo informacja (a raczej dezinformacja) rozprzestrzeniła się po całej Litwie, powtórzyły ją prasa i telewizja, że ponoć Samorząd rejonu wileńskiego krzywdzi szkoły litewskie.

W rzeczywistości, otrzymane środki KSz należało ponownie podzielić, odbierając tym szkołom, które otrzymały więcej środków i dając tym, którym ich zabrakło. Natomiast narodowościowy aspekt tej sprawy jest czystym wymysłem ministerstwa. Otóż w aspekcie narodowościowym sprawa wygląda następująco: od szkół nielitewskich odebrano 67 proc. środków do podziału, a od litewskich — 33 proc. Przekazano natomiast 64 proc. szkołom nielitewskim, a 36 proc. — litewskim. A więc szkoły litewskie nie dość że nie były pokrzywdzone, to jeszcze otrzymały więcej niż inne. To smutne, że Ministerstwo Oświaty po raz kolejny inicjuje dezinformację, podlegającą niezgodę narodowościową na Litwie.

2. W wyniku metodyki obliczania KSz, opracowanej i zatwierdzonej przez Ministerstwo Oświaty, sytuacja w rejonie wileńskim jest bardzo interesująca. Wielkość koszyka uczniowskiego w szkołach litewskich wygląda następująco:

Szkoła nr 2 w Kowalczukach... 2408 Lt;

Szkoła im. Algirdasa w Mejszagole... 2502 Lt;

Szkoła „Verdenés” w Podbrzeziu... 2441 Lt.

Natomiast w szkołach mniejszości narodowych koszyk jest następujący:

Szkoła im. Ruszczyca w Rudominie... 1771 Lt;

Szkoła w Mickunach... 1860;

Szkoła w Awizeniach... 1902.

Tak genialnie MO wymyśliło metodykę obliczania. Oczywiście, nieprzypadkowo.

3. Aby z braku środków cierpiały tylko szkoły mniejszości narodowych bez szkody dla litewskich, czyni się odpowiednie kroki:

a) w Litwie Wschodniej wszystkie samorządowe szkoły litewskie otrzymują 10 proc. dodatku, jak i szkoły mniejszości narodowych, aczkolwiek nie mają ani więcej przedmiotów nauczania, ani więcej nauczycieli czy podręczników.

b) 4 listopada br. na posiedzeniu komitetu na wniosek Ministerstwa Oświaty powiatowym szkołom litewskim dodano do budżetu 629 tys. Lt, lecz odrzucono prośbę rejonu wileńskiego o dodanie szkołom brakujących środków na przyszły rok szkolny.

Z takim traktowaniem mniejszości narodowych podążamy do Europy.

### Strasburg orzekł, że sąd zbyt długo rozpatruje sprawę

## Naruszono założenie Konwencji

Litwa naruszyła prawo swego obywatela Raimondasa Meilusa do orzeczenia sądowego w możliwie najkrótszym czasie. Taki werdykt ogłosił „Europejski Sąd Praw Człowieka”.

Sąd orzekł, że zostało naruszone założenie Europejskiej Konwencji Praw Człowieka o prawie osoby do rozpatrzenia sprawy w sądzie w możliwie najkrótszym czasie. Sąd przysądził obywatelowi Litwy 5 tys. euro (17 tys. 264 Lt) odszkodowania. Przysądził też 5 tys. euro na pokrycie wydatków sądowych.

Jest to o wiele mniej, niż prosił Meilus na odszkodowanie straty niemajątkowej — sam oszacował ją na sumę 185 tys. USD. Sąd odrzucił również żądanie petenta wynagrodzenia straty majątkowej. Meilus

zażądał za to 58 tys. USD, ale sąd to żądanie uznał za nieuzasadnione.

Meilus razem z przedsiębiorcą, byłym prezydentem Klubu Kapitałistów Arvydasem Stašaitisem, w 1998 r. został skazany w związku ze sprawą wykrezeń finansowych.

Wtedy to 27-letni mieszkaniec Kowna za oszustwo, roztrwonienie cudzego mienia na wielką skalę został skazany na 5 lat więzienia.

Kownianin został podejrzany w 1994 r., a wyrok na niego oraz innych oskarżonych w tej sprawie był ogłoszony dopiero po 4 latach.

Po roku Sąd Najwyższy Litwy z powodu brutalnych naruszeń postępowania odwołał wyrok.

Sąd, rozważając kwestię długiego rozpatrywania sprawy karnej oraz procesu sądowego, zanalizował trzy

aspekty z własnej praktyki: stopień złożoności sprawy, postępowanie petenta w toku badania sprawy i rozpatrywania sądowego, a także postępowanie instytucji władzy i skuteczność jej działań w badaniu tej sprawy karnej.

Niemniej sąd zaaprobował stanowisko rządu, że sprawa może być zakwalifikowana do kategorii spraw złożonych, biorąc pod uwagę liczbę skazanych (było ich pięciu) oraz charakter inkryminowanych przestępstw (wykrezenia finansowe). Niemniej, zdaniem sądu, ponieważ od chwili wytoczenia sprawy minął zbyt długi okres, a sprawa wciąż jest rozpatrywana w sądzie, podobna sytuacja koliduje z założeniami Konwencji.

(BNS)

KURIER  
WILEŃSKI

Adres redakcji  
Birbynių g. 4a, 2030 Vilnius,  
Lietuvos Respublika, tel./fax 260 84 44

ISSN 1392-0405

Zespół i współpracownicy

Aleksander Borowik — redaktor naczelny (tel. 260 84 44, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).

Krystyna Adamowicz — zastępca redaktora naczelnego, Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — „Pocopetek”, Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Jan Sienkiewicz — społeczeństwo, Irena Mikulewicz — Samo życie, Robert Mickiewicz — praworządność, Walenty Dunowski — sport, Edyta Szafkowska — zdrowie, Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Małgorzata Kozicz — strona młodzieżowa, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter, Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki (tel. 260 84 46).

Wanda Zajączkowska, Zygmunt Żdanowicz — sekretarze odpowiedzialni, Marian Sipowicz — zastępca sekretarzy odpowiedzialnych, Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiute — łamanie komputerowe (tel. 260 84 47, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt).

Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 260 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 260 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Weronika Wojsznis — kolportaż-prenumerata (tel. 260 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).

Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzega sobie prawo do skracania i adiuścacji tekstów. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbiedzne z opinią redakcji.

Sekretarz odpowiedzialny Zygmunt Żdanowicz

Wydawca VŠ „Vilnius Žodis”. Dyrektor spółki Roman Baranowski (tel. 260 84 44). Druk UAB „KLION”

Wsparcie finansowe — Senat RP i Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”



Wczoraj w lokalu Wileńskiej Szkoły Podstawowej im. Jana Pawła II trwały zawody recytatorskie. Już tradycyjnie od lat odbywa się tu konkurs „Kresy”, gdzie spotykają się najlepsi recytatorzy szkół polskich Wilna i Wileńszczyzny. Jest to też znakomity sprawdzian dla polonistów i instruktorów teatralnych tych szkół, gdyż zwycięstwo ucznia jest jednocześnie słusznym traktowaniem jako zwycięstwo słowa polskiego.

Na tegorocznych Kresach 2003 spotkali się uczniowie szkół polskich rejonów wileńskiego, solecznickiego, trockiego, święciańskiego oraz m. Wilna. Udział w nich wzięło 47 uczniów klas I-XII.

O wynikach konkursu Kresy 2003 poinformujemy na stronach „Szkolnictwo”.

K. A.

Fot. Marian Paluszkiwicz

Aktualności kulturalne z Wilna i Krakowa

# Między caratem i Rzeczpospolitą

W Instytucie Polskim w Wilnie odbyła się prezentacja niedawno wydanej w Gdańsku książki Dariusza Szpopera „Między caratem a snem o Rzeczpospolitej” z okazji 140-tej rocznicy Powstania Styczniowego. Zgromadziła ona liczne rzesze historyków litewskich.

Dr Dariusz Szpoper jest historykiem prawa i doktryn politycznych, wykłada na Uniwersytecie Gdańskim, działa w Ogólnopolskim Klubie Miłośników Litwy. Jest autorem takich pozycji, jak „Sukcesory Wielkiego Księstwa Litewskiego” o myśli politycznej ziemianstwa kresowego w latach 1905-1939 oraz wszechstronnej biografii poświęconej Aleksandrowi Męysztowiczowi, który do historii Polski wszedł jako wieloletni prezes Kowieńskiego Towarzystwa Rolniczego, szef Tymczasowej Komisji Rządzącej Litwy Środkowej, minister sprawiedliwości RP i dyrektor Wileńskiego Banku Ziemskiego.

Po czym Dariusz Szpoper cofną

się chronologicznie w swych badaniach, bowiem zajął się polskim kresowym ziemianstwem, jego politycznymi poglądami i stosunkiem do kwestii chłopskiej przed Powstaniem Styczniowym, co miało wielki wpływ na przebieg ważnych wydarzeń z lat 1863-1864.

Spotkanie w Instytucie Polskim, które prowadził doktorant Wydziału Historii Uniwersytetu Wileńskiego (UW) Ryszard Gajdis (m. in. Polak z podwileńskich Awiżeń), zgromadziła liczne grono litewskich badaczy.

Przybyli — wicedyrektor Instytutu Historii Akademii Nauk Litwy Dariusz Staliūnas oraz Sigita Jegelevičius i Algis Kasperavičius z UW. Bronius Genzelis i Egidijus Aleksandravičius prezentowali Uniwersytet Witolda Wielkiego w Kownie. Ten ostatni historyk, autor litewskiej monografii „Litwa carów” zaprosił dra Szpopera na konferencję o Litwie Środkowej w lutym 2004 r. do Kowna.

Prof. Genzelis dla „Kuriera” powiedział, że „takie spotkania są bardzo potrzebne — często nie wiemy, że w Gdańsku, Szczecinie lub Opolu pracują naukowcy, którzy badają przeszłość Litwy, i vice versa, do historyków z Polski nie dociera informacja, co się dzieje, na przykład w Kownie”.

Dariusz Szpoper nieodpłatnie przekazał swoją książkę bibliotece — Instytutu Polskiego, Uniwersytetu Wileńskiego, Akademii Nauk Litwy i Zarządu Miejskiego Związku Polaków Litwy.

Wkrótce w Instytucie Polskim kolejna impreza: 12 listopada o godz. 17.00 odbędzie się spotkanie z redaktorem naczelnym kwartalnika „Lithuania” Leonem Brodowskim z okazji wydania 44., pożegnalnego, numeru „Lithuanii”, poświęconego 10-letniej współpracy wojskowej Polski i Litwy.

Wileńscy poeci — Romuald Mieczkowski, Wojciech Piotrowicz i

dr Józef Szostakowski uczestniczyli w prestiżowym międzynarodowym festiwalu poetyckim „Na szlaku słowa”, który łączył w swoim programie XIV Międzynarodowy Najazd Poetów na Zamek Piastów Śląskich w Brzegu i XVIII Zaduszki Poetyckie Konfranterii Poetów w Krakowie.

Spotkania poetyckie odbywały się w Łambanowicach, Brzegu, Opolu oraz Krakowie, Wieliczce i Niepołomicach.

Uroczysta inauguracja imprezy w Brzegu zbiegła się z piątą rocznicą śmierci Zbigniewa Herberta. Następnego dnia miał miejsce Tunezyjski Wieczór Trzech Muz i prezentacja polsko-arabskiego tomiku „Przestrzenie Poezji”, zawierającego wiersze trzynastu poetów tunezyjskich i trzynastu poetów polskich, m. in. również Romualda Mieczkowskiego. W Muzeum Piastów Śląskich odbyło się również Misterium Chleba, połączone

z konkursem na krótki utwór poetycki o chlebie i wyborem najpiękniejszego wypieku.

Natomiast imprezy krakowskie zahaczyły nawet o Wieliczkę, Kopalnię Soli. Odbyły się nawet podziemne rozmowy o sztuce i poezji pt. „Czy piękno jest nam jeszcze potrzebne?”.

W Niepołomicach na Zamku Królewskim odbyło się spotkanie z młodzieżą szkolną. Z kolei w Krakowie na promocję wspomnianego polsko-arabskiego tomiku poezji zaprosiła słynna kawiarnia „Jama Michalika”.

Nasi twórcy nawiązali nowe kontakty z mistrzami pióra Polski i in. krajów, które zaowocują ciekawymi imprezami na kolejnych Międzynarodowych Spotkaniach Poetyckich „Maj nad Wilią”, które organizuje Romuald Mieczkowski.

Andrzej Pukszt

Mer rejonu trockiego spotkał się z przewodniczącym Sejmu

## Przymiarki do budżetu 2004 roku

W ubiegłym tygodniu mer rejonu trockiego Tadeusz Uźdel oraz wicemer Vytautas Petkevičius spotkali się z przewodniczącym Sejmu RL Artūrasem Paulausksem. Omawiano budżet rejonu trockiego na 2004 rok.

Budżet, jakim dysponowaliśmy dotychczas jest niewystarczający na opłatę wszystkich funkcji, jakie państwo deleguje samorządom. Według wstępnych przeliczeń potrzebujemy nie mniej niż 37 milionów — powiedział „Kurierowi” Tadeusz Uźdel.

Samorząd rejonu trockiego w następnym roku otrzyma bezpośrednio 1 mln 779 tysięcy litów z Państwowego Programu Inwestycyjnego.

Te pieniądze zostaną przeznaczone na remont bursy w Rudziszkach (690 tysięcy), dofinansowanie budowy sali sportowej w polskiej szkole w Starych Trokach (400 tysięcy), przygotowanie ogólnego planu Trok (150 tysięcy), renowację przychodni w Hanuszyszkach (125 tysięcy) i Landwarowie (50 tysięcy). Szpital w Trokach otrzyma 150 tysięcy na renowację systemu energetycznego.

### Dłużnicy rejonu

W spotkaniu władz rejonu trockiego z przewodniczącym Sejmu udział wzięli również Algirdas Butkevičius, przewodniczący sejmowego Komitetu Budżetu i Finansów, który został poinformowany o konsekwencjach reformy administracyjnej w 2000 r. Samorządowi rejonu trockiego nadal są dłużni samorządy Elekten i Wilna.

Ogółem dług wynosi ok. 1,5 mln litów. Mer wyraził nadzieję, że być może te pieniądze zostaną zakwalifikowane jako zaliczka za otrzymaną bezprocentową pożyczkę w Ministerstwie Finan-

sów. Władze rejonu zapewnił, że ta kwestia zostanie rozpatrzona w najbliższej przyszłości.

### Spóźniające się wynagrodzenia

Od kilku miesięcy największym zarzutem wobec obecnych władz rejonu są spóźniające się wynagrodzenia pracownikom organizacji budżetowych rejonu. W tym tygodniu zostały wypłacone pensje dopiero za sierpień. Wśród najgorętszych „obrońców” ludu są politycy, którzy w poprzedniej kadencji zarządzali rejonem.

— Obecnie wypłaciliśmy ludziom wynagrodzenia za 7 miesięcy. Chociaż pracę rozpoczęliśmy w kwietniu, wynagrodzenia musieliśmy wypłacić jeszcze za luty i marzec. Właśnie te dwa miesiące są powodem naszych spóźnień — stwierdził mer rejonu.

### Sezon grzewczy bez niespodzianek

Sezon grzewczy w rejonie rozpoczął się w czas i zdaniem mera w tym roku i następnym nie powinno być żadnych niespodzianek, które dobrze pamiętają mieszkańcy Trok i Landwarowa, gdy w ubiegłym roku część Landwarowa i Troki zostały pozbawione gorącej wody i ciepła.

— Samorząd dziś nie posiada długu za gaz za ubiegły sezon grzewczy, więc z pewnością z jego dostawami nie będzie problemów. Opłatę za ten sezon grzewczy, z powodu sytuacji finansowej, rozpoczniemy w końcu marca przyszłego roku, tak zostało uzgodnione z dyrektorem komercyjnym „Lietuvos dujos” Joachimem Hockertzem — zapewnił mer rejonu trockiego Tadeusz Uźdel.

Alina Sobolewska

Serdecznie zapraszamy na Wieczór Satyry popularnego aktora i satyryka polskiego

Tadeusza Drozdy

w sobotę, 8 listopada, o godz. 18.00

w Domu Kultury Polskiej w Wilnie.

Bilety w cenie tylko 4 Lt do nabycia w sekretariacie DKP

Jedyny polski program TV na Litwie!

Sobota – 11.15 – Telewizja Litewska (LTV)

Powtórki: na kanale LTV – wtorek, 11.25

na kanale LTV-2 – sobota 16.15, poniedziałek 17.40

W najbliższym wydaniu:

Pax między chrześcijanami: polski punkt widzenia...

Po wizytach ministrów RP: co z kulturą i oświatą?

Adres redakcji: Naugarduko g. 76 (DKP) p.403, Vilnius Lietuva  
Tel.: 2333663 wew. 9056, fax: 213 04 24, mail: album@wilno.pl

## Program obchodów Święta Niepodległości Rzeczypospolitej Polskiej w Wilnie

8 listopada 2003

18.00 Uroczysty koncert w Muzeum Sztuki Stosowanej, ul. Arsenalo 3 (za zaproszeniami)

11 listopada 2003

Składanie kwiatów:

12.00 Cmentarz Rossa

12.30 Nowa Rossa

12.45 Cmentarz Antokolski

(Pieta, Polska Kwatera Wojskowa)

13.30 Msza Św. za Ojczyznę w Kościele pw. Ducha Św.

18.00 Przyjęcie wydane przez Ambasadora RP

w Domu Polskim (za zaproszeniami)

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej na Litwie



Rozmowa z Lechem A. Suchomłynowem, prezesem Polskiego Towarzystwa Kulturalno-Oświatowego „Odrodzenie” w Berdiańsku na Ukrainie

# Nie odradzamy polskości...

Polskie Towarzystwo Kulturalno-Oświatowe „Odrodzenie”, której jest Pan założycielem, właśnie obchodzi dziesięciolecie.

Jesteśmy w Berdiańsku (na Ukrainie Wschodniej) pokoleniem urodzonym już w innych realiach niż nasi przodkowie, dla których Polska była rzeczywistością, a polskość — codziennością. Nasze pokolenie Polaków mieszkających w Berdiańsku odczuwało potrzebę zorganizowania się w celu niesienia sobie pomocy, wspierania się duchowo i moralnie, odrodzenia kultury i tradycji przodków. Dlatego 4 listopada 1993 roku założyliśmy pierwszą w regionie organizację polonijną. Po różnych perypetiach i konfliktach z urzędnikami, władze miasta Berdiańska zarejestrowały Polskie Towarzystwo Kulturalno-Oświatowe „Odrodzenie”.

W ciągu dziesięciu lat istnienia naszej organizacji cztery razy zmieniał się skład Zarządu. Jestem niezmiennym prezesem organizacji przez 4 kadencje. Organizacja działa dzięki członkom Towarzystwa, a przede wszystkim Zarządu. Najważniejsze, że wiemy do czego dążymy!

Nasza zasada nadal pozostaje niezmienna: my nie odradzamy polskości czy ją rozwijamy, lecz stwarzamy odpowiednie warunki do jej rozwoju.

**Ilu Polaków mieszka w waszym regionie i ilu należy do „Odrodzenia”?**

Berdiańsk jest dość młodym miastem, które było budowane przez przedstawicieli różnych narodowości. Tylko Greków i Bułgarów można uważać za etniczne grupy

narodowościowe, zamieszkujące te tereny. Polacy trafiali do Berdiańska najczęściej przypadkowo i nigdy nie byli liczną grupą. Spis ludności, przeprowadzony jeszcze za czasów radzieckich świadczy o tym, że w obwodzie zaporoskim mieszka 1% Polaków, natomiast dane dotyczące osób pochodzenia polskiego są do dziś nieznane. Natomiast z doświadczenia wiemy, że co piąta osoba jest związana z polskością. Dane zjawisko da się wytłumaczyć skomplikowanymi stosunkami polsko-ukraińskimi.

Organizacja liczy ponad 160 osób — na skalę naszego regionu to jest prężna organizacja.

**Jak duże jest zaangażowanie w organizację polonijną na Ukrainie? W jakim stopniu do nich angażuje się młodzież?**

Jest tu wiele rodzin mieszanych, co sprzyja zatarciu tożsamości i rozwinięciu się poczucia „tutejszości” i „swojskości”, zaś apolityczna atmosfera wczasowa, panująca w Berdiańsku, mieście nad morzem, jak najbardziej sprzyja tym procesom.

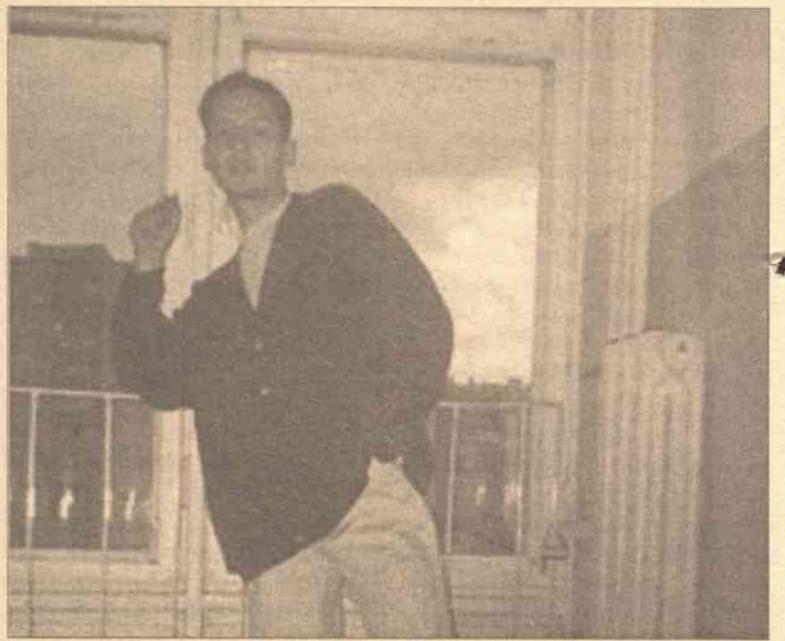
Wielu ma problem z samookreśleniem się. Często więc mamy do czynienia nie z Polakami, tylko z tak zwanymi osobami „polskiego pochodzenia”. Pierwszy kontakt w takim człowiekiem, deklarującym swą polskość jest trudny, ale dalej — współpraca zazwyczaj układa się dobrze, gdyż człowiek ma możliwość wybrać ten rodzaj działalności, który jemu w naszej organizacji najbardziej odpowiada: ktoś bierze czynny udział w życiu Polonii, innemu wystarczą pogawędki przy kawce w Domu Polskim lub czytanie gazet polskich.

**Jakie największe osiągnięcia „dziesięciolatka” warto dzisiaj wymienić?**

Troska o zachowanie języka i tradycji zaowocowały podjęciem różnorodnych inicjatyw. Od kilku lat prowadzone są w Berdiańsku kursy języka polskiego, które odbywają się w Domu Polskim (powstałym w 2001 roku dzięki Stowarzyszeniu „Wspólnota Polska”), w Szkole Ogólnokształcącej nr 15 (dzięki porozumieniu z Kuratorium Oświaty Miasta), w Berdiańskim Instytucie Przedsiębiorczości oraz na Uniwersytecie Pedagogicznym. Działalność edukacyjna Domu Polskiego koncentruje się głównie na podopiecznych Domu Dziecka. Większość spośród tych dzieci ma polskie pochodzenie, a Towarzystwo za jeden ze swoich priorytetów uznało opiekę nad nimi.

Niewątpliwym osiągnięciem „Odrodzenia” było utworzenie w 2001 roku pierwszej polskiej klasy licealnej. Berdiański Instytut Przedsiębiorczości dzięki staraniom Towarzystwa utworzył w 2001 r. Polsko-Ukraiński Wydział Socjologiczno-Politologiczny, którego jestem dziekanem. Na Wydziale prowadzone są systematyczne zajęcia języka polskiego. Łącznie, w roku szkolnym 2002-2003 z lekcji języka polskiego korzystało ok. 190 osób. Dzięki współpracy z Departamentem ds. Współpracy z Zagranicą MENIS Polacy z Berdiańska mają możliwość uczestniczenia co roku w kursach języka polskiego na uczelniach w Polsce (Uniwersytet Rzeszowski, Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet Jagielloński).

Działalność Towarzystwa zaowocowała programem Dni Kultury Polskiej w Berdiańsku, odbywających się tradycyjnie w maju już od 4 lat. „Odrodzenie” uczestniczy aktywnie m. in. w corocznym Festiwalu Języków i Kultur Narodowych w Berdiańsku, w Festiwalu Kultury Kresów w Mrągowie. Jednym z ważniejszych osiągnięć w popularyzowaniu działań i w promocji kultury polonijnej Berdiańska było założenie pierwszej na Ukrainie polonijnej strony internetowej [www.odrodzenie.org.ua](http://www.odrodzenie.org.ua), informującej zarówno o samym Towarzystwie jak



„Do Towarzystwa należy ponad 160 osób — na skalę naszego regionu to jest prężna organizacja” — uważa Lech A. Suchomłynow Fot. archiwum

i o wszystkich podjętych przez nie inicjatywach.

**Jak układają się obecnie stosunki między „Odrodzeniem” a władzami Ukrainy?**

Nie kłócimy się... Z władzami wojewódzkimi stosunki układają się dobrze. Tu funkcjonuje Urząd ds. Narodowości, Migracji i Religii, który posiada środki z budżetu na dofinansowanie mniejszości narodowych. Natomiast na szczeblu miejskim takiego urzędu jeszcze nie ma.

**Czy i jakie problemy miała organizacja, których nie udało się rozwiązać z powodu braku woli politycznej?**

Polacy na Ukrainie Wschodniej nie odczuwają żadnej presji. Tu nie ma stereotypów, jak na Ukrainie Zachodniej, natomiast są pewne nieścisłości, np. prezydent Kuczma deklaruje wsparcie władz (również finansowe) mniejszościom narodowym, ale władze lokalne nie mają na to środków. Ustawa samorządowa nie przewiduje środków w budżecie na dofinansowanie mniejszości. Więc współpraca z władzą miejską w zasadzie sprowadza się do rozmów.

**Kto więc realnie pomaga „Odrodzeniu”?**

Pomagają nam wszystkie polskie instytucje i organizacje na Ukrainie: Ambasada RP w Kijowie, Konsulat Generalny w Charkowie, Związek

Polaków na Ukrainie, Federacja Organizacji Polskich.

Szczególnie nas cieszy owocna współpraca z Zarządem Krajowym Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” i Oddziałami w Poznaniu, Rzeszowie, Krakowie. Warto wymienić rzymsko-katolicką organizację CARITAS-Polska, która finansuje gabinet bezpłatnej pomocy medycznej, prowadzony przez Polonijne Koło Lekarzy i cały szereg innych przyjaciół naszego Towarzystwa.

Towarzystwo wspierane jest w swoich inicjatywach edukacyjnych m. in. przez Związek Nauczycielstwa Polskiego, Fundację Pomoc Polakom na Wschodzie, Stowarzyszenie Kresy, Urząd m. Białsko-Biała.

Na co dzień pomagają sami Polacy ukraińscy; wśród naszych członków są ludzie zamożni, pomaga parafia katolicka i ks. proboszcz.

**Jakie są plany na kolejne dziesięciolecie „Odrodzenia”?**

Przede wszystkim musimy uzyskać środki i wyremontować Dom Polski w Berdiańsku, który jest odwiedzany przez przedstawicieli władz różnych szczebli, przez delegacje zagraniczne.

Staramy się również o otwarcie specjalizacji „język polski” na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Pedagogicznego w Berdiańsku.

Rozmawiała Wanda Zajączkowska

Wśród podstawowych zadań Polskiego Towarzystwa Kulturalno-Oświatowego „Odrodzenie” znalazły się takie, jak: zachowanie odrębności narodowej; reprezentowanie interesów Polonii wobec władz Ukrainy i Polski; inspirowanie, koordynowanie i prowadzenie wszechstronnej współpracy między Polonią ukraińską a Polską oraz Polonią światową; pielegnowanie zbliżenia pomiędzy narodami: polskim i ukraińskim; upowszechnianie wiedzy o historii, kulturze i aktualnym życiu w Polsce oraz rozwijanie działalności kulturalnej; pielegnowanie języka, polskich zwyczajów i obyczajów, które służyć będą zbliżeniu narodów; dbałość o dobre imię Polski i Polaków.

Na przeciągu 10 lat w Towarzystwie powstały 4 oddziały: Polonijne Koło Lekarzy, Polski Związek Młodzieżowy im. płk. dr. Bronisława Lubienieckiego, Stowarzyszenie Polskich Naukowców, Polskie Centrum Naukowo-Edukacyjne oraz Centrum Kultury Polskiej „Biesiada”.

## Znani Polacy na obczyźnie, zmarli w tym roku

16. stycznia (w Doylestown w USA) — ojciec Michał Zembrzowski (94 lata), paulin, założyciel polonijnego sanktuarium maryjnego w Doylestown w stanie Pensylwania, znanego jako „amerykańska Częstochowa”.

24 stycznia (w Locarno w Szwajcarii) — Włodzimierz Sznarbachowski (89 lat), działacz emigracyjnej PPS, literat, wieloletni współpracownik Radia Wolna Europa.

23 lutego (w Kamieńcu Podolskim) — biskup Jan Olszański (84 lata), w latach 1991-2001 ordynariusz rzymskokatolickiej diecezji kamienieckiej.

26 marca (w Nowym Jorku) —

Bolesław Wierzbiański (89 lat), założyciel i długoletni redaktor naczelnego nowojorskiego „Nowego Dziennika”, kawaler Orderu Orła Białego.

21 czerwca (w Maisons-Laffitte pod Paryżem) — Zofia Hertzowa (92 lata), najbliższa współpracownica Jerzego Giedroycia, po jego śmierci wraz ze swym bratem kierowała działalnością Instytutu Literackiego.

23 lipca (w Paryżu) — Leszek Talko (87 lat), były dyrektor Biblioteki Polskiej w Paryżu i były szef polskiej sekcji Radio France Internationale.

27 lipca (w Hiszpanii) — Ewa

Krzyżewska (64 lata), aktorka filmowa („Popiół i diament”, „Zazdrość i medycyna”). W 1973 roku wyjechała na stałe z Polski. Zmarła wskutek obrażeń doznanych w wypadku samochodowym.

15 września (w Londynie) — Stefania Kossowska (93 lata), pisarka i dziennikarka, ostatnia redaktor naczelna (do 1981 roku) londyńskiego tygodnika literackiego „Wiadomości”.

17 września (w Londynie) — Rafael (Felek) Scharf (90 lat), publicysta, pisarz i naukowiec, działacz środowiska polskich Żydów w Wielkiej Brytanii, honorowy obywatel Krakowa. (PAP)

## Mołdawia: Kwaśniewski wśród mołdawskiej Polonii

### Obiecują polepszyć warunki życia

Kwaśniewski przekazał mołdawskiej Polonii komputery, telewizory, magnetowidy, albumy i stroje ludowe. Polacy dziękowali prezydentowi za to, „że ktoś w Polsce myśli o rodakach”.

Podczas spotkania w Sali Organowej polski prezydent oświadczył, że cieszy się, iż w sercach mołdawskiej Polonii wciąż jest obecna Polska.

Kwaśniewski podziękował Polonii za kultywowanie polskich tradycji i zapewnił, że razem

z obecnym na spotkaniu prezydentem Mołdawii Vladimirem Voroninem będą robić wszystko, by warunki życia Polonii były jak najlepsze.

Katarzyna Jażnowicz ze Stowarzyszenia Polaków w Kiszyniowie powiedziała, że w Mołdawii mieszka około 30 tys. osób pochodzenia polskiego, z tego 3 tys. w samym Kiszyniowie. Jej zdaniem większość z nich nie mówi już po polsku, zwłaszcza ludzie młodzi.

Opr. W. Z.

Rozmowa z Ambasadorem RP na Litwie Jerzym Bahrem oraz attache obrony komandorem Czesławem Karczewskim

# Polska powstała, by żyć

(Dokończenie ze str. 1)

W czerwcu 1917 r. w Paryżu rozpoczęto formowanie Armii Polskiej, a w Lozannie powstał Komitet Narodowy Polski na czele z Romanem Dmowskim, działaczem Demokracji Narodowej.

W lipcu 1917 dobiegło końca istnienie Legionów Polskich, walczących u boku Niemiec przeciwko Rosji. Polacy odmówili złożenia przysięgi na wierność cesarzowi Niemiec. Legionistów internowano, Józefa Piłsudskiego osadzono w twierdzy magdeburskiej.

Tak się historycznie złożyło, że symbolem niepodległości jest postać Józefa Piłsudskiego, który był zawodowym wojskowym. Właśnie jemu 11 listopada Rada Regencyjna przekazała naczelne dowództwo nad wojskiem polskim. Nastąpiło to po podpisaniu z Niemcami porozumienia o zawieszeniu broni na froncie zachodnim, kończące I wojnę światową. Na ulicach Warszawy i innych miast rozbijano Niemców i świętowano odzyskanie niepodległości. Bez zbrojnych sił odzyskać wolność, a następnie ją zachować — zdarza się w rzadkich przypadkach.

J. B. Na tle tamtych wydarzeń historycznych zarysowuje się rola Piłsudskiego. Ogniskowano w nim wielkie nadzieje, których nie zawiodł. Aczkolwiek pamiętamy z opowiadań dziadków i rodziców, z podręczników historii, że w okresie międzywojnia istniały poważne rozbieżności między endekami i piłsudczykami. Roman Dmowski, jak byśmy dzisiaj powiedzieli, prezentował spojrzenie europejskie. Odegrał ogromną rolę w tworzeniu państwa polskiego z granicami, o których dzisiaj możemy mówić.

Jednak nie umniejszamy roli Piłsudskiego, który był osobą jednoczącą różne ośrodki władzy politycznej. Chociaż przez współczesnych mu polityków był oceniany różnie — na „plus” i na „minus”, to jednak utworzył II Rzeczypospolitą, nie istniejącą na mapach świata przez 123 lata, obronił jej granice. Już wtedy można było mówić, że Polska powstała, by żyć. Dzięki wysiłkom Marszałka powstała też armia, ważny instrument wychowania obywatelskiego nowego pokolenia Polaków. To nowe pokolenie potrafiło stawiać czoła ogromnym nieszczęściom i zachować godność narodową w okresie straszliwych tragedii, jakie później spadły na Polskę.

Cenę, jaką Polacy płacili za wolność i niepodległość, widać też na tutejszych cmentarzach, które Polacy wileńscy tak pieczołowicie zachowują. I to jest wspaniałe.

W jaki sposób historyczne doświadczenia z okresu II Rzeczypospolitej i dwudziestolecia międzywojennego pomogły Polakom zerwać z narzuconym systemem socjalistycznym i powrócić do demokracji?

J. B. Teraz są inne realia. W 1989 wróciliśmy do wolności bez rozlewu krwi. Oczywiście jednak jest, że w dalszych krokach budowania społeczeństwa demokratycznego



Jerzy Bahr: „Niepodległość musi być radością”

ogromnie się przydały wzory z tamtych lat. Powiedzmy, jak było z rządem Moraczewskiego, powołanym przez Marszałka? Nie potrafił sprostać zadaniom. Po szczyrych rozmowach, gdzie wziął górę nadrzędny interes — dobro państwa polskiego — ustąpił. Odszedł, by zwolnić miejsce dla rządu Paderewskiego.

Podobnie było w 1989, gdy powołano „okrągły stół”, podczas którego wypracowano model nowego państwa demokratycznego. Inaczej mówiąc, Polacy o różnych opcjach politycznych po raz kolejny potrafili porozumieć się. Ten wzorzec zachowań, gdy chodzi o sprawę najważniejszą, istnieje od dawna w naszym społeczeństwie. Stał się pomocny w drodze do Europy, podczas wchodzenia do UE.

**Panie Ambasadorko, przed 85 laty, w momencie odzyskiwania przez Polskę i Litwę niepodległości, stosunki między Polską a Litwą były dość skomplikowane. Jak dzisiaj, z perspektywy lat, ocenia się tamte wydarzenia? I jak się określa dzisiejsze stosunki?**

Tamto odrodzenie, zarówno w Polsce, jak też w Litwie, nastąpiło w zupełnie innych czasach. Narodowo się myślało i narodowo się działało. Efektem tego było powstanie II Rzeczypospolitej i niepodległej Litwy, którą tradycyjnie nazywamy Litwą Kowieńską. Ten proces miał swoje uzasadnienie. Obecnie, gdy jesteśmy bogatsi o nowe doświadczenia historyczne, zorientowaliśmy się, że Polska i Litwa traciły niepodległość i ją odzyskiwały jednocześnie. To wskazuje na pewną wspólnotę losu i wyznacza parametry nowego bycia obok siebie. Jednak 50 lat życia w niewoli sowieckiej pozostawiło swoje ślady. Na początku nowego litewskiego odrodzenia narodowego w jakimś stopniu odrodził się nacjonalizm. Po naszej stronie gdzieś niegdzie też. I to miało swój sens w pierwszych latach. Natomiast, jeśli chodzi o dzisiejsze stosunki, to trzeba mieć dużo złej woli, aby nie dopatrzeć się w nich dobrego sąsiedztwa. Czy to Litwa, czy Niemcy, Czechy, czy Ukraina — polityka zagraniczna Polski absolutnie względem każdego z tych krajów jest polityką dobrosąsiedzką. Jeśli chodzi o Litwę, mamy Traktat z 1994 r., ustalający nasze stosunki i współpracę.

**Czy możemy dzisiaj porównywać wizje Piłsudskiego o zjednoczeniu tych obszarów dawne-**

**go Wielkiego Księstwa Litewskiego z procesami zjednoczeniowymi, jakie obecnie zachodzą w Europie?**

J. B. Jest bardzo niebezpieczne, jeżeli dokonuje się jakiegoś automatycznego porównywania epoki z epoką. Każda epoka ma swój rytm, swoją logikę i to dotyczy też ludzi. Piłsudski był człowiekiem tamtych czasów. To był człowiek, kochający Litwę i na tle wielu polityków polskich miał komponenty litewskie wbite we własny życiorys, w swoje myślenie. Myślę z kolei, że litewska ocena Piłsudskiego będzie ewoluować, chociaż na pewno się nigdy nie zetknie z naszą, ale na pewno doczekamy się sprawiedliwszej oceny tej postaci. Powinna być nasza wspólna wdzięczność za odsunięcie najstraszniejszego niebezpieczeństwa nie tylko dla Polski, ale i Litwy, i całej Europy.

Cz. K. Wracając do wydarzeń sprzed 85 lat możemy powiedzieć, że wówczas ludzie mieli takie pomysły i takie koncepcje, ale dzisiaj, powiedziałbym, pewną alternatywą dla tamtych pomysłów są Unia Europejska oraz NATO. Mniej będziemy wydawać na obronność w Polsce, mniej na Litwie, ale będziemy te pieniądze wydawać lepiej i skuteczniej. Również określone zadania będziemy wykonywać wspólnym wysiłkiem.

I to wszystko są pomysły, które nie zrodziły się dzisiaj. Czytając historyczne książki można dowiedzieć się, że wspólny polsko-litewski batalion był już podczas I wojny światowej, litewski pluton działał w składzie jednego z polskich batalionów i walczył pod Monte Casino. Nie wszyscy po prostu o tym wiedzą.

Ja, jako osoba nie mająca korzeni litewskich i zupełnie tu neutralna, mogę powiedzieć, jak my, polscy żołnierze, odbieraliśmy Litwinów. Litwin zawsze był utożsamiany jako ktoś, kto w chwili zagrożenia dla Polski zawsze stał obok polskiego wojska jako nasz najbliższy sojusznik. Przecież w historii były okresy, gdy wspólnie występowaliśmy przeciwko całej ówczesnej Europie.

Zawsze miałem pozytywny stosunek do Litwinów i nie zgadzałem się z tymi sporadycznymi negatywnymi akcentami, jakie jednak miały miejsce w historii. Zauważyłem w ostatnim okresie, że zmienia się tu również ocena osobowości Józefa Piłsudskiego. Nie popełniamy błędów, jakie popełnili nasi poprzednicy i dbajmy o to, co mamy. O niepodległość również. Przed takimi rocznicami Polacy zawsze muszą o tym rozmawiać i przypominać.

**Za kilka miesięcy, w maju przyszłego roku, Litwa i Polska stracą część swej suwerenności, przekazując ją instytucjom Unii Europejskiej. Jak możemy to oceniać w przeddzień obchodów rocznicy odzyskania niepodległości?**

J. B. Musimy spojrzeć na to bardzo zdrowo i z rozsądkiem. Przede wszystkim musimy dostrzec, jak wszyscy inni przeszli tę drogę. Co zyskali? Co stracili? Doświadczenie



Czesław Karczewski: „Państwa zaborcze nie zamierzały przywrócić Polsce niepodległości”

Unii Europejskiej, tego zespołu państw, pokazuje zupełnie jednoznacznie, że żadne z nich nie tylko nie straciło suwerenności w takim rozumieniu, jakim czasem to sobie ludzie wyobrażają, ale, co więcej, te elementy, o które się najbardziej obawiano, akurat się rozwijają.

Mały Luksemburczyk w dużej Europie, poprzez UE jest po prostu zmuszany, aby jego głos był słyszany. Tak samo i my, gdy się tam znajdziemy, będziemy robili wszystko, żeby nas słyszano, żeby nas widziano, żebyśmy się wyróżniali, żeby było to, co się tak ładnie nazywa, „pięknie się różnić”.

Mówiąc o ograniczeniu suwerenności, trzeba pamiętać, że każde porozumienie międzynarodowe, jakie zawierają między sobą państwa, jest ustaleniem reguł. I te reguły już określają pewne granice zachowań.

Oczywiście, są pewne niebezpieczne obszary, które mogą być narażone na uderzenie. Mimo wszystko jest to pewien szok, jaki nas wszystkich czeka. My u siebie w Polsce nad tym bardzo szeroko dyskutujemy. Mówimy o rolnictwie, o jego strukturze, o górnictwie. Ale to nie oznacza, na szczęście, że jesteśmy tym krajem, który musi „wybijać to okno”, które dotychczas nikt nie wybijał. Są takie kraje w UE, jak W. Brytania, Niemcy, które wcześniej również miały te same problemy. I po części one te problemy przy pomocy Unii rozwiązały.

Nasz dramat polega na tym, że wszystko to, co robimy w tej części Europy, musimy robić szybciej, niż robiła to Europa Zachodnia. I dlatego też trzeba rozumieć tych, którzy najnormalniej się boją, gdyż mają prawo, aby się bać. Trzeba tych ludzi po prostu uszanować, a nie śmiać się z nich lub pokazywać palcami, jacy są konserwatywni.

Uważam, jako przedstawiciel jednego z największych narodów Europy, że jest coś żenującego, coś poniżej mojej polskiej godności, jeżeli bym uważał, że te nasze kilkadziesiąt milionów, jakie znajdują się w Europie, nagle z jakichś tam powodów mają się wsaczyć w inny naród, zgermanizować, albo się zrobić bardziej belgijskim niż sami Belgowie. To przecież byłaby absolutnie nonsensowna perspektywa.

Istnieje proces, który dokonuje się w odniesieniu do wszystkich krajów członkowskich. Kraje po prostu się dzielą swoją niepodległością.

Z innej strony, muszę na tyle się skupić, aby ta moja „fabryka” na moim obszarze była na tyle konkurencyjna, żeby nie została zamknięta, żeby miała szansę pójść dalej, żeby zdołała zapuścić swoje wpływy w tę część Europy, która jeszcze nie należy do Unii. W tym całym kompleksie spraw, o których mówimy w tej „starej Europie”, nie zapominajmy, że jesteśmy na krancach nowych granic europejskich i w żadnym wypadku nie chcemy się odciąć od tego, co jest na zewnątrz. Gdybyśmy zapomnieli o tym, to oznaczałoby, że przeciwstawiliśmy się przykazaniu Jana Pawła II o dwóch płucach, jakimi ma oddychać Europa — Zachodem i Wschodem.

Cz. K. Unia Europejska jest takim klubem, o członkostwo w którym usilnie zabiegamy, ale trzeba pamiętać, że z tego klubu można także wyjść, czego, jak na razie, jeszcze nikt nie uczynił. I myślę, że trzeba po prostu też wyciągnąć wnioski.

**Czy ta misja Polski na Wschodzie, o której Pan mówił, może być kojarzona z poglądami i działaniami Piłsudskiego sprzed ponad 85 lat?**

J. B. Gdyby nas dzisiaj zobaczył Piłsudski, to może być i pochwaliłby, ale podejrzewam, że wszystkich by najpierw zrugał za to, co jest jeszcze w Polsce nie naprawione. Bo taką miał naturę.

Mówiąc ogólnie, nie widziałbym tutaj takiego automatyzmu. Tak — wychowujemy nowe pokolenia, żeby się nam narodzili — i nowy Piłsudski, i nowy Domowski, i nowy Masaryk czy jakiś inny nowy przywódca. To będzie tylko wzbogaceniem. Nie ograniczajmy tego dziedzictwa tylko do naszych bohaterów. Jeżeli chcemy być mocnymi Polakami, to nas powinno stać na to, abyśmy byli w stanie zachować wspaniałą postać Piłsudskiego a jednocześnie nie bać się wzięcia czegoś takiego, co już by wynikało z własnego wyboru. W sumie to uczyni nas dobrymi, mocnymi Polakami.

Nasza rozmowa w przeddzień Święta 11 Listopada sięgnęła obszarów o wiele większych i doszliśmy do takiego wniosku, że dzisiejsza nasza niepodległość jest niepodległością z Europą w tle.

Dobre przeżywanie niepodległości polega na refleksji, która by w jakimś gigantycznym skrócie objęła myślą przeszłość, teraźniejszość i przyszłość.

Niepodległość dla wolnego człowieka jest jedną z największych radości, jakie mogą go spotkać. Powinniśmy przy wszystkich fanfarach, przy wszystkim tym, co dotyczy tej barwnej obudowy święta, widzieć oczyma duszy pieśń, która będzie także następnym wspólnym hymnem — pieśń „Ode do radości”. Beethovena. Niepodległość powinna być radością. Tego Państwu i sobie życzę.

Rozmawiali: Jadwiga Podmostko  
Robert Mickiewicz  
Fot. Marian Paluszkiewicz

## Indywidualne konsultacje dla Klientów „Commercial Union Lietuva”

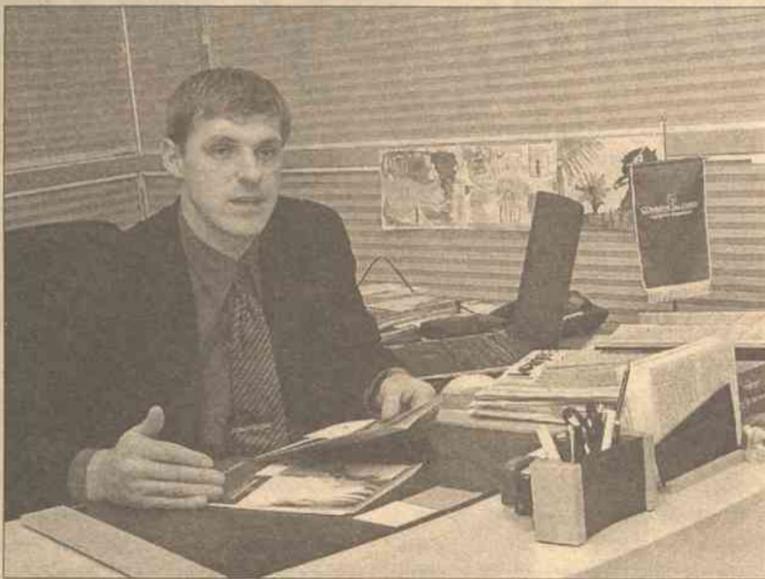
Spółka „Commercial Union Lietuva Gyvybės draudimas”, która została jednym z liderów na rynku prywatnych funduszy emerytalnych, udostępniła nieodpłatny numer 8 800 70707, pod którym można otrzymać odpowiedzi na najbardziej nurtujące pytania.

O tym, na co należy zwrócić uwagę wybierając prywatny fundusz emerytalny, rozmawiamy z dyrektorem oddziału wileńskiego „Commercial Union Lietuva” Waldemarem Chorościem.

Obecnie działa już kilka darmowych linii, które umożliwiają uzyskanie odpowiedzi na interesujące pytania dotyczące reformy systemu emerytalnego. Czym nowa linia różni się od wszystkich pozostałych?

Dzięki tej linii osoby zainteresowane udziałem w reformie systemu emerytalnego mogą nie tylko otrzymać odpowiedzi na najważniejsze pytania. Bardziej istotne jest to, że dzwoniąc pod ten numer można umówić się z wykwalifikowanym ekspertem, który stawi się do zainteresowanej osoby i osobiście wyjaśni jej zasady nowego systemu emerytalnego. Przecież decyzja o gromadzeniu prywatnej emerytury to bardzo poważny krok, a podczas indywidualnej konsultacji można uzyskać o wiele bardziej wyczerpującą informację niż przez telefon.

Udający się do klientów konsultanci to wysokiej klasy specjaliści. „Commercial Union Lietuva” przywiązuje wielką wagę do ich szkolenia, ponadto wszyscy doradcy przestrzegają zasad kultury korporacyjnej, opartej na rzetelności, jakości obsługi, umiejętności określenia indywidualnych potrzeb klienta i wybrania takiego produktu, który najlepiej te potrzeby zaspokoi. Słowem, zainteresowani



Dyrektor oddziału wileńskiego „Commercial Union Lietuva” Waldemar Chorościński  
Fot. Marian Paluszkiewicz

otrzymają najwyższej jakości porady i usługi.

**Dlaczego nową linię promujecie właśnie teraz?**

Chcemy udzielić mieszkańcom jak najwięcej informacji o gromadzeniu prywatnych emerytur. Zostało już bowiem niewiele czasu na podjęcie decyzji — osoby, które nie zdążą tego zrobić do 1 grudnia, prywatną emeryturę będą mogły gromadzić dopiero od 2005 roku.

Z drugiej strony, chociaż nie ma już zbyt dużo czasu, wciąż jeszcze można uzyskać niezbędne informacje o reformie emerytalnej i zdecydować się na wzięcie w niej udziału.

Obecnie „Commercial Union Lietuva” jest jednym z liderów w zakresie prywatnych emerytur. Dlaczego ludzie chętnie korzystają właśnie z Waszych usług?

Ponieważ oferujemy klientom to, czego najbardziej potrzebują — gwarancję bezpieczeństwa środków oraz olbrzymie doświadczenie

w zakresie inwestycji.

„Commercial Union Lietuva” należy do międzynarodowej grupy ubezpieczeniowej „Aviva”, przodującej na europejskim rynku ubezpieczeń na życie i funduszy emerytalnych. Należące do grupy „Aviva” spółki ubezpieczeń na życie oraz fundusze emerytalne oprócz Litwy działają również w Polsce, Czechach i na Węgrzech, jak również w większości krajów Europy Zachodniej.

„Aviva” jest jedną z najdłuższych działających spółek na świecie — jej historia liczy już ponad trzy wieki. W ciągu tego okresu firma zgromadziła olbrzymie doświadczenie, które oferujemy swoim klientom.

Naturalnie, że ludzie, którzy będą gromadzili emeryturę przez szereg lat, zadają sobie wiele pytań, jak wybrać najbardziej wiarygodną firmę, zarządzającą prywatnymi funduszami emerytalnymi. W jaki sposób „Commercial Union Lietu-

va” zapewni bezpieczeństwo przyszłych emerytur?

Po pierwsze, w zarządzanych przez nas funduszach emerytalnych działa kilkustopniowy system zabezpieczeń. Zarządzanie środkami naszych klientów nadzorują państwowa instytucja nadzorcza, dwie niezależne spółki audytowe, niezależny depozytariusz. Wewnętrzny audyt spółki dokonuje światowej sławy firma audytowa „PriceWaterhouseCoopers”, dlatego nasza działalność jest wyjątkowo przejrzysta.

Największą gwarancję stanowi jednak olbrzymie doświadczenie i fundamenty finansowe grupy „Aviva”, do której należymy. Przecież „Aviva” to największa międzynarodowa spółka finansowa, jaka działa na Litwie.

Zarządzany przez „Aviva” kapitał przekracza trylion litów, a dochody roku 2002 sięgały blisko 149 mld litów — ten wskaźnik plasuje grupę „Aviva” na siódmym miejscu wśród spółek ubezpieczeniowych na świecie.

Istotne jest również to, że inwestycje „Avivy” na Litwie sięgają 36 mln litów. Planuje się, że już w połowie przyszłego roku przekroczą one 50 mln litów. Te pieniądze przeznaczone są między innymi na zapewnienie bezpieczeństwa środków klientów. Na przykład w sam system informacyjny zainwestowaliśmy ponad 5 mln litów. Jest to olbrzymia suma, ale pozwala zagwarantować bezpieczeństwo danych naszych klientów. Ludzie mogą być spokojni, ponieważ ten system doskonale zdał egzamin w większości światowych spółek ubezpieczeń na życie i funduszy emerytalnych.

Czym charakteryzują się fundusze emerytalne, zarządzane przez „Commercial Union Lietuva”?

Klientom, gromadzącym eme-

rytury, proponujemy fundusze emerytalne „Europensija” oraz „Europensija Plus”. Pierwszy jest bardziej konserwatywny, przeznaczony dla ludzi starszych oraz klientów mniej skłonnych do ryzyka. Jego zaletą jest bardzo małe ryzyko związane z inwestowaniem. Natomiast „Europensija Plus” bardziej odpowiada ludziom młodszym, aktywniejszym. Ryzyko związane z inwestowaniem w ramach tego funduszu jest większe, jednak wyższa jest też spodziewana stopa zwrotu.

Oba fundusze zostały zaprojektowane z wykorzystaniem wieloletniego doświadczenia „Avivy” — tak więc klienci, którzy wybiorą dowolny z nich, otrzymają usługi o światowym standardzie.

„Commercial Union Lietuva” świadczy też usługi w zakresie ubezpieczenia życia. Czy wielu ludzi z nich korzysta?

Już od połowy lata osoby ubezpieczające życie, najczęściej wybierają nasze usługi. W okresie od lipca do września zajęliśmy około 29 proc. rynku pod względem składki rocznej przypadającej z tytułu nowo zawartych umów. Ogółem w trzecim kwartale „Commercial Union Lietuva” podpisała blisko 2,5 mln Lt składki rocznej z tytułu nowych umów ubezpieczeń na życie.

Świadczy to o tym, że w ciągu dwóch lat działalności zdążyliśmy zdobyć zaufanie ludzi, z czego jesteśmy bardzo dumni. Zostaliśmy liderami rynku ubezpieczeń na życie — do tego dążymy też na rynku funduszy emerytalnych.

Na Litwie, jak i na całym świecie, „Commercial Union Lietuva” ma ambicje stać się liderem w zakresie długoterminowego oszczędzania. Dotychczasowe wyniki dowodzą, że te plany już dziś pomyślnie wcielamy w życie.

Rozmawiała Vilma Indriūnaitė

### Radni rejonu trockiego czekają na argumenty

## Perspektywy trockiej „Žuvėdry”

Byłe kino pod taką nazwą znajdujące się w centrum Trok od dawna czeka na solidnego inwestora. Dziś, gdy samorząd jedynie przygotowuje plan detaliczny ziemi wokół zaniedbanego budynku mieszczącego się obok samorządu, grupa znanych ludzi proponuje władzom rejonu utworzenie tu instytucji publicznej „Centrum Filmowe Jonas Mekasa”.

Przedsiębiorcy i producenci Giedrius Guntorius, Kirstijonas Kučinskis oraz znana aktorka litewska Adrijana Čepaitė marzą o utworzeniu w Trokach Centrum Filmowego znanego reżysera pochodzenia litewskiego Jonas Mekasa. Centrum, zdaniem przyszłych założycieli, stanie się ogniskiem kultury Litwy oraz z pewnością zainteresuje obcokrajowców. Entuzjaści tego pomysłu proszą o bezpłatne przekazanie budynku byłego kina i mają zapewnienie spółki „Constructus”, która w oficjalnym piśmie okazała swoje zainteresowanie obiektem i nawet zgodziła się być „organizatorem finansowania” przyszłej renowacji budynku. Władze rejonu dość

ostrożnie oceniają propozycje przedsiębiorców.

Mer rejonu trockiego Tadeusz Uźdel jest zainteresowany ofertą, jednak uważa, że ostateczna decyzja o przeznaczeniu tego budynku ma być bardzo dobrze przemyślana i przedyskutowana w komitetach samorządowych.

— Inicjatorzy tego Centrum powinni przekonać radnych o potrzebie założenia właśnie takiego centrum w Trokach. Samorząd nie będzie wynajmował tego budynku ani przekazywał go w innej formie, jeżeli to ma być instytucja publiczna. Samorząd wniesie swoje mienie, czyli budynek i nie będzie się zrzekał praw własności. Dotychczas inicjatorzy założenia Centrum nie przedstawili Radzie umowy z Jonasem Mekasem, który by potwierdzał przekazanie swego słynnego archiwum „Anthology Film Archives”. Nie posiadamy również dokumentów potwierdzających przyszłe inwestycje. Organizacja finansowania to jeszcze nie zobowiązania finansowe, więc tu również zostaje wiele do namysłu. Nie mamy również dokumentu potwierdzającego, że Ministerstwo Kultury przekaże

nowo powstałej instytucji urządzenia techniczne potrzebne do wyświetlania filmów. Jesteśmy otwarci na tę propozycję, jednak wymagamy odpowiednich dokumentów — zaznaczył mer rejonu.

Z pewnością warto by było zasięgnąć również opinii społeczności Trok oraz mieszkańców rejonu w tej sprawie.

Inicjatorzy Centrum mogliby rozpocząć wstępną działalność od zaraz, dykcja Domu Kultury w Trokach udostępniła swe pomieszczenia już dziś, zanim zostaną rozstrzygnięte wszystkie kwestie organizacyjne. Jednak na spotkaniu z władzami rejonu inicjatorzy założenia Centrum kilka razy podkreślali, że filmy znanego reżysera nie mogą być pokazywane byle gdzie, ponieważ potrzebują odpowiedniej „aury”. Odczuwa się też pewien pośpiech w załatwianiu tej sprawy, a nawet nacisk ze strony mass mediów. Troki potrzebują inwestycji, przyszłość tego regionu jest nieodłączna od działalności kulturalnej i rozwoju turystyki, jednak mają to być inwestycje solidne.

Alina Sobolewska

### W rejonie wileńskim

## Szkoła czci pamięć darczyńcy

Przed pięciu laty, gdy szkoła podstawowa w Orzełówce obchodziła swoje 90-lecie, zawiązała do niej gość z Warszawy Edward Dec, były dyrektor Linii Lotniczych. Oświadczył, że przekaże szkole swoją bibliotekę, zawierającą 8,5 tys. książek. I rzeczywiście wkrótce prezent znalazł się w Orzełówce, w bibliotece szkolnej.

Jak poinformowała dyrektorka Leokadia Mieszkuniec, pan Dec z małżonką Krystyną odwiedzali następnie szkołę niejednokrotnie. Zainteresowanie tą miejscowością było nieprzypadkowe. Pani Krystyna Dec pochodzi bowiem z tych stron, spod Lubowa. w Niemien-

czynie są pochowani jej krewni.

Państwa Deców zaprzyjaźnił ze szkołą w Orzełówce wilanin Jerzy Hermanowicz, działacz Stowarzyszenia Polskich Inżynierów i Techników na Litwie.

— Nie tak dawno dotarła do nas smutna wiadomość z Warszawy — powiedziała „Kurierowi” dyrektorka szkoły. — Zmarł nagle pan Edward Dec. Był to serdeczny i szczodry człowiek, którego będziemy zawsze pamiętać. Na 15 listopada, o godz. 11, zamówiliśmy w niemenczyńskim kościele św. Michała Archaniola żałobną Mszę św., poświęconą pamięci naszego przyjaciela.

J. P.

Biuro Tłumaczeń dokonuje przekładów dokumentów w sprawie zwrotu ziemi, dyplomów, świadectw, prawa jazdy, paszportów technicznych, a także innych dokumentów. Zatwierdzamy notarialnie.

Žirmūnų 2 (Minskas - IKI), obok poczty, tel. 272 23 86

Studio Rozwoju Umiejętności zaprasza dzieci w wieku przedszkolnym (4-7 lat) na sobotnie lekcje plastyki i prac, muzyki i teatru, języka angielskiego oraz przygotowania do szkoły.

Adres: ul. Miglos 1 (w lokalu szkoły początkowej „Genys”), tel. 8 610 14498 (od godz. 15).

(Zam. 411)

Telepatia w Wilnie

# Pytania bez odpowiedzi

Prasa podała niedawno, że w pewnej wiosce na Litwie miało miejsce wydarzenie, zaliczane do rodzaju niewytłumaczalnych. Na polu jednego z gospodarzy pojawiły w niewyjaśnionych okolicznościach ogromnych rozmiarów regularne cykliczne kręgi. Ślady zawirowań jak po wylądowaniu statku ufonautów.

Inne wydarzenie miało miejsce w Wilnie, ale prasa go nie dostrzegła. Trzech mianowicie rodaków, nie będąc czytelnikami „Kuriera”, w jednym czasie, wcale się ze sobą nie umawiając, przeczytało w gazecie mój tekst, zapalało niepokromioną chęcią pisemnego nań zareagowania, siadło przy stole i napisało do redakcji trzy listy jednakowej niemal obsobaczającej treści. Używając prawie tych samych słów. I jednocześnie listy wysłało. Unikalny przypadek telepatii grupowej. Tego jeszcze na świecie nie było. Śmiało można się ubiegać o wpisanie do księgi rekordów.

Jeśli bez żartów, to rekord to jest, owszem, ale beczelnego chamstwa albo chamskiej beczelności. Nie tych, którzy list podpisali, lecz tego, który ich napisanie spowodował — namówił, poprosił, kazał czy zmusił. Tego, do którego swoimi tekstami apeluję: „Jeśli sprawujesz władzę, czynź to uczciwie”. Tego, od którego domagam się jasnych i niedwuznacznych odpowiedzi jako od osoby publicznej. Tego, który od takich odpowiedzi ciągle się uchyla.

Powtarzam pytania. Dlaczego radni w mieście Wilnie zostali decyzją partyjną (faktycznie jednoosobową) usunięci z koalicji rządzącej, w której istniały całkiem poważne możliwości pracy, do opozycji, w której istnieje już raczej tylko możliwość przyglądania się tej pracy z boku?



Dlaczego prezes partii polskiej tak aktywnie działał na rzecz partii socjaldemokratów, forsując ich człowieka na mera? Dlaczego nigdy tego człowieka nie spytał o zwrot ziemi na Wileńszczyźnie — wszak to powiat jest za to bezpośrednio odpowiedzialny? Dlaczego dotychczas nie cichną pogłoski o przekupstwie, jakie miało miejsce przy zmianie kolicjantów i wymienia się nawet konkretne sumy?

Pytania dalsze. Dlaczego szef partii palcem nie ruszył w obronie „Czerwonego Krzyża”? Dlaczego potulnie się zgodził na likwidację szpitala, na to, by starzy i schorowani ludzie z rejonów wileńskiego, solecznickiego, szyrwinckiego, z samego Wilna zostali pozbawieni jedynej placówki, gdzie nikt nimi nie pomiatał, gdzie mówiono do nich w języku ojczystym, gdzie autentycznie o nich się troszczono? Skąd takie posłuszeństwo wobec premiera Brazauskasa, któremu bardzo się spodobała parcela w centrum miasta — pod biurówce albo hotel?

Fakt z ostatnich dni. Skandal prezydencki. Prezydent świadomie się uzależnia od rosyjskich i międzynarodowych struktur mafijnych, przyjmuje od nich pieniądze. Ogromne, nawet jeśli mówić tylko o wziętych

oficjalnie. Ludzie prezydenta współpracują z przemytnikami, z bandytami.

Z przestępcami, którymi się interesuje policja wielu krajów — z powodu prania mafijnych pieniędzy, nielegalnego handlu bronią, kontaktów z terrorystami. Szef partii, nie czekając na wnioski specjalnej komisji sejmowej, daje oświadczenie: prezydent walczy o sprawiedliwość, dba o prostego człowieka, a każdy, kto prezydenta atakuje, jest nikczemnikiem. Dlaczego, pytam, szef partii zaczyna bronić interesów rosyjskiej mafii? Kto mu każe wchodzić w sprawy, gdzie są brudne interesy, bandytyzm, korupcja, międzynarodowa przestępczość? Dlaczego osoba prezesa pojawia się coraz częściej tam, gdzie są podejrzane układy, brudne pieniądze, z daleka śmierdzące interesy?

Takie pytania mogą irytować. Drażnić. Doprowadzać do ataków furii. Ale takie pytania istnieją i odpowiedź na nie musi być udzielona. Może szef partii jeszcze raz kazać komuś z podwładnych podpisać kolejny paszkwil. Może znaleźć nowe nazwiska i nimi te paszkwile sygnować. Póki jednak sam publicznie, otwarcie i uczciwie na te pytania nie odpowie, wątpliwości będą rosły. Choćby niżej podpisanego o wszystkie grzechy główne po raz kolejny oskarżył — pytania pozostaną. A dotychczasowy styl uprawiania polityki będzie nieuchronnie rozdził nowe.

Władza deprawuje. Psuje ludzi. Sprawia, że zaczynają się czuć nietykalni. Wtajemniczeni, a więc lepsi od innych. Pomazańcy. Zapominają, że są tylko sługami tych, którzy ich do władzy wynieśli. Trzeba takim ciągle o tym przypominać. Dla ich własnego dobra. Choćby tego bardzo nie lubili.

Jan Sienkiewicz

Zespół Tańca Ludowego „Zgoda” swą przygodę artystyczną rozpoczął przed piętnastu laty. W przyszłym roku zespół będzie obchodził 15-lecie działalności artystycznej. Młodzi ludzie prezentują publiczności tańce i suity z regionów Polski oraz obrazki z Wileńszczyzny. W końcu bieżącego roku zostanie założony chór zespołu.

Chętnych do śpiewania w chórze oraz grania w kapeli serdecznie zapraszamy na spotkanie organizacyjne 12 listopada br. o godz. 18.00 w Domu Kultury Polskiej w Wilnie, pokój 005.

Uprzejmie prosimy o wstępną rejestrację wysyłając e-mail'a na adres: eddi@delfi.lt, bądź SMS'a pod nr 8 699 99781



Gospodarczy temat tygodnia

# Trzecia droga czy ślepy zaułek?

Ostatnio modne stały się wizyty na Białoruś, od „czterech komunarów” do „wspomaga-czy” opozycji, przez co w opinii publicznej pojawiły się różne, często diametralnie przeciwne, opinie o naszym sąsiedzie. Pojechałem i ja do Mińska, głównie w celu zorientowania się w sytuacji gospodarczej tego państwa. Wnioski nie są optymistyczne.

Na początek kilka impresji. Z rana nie pracuje praktycznie żadna kawiarnia, zaś ta jedyna, w której udało się coś zjeść, okazała się wcale nietania. Dwa omlety, dwie herbaty oraz dwa napoje kosztowały 16 USD — drożej niż na Litwie. Zakupiony w księgarni rocznik statystyczny, danymi z którego będę się posługiwać, kosztował 20 USD. Jakoś to nie pasuje do mitu taniego kraju, który ugruntuwał się u nas.

Kilka danych statystycznych. Roczny PKB na jednego mieszkańca w 2002 roku na Białorusi wynosił 2571000 białoruskich rubli (skrót — BUR), w przeliczeniu — 1340 USD. Dla porównania na Litwie w tym czasie — 14632 Lt, według ówczesnego kursu dolara — 4355 USD. Dzisiaj, z powodu spadku kursu tegoż dolara, oczywiście więcej. Cyfry, mówiąc szczerze, wymowne.

Jeszcze gorzej wygląda porównanie siły nabywczej średniej miesięcznej wypłaty. Średnie miesięczne wynagrodzenie na Białorusi wynosiło w końcu 2002 roku 189200 BUR (99 USD), za te pieniądze statystyczny Białorusin mógł kupić 112 kg chleba, 268 kg ziemniaków, 115 kg warzyw, 88 kg owoców, 130 kg cukru, 55 kg oleju, 28 kg wołowiny, 231 kg mleka. Na Litwie w tym czasie średnie wynagrodzenie wynosiło 1150 Lt. Można sobie policzyć, jak wygląda siła nabywcza litewskiego średniego wynagrodzenia. Dla przykładu, tak klasycznego na Białorusi towaru jak ziemniaki statystyczny Litwin mógł kupić 2300 kg, co faktycznie przecina możliwości jakichkolwiek porównań.



91 proc. białoruskiego społeczeństwa zarabia nie więcej niż wielkość średniej wypłaty, powyżej 200 USD zarabia zaledwie 0,5 proc. mieszkańców. Średnia emerytura — 47 USD, według oficjalnej statystyki 30,5 proc. społeczeństwa ma dochody niższe niż minimum przeżycia.

Dalsze porównania raczej nie są potrzebne. Nie będę dyskutować na tematy polityczne, każdy kraj sam decyduje, jaki system władzy jest mu najlepszy. Z innej strony wcale nam nie jest obojętne, jak żyją nasi sąsiedzi, którzy byli, są i będą. Granica litewsko-białoruska po rozszerzeniu Unii Europejskiej stanie się bardzo ważna i jednym z celów polityki zagranicznej UE jest polepszenie sytuacji w krajach graniczących z Unią. Jest to normalne, tyle że dla istotnej poprawy sytuacji gospodarczej trzeba przyjmować polityczne decyzje, które wcale nie zawsze są do zaakceptowania dla polityków sąsiednich krajów.

Z porównania wynika, że startując praktycznie z tego samego miejsca Litwa osiągnęła o wiele więcej. Jest to najlepsza odpowiedź na tezę prezydenta sąsiedniego kraju, że ich „trzecia droga” jest najbardziej optymalna dla narodu białoruskiego. Z mojego punktu widzenia to w ogóle nie jest droga, to ślepy zaułek, wychodzenie z którego będzie i kosztowne, i bolesne.

Niestety.

Artur Płokszto

W sobotę, 08.11. 2003, o godz. 18.00

Zbigniew Lewicki (skrzypce) i Vytautas Lukočius (fortepian) wystąpią w duecie podczas koncertu kameralnego pt. „... od branle do blues...”, który odbędzie się w sali Pałacu Kongresowego przy ul. Vilniaus 6/14.



**ELEPHAS**

KNYGYNAS • KSIĘGARNIA

Vilnius, Olandų 11,  
tel. 215 30 55

**KARTONOWE MODELE**

- ✓ SAMOLOTÓW
- ✓ ŻAGLOWCÓW
- ✓ OKRĘTÓW
- ✓ CZOŁGÓW

znajdziecie w miesięczniku

atrakcyjne modele ✓ najwyższy poziom

Wiadomość dla modelarzy kartonowych dysponujących komputerami: możemy dostarczyć numery „Małego Modelarza” z lat 1957-1969. Opublikowane w tym okresie tematy są dostępne w formie multimedialnej na płytach CD, na których znajduje się 1 rocznik „Małego Modelarza”.

(Zam. 015)

Dwie wędrówki tą samą trasą: Užupis (Zarzecze)

# Kiedyś dzielnica rzemieślników

Jest to stara dzielnica Wilna na prawym brzegu rzeczki Wilni (Wilenki). W źródłach historycznych wymieniana jeszcze w XV w. Mieszkał tu przede wszystkim rzemieślnicy i drobni urzędnicy.

W północnej części — ulice Krivių i Filaretų (dawniej Popowszczyzna i Filarecka) — zamieszkiwali przeważnie popi i posługiwacze cerkiewni.

## Klasztor bernardynek zarzeczných

Na ulicę Užupio (Zarzeczną) można wejść przez dwa mosty na Wilence — od ulicy Išganytojo (d. Miłosierna), przy cerkwi Przemyskiej Bogurodzicy lub przez most na ulicę Malūnų (Młynową) ze skweru Bernardyńskiego. Także od strony Popławów (Paupys), przez most Paplaujos (Popławski). Całą lewą stronę krótkiej uliczki Malūnų zajmuje długi budynek, d. klasztor bernardynek zarzeczných.

Klasztor założono w 1495 r. i było to pierwsze zgromadzenie zakonne żeńskie. Na nabożeństwo zakonnice chodziły do kościoła św. św. Franciszka i Bernardyna. W 1692 r. klasztor z kościołem połączyła galeria, którą w 1867 r. rozebrano. W 1864 r. klasztor bernardynek władze carskie zamknęły i budynek przekazały prawosławnemu Bractwu św. Ducha. Po pierwszej wojnie światowej w dawnym klasztorze urządzono mieszkania.

## Domy znanych ludzi

W latach 1934-1936 w domu nr 2 mieszkał znany polski poeta Konstanty Ildefons Gałczyński. Tutaj napisał wiele wierszy, poświęconych Wilnu i rzeźce Wilence.

Natomiast w domu nr 24 przed pierwszą wojną światową mieszkał znany artysta malarz Ferdynand Ruszczyk.

Z mostu Zarzecznego lub Bernardyńskiego wchodzimy na ulicę Užupio. Przy zbiegu ulic Malūnų i Paupio (Popławska) jest niewielki plac, na którym w końcu XVI w. stała cerkiewka św. św. Piotra i Pawła. Spłonęła w 1610 r. i nie została odbudowana. Na jej miejscu ok. połowy XVIII w. postawiono krzyż, zaś w połowie XIX w. postawiono tu kapliczkę w stylu pseudogotyckim, którą w 1908 r. odnowiono. W 1946 r. podczas rekonstrukcji ulicy Užupio kapliczkę zniesiono.

## Świątynia

Kilka słów o kościele św. Bartłomieja, który znajduje się za bramą w podwórzu (dom nr 17A), na Rajskim Wzgórzu. Wiele lat kościołem opiekowali się kanonicy regularni. Zbudowano go w stylu klasycystycznym w 1778 r. według projektu arch. Marcina Knackfusa na miejscu stojącej tu drewnianej świątyni wzniesionej w 1644 r. W 1649 r. kościół ten spłonął. Podczas powstania Jakuba Jasińskiego kościół św. Bartłomieja poważnie

ucierpiał, odbudowano go dopiero w 1824 r. w stylu eklektycznym według projektu Karola Podczaszynskiego. Wieżyczkę dzwonnicy dobudowano w 1881 r. Po pierwszej wojnie światowej kościół zamknięto, były tam pracownie kamieniarskie. W połowie lat dwudziestych kościół odrestaurowano i w 1998 r. przekazano katolickiej społeczności białoruskiej. Msza święta w języku polskim w niedziele o godzinie 12.00.

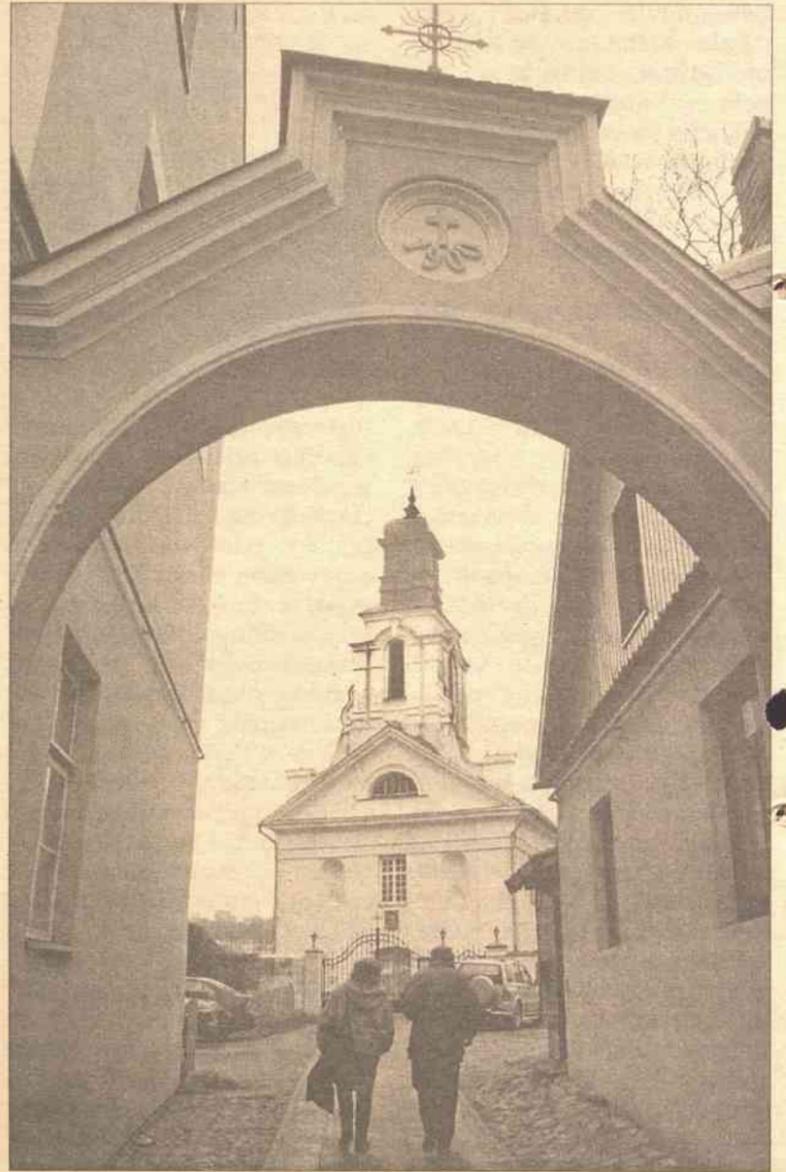
## Pałac Honestich

Na skrzyżowaniu ulic Užupio i Paplaujo (nr 7/1) stoi pałac Honestich, zbudowany w 1786 r. w stylu klasycystycznym dla M. Abramowiczowej. W 1840 r. część pałacu przeznaczono na hotel, w suterenie była karczma i piekarnia. W latach 1863-1940 klasycystyczny pałac należał do rodziny Honestich. Obecnie jest to budynek mieszkalny.

Przy skwerze ul. Užupio rozwiła się w lewo na ul. Krivių (d. Popowska) i prosto — ul. Połocka (Połocka), która wiodła właśnie do Połocka. Tędy do Wilna przyjeżdżali kupcy z Rusi, tą drogą maszerował ze swoim wojskiem na Psków król Stefan Batory.

W domu nr 6 przed wojną i wiele lat po niej mieścił się szpital onkologiczny, założycielem którego był znany lekarz Kazimierz Pelczar, onkolog, zamordowany 17 września 1943 r. w Ponarach.

Mieczysław Jackiewicz



Nie każda brama jest tak zadbana, jak wiodąca do kościoła św. Bartłomieja  
Fot. Marian Paluszkiwicz

# Dziś wileńskie Montmartre

Wraz ze zjawieniem się w tej dzielnicy rzeźby „Anioła Zarzecza” dowcipnie zaczęli żartować: „Po co im anioł, jeżeli mają już jednego. Realnego, któremu powinni zawdzięczać rozwój swej dzielnicy. Czyli mera, który mieszka w tej części miasta i dlatego tak się o nią troszczy”.

Trudno powiedzieć ile w tej plotce jest prawdy, ale jedno jest pewne, że dzielnica położona tak

urokliwie, tak blisko Starówki i centrum nie mogła pozostać niezauważona, a tym samym nie czekać się przemian.

## Zranione gmachy

Do niedawna była jedną z najbardziej zaniedbanych w mieście, nic więc dziwnego, że rozważano np. projekt zniesienia starych gmachów, na ich miejscu zaś zbudowania nowych. Na szczęście ta-

kie nedoręczne pomysły nie doszły do skutku — dzielnicę zaczęto odradzać, łączyć okrutne rany, które zadał czas.

A te są straszne. Do dziś powybijanymi oczodołami okien świeci wiele budynków. Wiele poprzekształcano w śmietniska, które czuć z daleka, zwłaszcza w okresie letnim.

Jednak jak wynika z wywieszek, umieszczonych na każdym kroku, na szlabanach ustawionych przy bramach, taki stan nie będzie trwał długo. Co krok — „Teren prywatny. Wstęp dla посторонних wzbroniony”. Szczególnie jeśli chodzi o kamienice znajdujące się nad Wilenką, z których roztacza się fantastyczny widok na górę Giedymina i Trzy Krzyże.

## Nadzieja na odrodzenie

Większość gmachów, mimo że jeszcze zaniedbane, mają już właścicieli, którzy po zainwestowaniu niezbędnych funduszy zrobią z nich cacka.

Nic więc dziwnego, że mieszkania w tej części są w cenie. Są także już oferty sprzedaży odremontowanych, odrestaurowanych pomieszczeń. Przy sklepie „Iki”, powstałym w miejscu dawnego „gastronomu” w pobliżu

pizzerii, na odnowionym budynku ogłoszenie: „Sprzedam pomieszczenie o powierzchni 182 m kw.”.

Ofert mieszkaniowych — nie za dużo, gdyż znajdujące się tu lokale upodobali sobie szczególnie ludzie sztuki. Malarze, rzeźbiarze, poeci marzą, by zamieszkać w „Republice Zarzecznęj”. Taką nazwę otrzymała bowiem ta dzielnica, a wraz z nią narodziły się tradycje, święta, imprezy, ściągające rzesze wilnian i gości stolicy.

Skoro są plastycy — powinny być galerie. Np. w „Rojaus kalnas”, „Stiklo karoliukai” w zasadzie prezentowane są dzieła artystów miejscowych.

Tymczasem najbardziej dostępną i oglądaną rzeźbą jest bez wątpienia „Anioł Zarzecza”, ustawiony 21 marca 2002 r. na wysokiej kolumnie (8,5 m) dłuta Romasa Vilčinskasa. Na jej postumencie widnieją natomiast imiona i nazwiska ofiarodawców.

Na ulicy Zarzecznęj nie jest dużo sklepów czy pracowni. Ale np. w UAB „Magesta” można zamówić m. in. skrzynki pocztowe, kubły na śmiecie. Czynna jest także w soboty, do godziny 14.00.

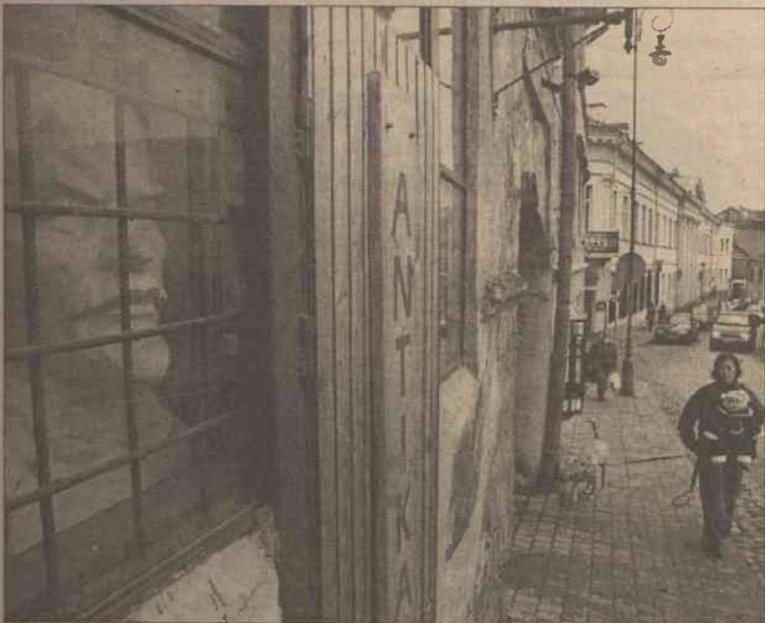
Po dawnym targu zarzecznym ani śladu. W latach sowieckich sprzedawano tu nie tylko produk-

ty żywnościowe, ale przede wszystkim zwierzęta domowe. Można było kupić kota, psa, czy gołębi.

## Dni... wiatru

Dziś Zarzecze zadziwi po raz kolejny. Zadziwi imprezą, która już po raz trzeci zawita do tej dzielnicy. W kawiarni przy Zarzecznęj 2 odbędzie się trzeci już kolejno festiwal „Dni wiatru”. Pod taką poetycką nazwą kryje się święto poezji i muzyki. Znani i dopiero stawiający swe pierwsze kroki w tej dziedzinie twórcy zaprezentują swój dorobek poetycki, a gitarzysta Władysław Borkowski improwizacje jazzowe. Zresztą trudno podać cały program, bo jak powiedział „Kurierowi” inicjator tego przedsięwzięcia Romas Lileikis, na Zarzeczu zawsze oczekują niespodzianki. Nie obejdzie się bez nich również tym razem. Dlatego warto wybrać się do tego malowniczego zakątka wileńskiego już dziś, przy okazji odwiedzić także salon sztuki „Galera”, w którym akurat w tych dniach czynna jest ekspozycja rysunku dziecięcego. Natomiast w galerii — podziemiu „Torres” przewidziane są wieczory oraz noce filmu i... wina.

Helena Gładkowska



W sklepie antyków za kratami wódz rewolucji  
Fot. Marian Paluszkiwicz





SOBOTA 8. XI

TV3 20.15

**Klanstwo**  
w imię prawdy



Komedia, USA, 1994, reż. James Cameron, wyk. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis

Jest to film pełen zdrowego humoru i temperamentu. Unikalny tajny agent klanie żonie, że jest zwykłym handlarzem komputerami...

Tango TV 22.00

**Powrót nieboszczyków**

Komedia, USA, 1985, reż. Dan O'Bannon, wyk. Clu Gulager, James Karen

Jest to wspaniała komedia ze specjalnymi efektami. Dwaj mężczyźni pracują w magazynie sprzętu medycznego. Starszy zdradził się przed nowicjuszem, że z wojska omylkowo przysłano im dziwne pojemniki z nieboszczykami, którzy kiedyś ożyli. Zaciekawieni chcą zobaczyć, co jest w pojemnikach. I otoż z jednego z nich wydobywa się gaz i truje całe powietrze. rozprzestrzenia się po mieście i ozywają wszystkie nieboszczyki.

LNK 17.00

**Wojna trojańska**

Komedia, USA, 1998, reż. George Huang, wyk. Will Friedle, Jennifer Love Hewitt

ANONSE

Bread zakochał się. Bruckie jest wspaniałą dziewczyną. Breadowi zdawało się, że znalazł to, czego szukał przez całe życie. Zdarza się jednak, że jedna drobnośćka może zmienić całe życie...

LNK 21.40

**Mistrz**

Film akcji, USA, 2002, reż. Walter Hill, wyk. Wesley Snipes

Życie Georga zmieniło się o 180 stopni. Mistrz boksu został skazany za gwałt i trafił do więzienia. A tu musi znów udowodnić, kto jest najlepszym bokserem. W więzieniu organizuje się mistrzostwa pięściarzy, podczas których George ma walczyć z kilkoma innymi doświadczonymi bokserami.

TV4 14.25

**Bezsensowny strzał**

Dramat wojenny, Australia, 1979, reż. Tom Jeffrey, wyk. Bryan Brown, Graham Kennedy

Historia wojny wietnamskiej, opowiedziana przez austriackich żołnierzy uczestniczących w akcji. W jej trakcie ginie jego trzech kolegów. Oficer domyśla się, że na tak brawurowy krok mogli sobie pozwolić tylko dwaj pracownicy UB. Maurer poprzysięga zemstę.

TVP1 15.00

**Wysięg Cannonball I**



Thriller, USA, Luksemburg, 1999, reż. Richard Spence, wyk. Rutger Hauer, Tara Fitzgerald

Tym razem celem przestępców nie są sejfy bankowe. Interesują ich nowoczesne technologie. Bandyci polączyli Arabski szejk oferując milion

dolarów dla zwycięzcy nielegalnie zorganizowanego wysięgu samochodowego. którego trasa ma przebiegać przez całe Stany Zjednoczone. Do kartolomnego rajdu zgłasza się wielu śmiarków zachęconych wysoką nagrodą. Uczestników wysięgu Cannonball czeka mnóstwo niebezpiecznych przygód.

TV Polonia 22.35

**Psy**

Film sensac., Polska, 1992, reż. Władysław Pasikowski, wyk. Bogusław Linda, Marek Kondrat, Cezary Pazura

Film Pasikowskiego wywołał gwałtowne reakcje krytyki. Zdobyl kilka prestiżowych nagród i odniósł sukces finansowy. Jest rok 1990. Franz Maurer, długoletni funkcjonariusz UB, zostaje przeniesiony do policji kryminalnej. Bierze udział w akcji skierowanej przeciwko międzynarodowej grupie przestępczej. W jej trakcie ginie jego trzech kolegów. Oficer domyśla się, że na tak brawurowy krok mogli sobie pozwolić tylko dwaj pracownicy UB. Maurer poprzysięga zemstę.

TVP1 21.15

**Legionista**



Film sensac., USA, 1998, reż. Peter MacDonald, wyk. Jean-Claude van Damme, Adewale Akinnuoye-Agbaje

Parzyż, lata 20. Młody francuski bokser, Alain Lefevre, zgadza się sprzedać zwycięstwo w pojedynku z zawodnikiem wystawionym przez wpływowego mafiosa, Luciena. Okazuje się, że dziewczyna sześcioletniej dziewczyny Alaina. Ich dawna ukochana Alaina. Ich uczucie powraca. Lucien, na wieść o romansie, każe zabić amantka, zważasz że ten wygrywa walkę wbrew umowie. Przed zemstą ratuje Alaina ucieczką do Legii Cudzoziemskiej.

TVN7 21.00

**Bohaterowie** z przypadku

Komedia, USA, 1998, reż. Christopher Guest, wyk. Chris Farley, Matthew Perry Według amerykańskich legend, to Lewis i Clark przetrzali ścieżki wodące na Dzikim Zachodzie. Jednak o palnie pierwszeństwa w tej dziedzinie walczyła z nimi Edwards i Hunt. Być może to oni pierwsi odbyli pełną podróż przez całą Amerykę, od oceanu do oceanu.

TELEPOSTAĆ

# TAK MAŁO PIĘKNA W ŻYCIU

(Dokończenie ze str. 1)

A niedawno opowiedziano mi o nowych badaniach: badano geny męskie i żeńskie. Otoż gen żeński jest niezmienny. Natomiast męski stał się inny niż niegdyś. Uległ on mutacji i nie należy żądać od mężczyzny czegoś wyjątkowo męskiego. Sama Litwinowa nie zamierza manifestować przed nikim swej siły, zwłaszcza przed mężczyznanami. Uważa, że silne kobiety zawsze imponują słabym mężczyznom. "Takie jest niepisane prawo, aczkolwiek zdarzają się wyjątki" — stwierdziła Renata.

których słabo znam". A ponadto znakomita Renata Litwinowa śpieszy życ. "Mam do tego prawo — mówi. — Wszak życie jest bardzo krótkie. Trzeba się starać dużo pracować. Jeden ze sposobów oddalenia starości — dużo pracować, rodzic dzieci, mniej jeść. Te rzeczy wielu ludzi uważa za ograniczenia. Ale właśnie wtedy Kiedy czytałem wywiad wywiadu Pani i słucham ludzi, którzy z Panią obcowali, odniosłem wrażenie, że Renata Litwinowa jest postacią pograżoną w twórczości, niepraktyczną, w pewnym sensie Renata odczuwa swoją odmienność, jakieś szczególne zainteresowanie sobą: „Jest to normalne — wszak wierzę w Boga. Właśnie z Nim kojarzę to. W moim życiu wiele spraw było wyrażone wyreżyserowanym". Szczegółowo mówi o tym aktorka-reżyserka nie może, ponieważ w jej przekonaniu jest to „bardzo intymne”. Renata podkreśliła: „Dlatego milczę, nie opowiadam. Niektóre wiadomości bodajże otrzymuję we śnie. Niektedy śni mi się całe „dossier” niekto-rych ludzi, których posyła mi los. Otoż spotkałam człowieka, a archiwum posyła mi z nieba we śnie cały plik dokumentów: na jaką chorobę zapadnie, jakie ma fotografie w portfelu, ile tam pieniędzy, kiedy umrze jego matka... Niektedy otrzymuję mnóstwo informacji o ludziach,

głównej roli wystąpię sama. Było mi bardzo widac na ekranie. Co Panią zainteresowało w sztuce Radzińskiego „104 stronie o miłości” i w filmie Natansona? Prosto, ktoś do cechnuje Edwarda Radzińskiego. To, co jest proste, nie jest łatwe. Należy posiadać taki dar. W filmie „jeszcze raz o miłości” przypała mi do serca wstrząsająca Tatiana Doronina. Już nawet na tamte czasy była bardzo odważna. I głos, i powab, i istota, że jego ojciec grał tę rolę. Michaił sztuczność — wszystkim potrafiła zamienić z wady na zaletę. Doronina nie była do niej podobna. To wielka kobieta i wielka postać.

traktować naszego społeczeństwa w sposób nieodpowiedzialny. Czy wszystko robi Pani z podobną odpowiedzialnością? Tak, jestem człowiekiem odpowiedzialnym. I może na tym polega mój błąd. Czy wiele ma Pani podobnych wad, które inni ludzie uznaliby za zalety? Na przykład wywiadów — również jest swego rodzaju wadą. Mogłabym przecież poświęcić ten czas bardziej pożytecznemu dla siebie zajęciu. Ale Pan poprosił, a ja się zgodziłam. Jest to zwyciężajna grzeszność. Liczne nasze wady są nieodłączne od naszych zalet.

Raczej tak, a więc zmieniły temat. Jakie filmy Pani robi? Zawsze krąży wokół tego zakłębłego słowa „piękno” i dążę do piękna wyśkletego, boskiego. Chcę doznać silnych uczuć, że tżami radości. Kira Muratowa, z którą pracowałam, mówiła, że robię wszystko zbyć pięknie, że jest potrzebna tyżka dziegciu w beczce miodu. A mnie się nie podoba tyżka dziegciu, niech lepiej będzie sam miod.

Jak doherata Pani pozostałych aktorów? To była praca reżysera. Jako producent nie wywieralam nacisku. Było mnóstwo prób. A do kogo należała idea zaproszenia Michaiła Jefremowa do roli, w której niegdyś wystąpił jego ojciec? Do nikogo. Po prostu najlepiej wypadł na próbie. I nie jest istotne, że jego ojciec grał tę rolę. Michaił zagrał ją zupełnie inaczej. Sądzę, że jest on aktorem o całkiem odmiennym talencie w porównaniu z ciekawym. Jefremow młodszy jest jednym z najlepszych aktorów swego pokolenia. Być może ojciec by się cieszył widząc pracę syna i byłby zaskoczony jego brakiem podobieństwa do siebie!

Ważnym aktorem francuski bokser, Alain Lefevre, zgadza się sprzedać zwycięstwo w pojedynku z zawodnikiem wystawionym przez wpływowego mafiosa, Luciena. Okazuje się, że dziewczyna sześcioletniej dziewczyny Alaina. Ich dawna ukochana Alaina. Ich uczucie powraca. Lucien, na wieść o romansie, każe zabić amantka, zważasz że ten wygrywa walkę wbrew umowie. Przed zemstą ratuje Alaina ucieczką do Legii Cudzoziemskiej.

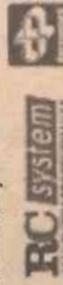
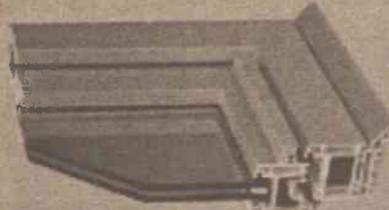
A czy dużo jest miodu w filmie „Niebo. Samolot. Dziewczyna”? Pod dostatkami. Wydaje mi się, że tak powinno być. Tak mało w życiu jest piękna. Wyszedt jasny, piękny, prosty film. Bez pretensji. Na tym polega jego elegancja i skromność. Raczej jestem zadowolona ze swego wkładu, ze swej

W pewnym stopniu niewątpliwie tak, ale wielu rzeczy miałam uniknąć popularnością, ale minęło już 30 lat. Czy nie postarzała historia, czy aktualne są jeszcze uczucia? Te wszystkie uczucia nie ulegają czasowi. Tworząc projekt pisała Pani główną rolę dla siebie? Oczywiście! Wszak to marzenie — zagrać taką rolę. Edward powiedział mi, że sprzedaje prawa do sensu wszystkim. (ROLAN)

TELE ANONSE TELE ANONSE TELE ANONSE

**PRODUKCJA I MONTAŻ**

- Maksymalna izolacja ciepła i dźwiękowa
- Optymalna izolacja wody i powietrza
- Długowieczność
- Wyjątkowa śnieżna biel
- Łatwy doгляд
- Gwarancja



Okna, drzwi plastikowe i aluminiowe, ogrody zimowe

UAB "Velansta", Plytinės 17a 2016 Vilnius, tel./faks (8-5)246 22 46, kom. 8 685 93800

(Zam. 278)

**KSIĘGARNIA  
NA RUDNICKIEJ**

**zaprasza i proponuje**

- słowniki
- lekturę szkolną
- podręczniki
- ściągki
- zeszyty
- opracowania tematyczne
- literaturę piękną
- książki historyczne
- literaturę dla dzieci
- towary kancelaryjne

Dostarczamy każde wydanie książkowe ukazujące się w Polsce

Można tu nabyć oraz zaprenumerować "Kurier Wileński".  
Cena prenumeraty 14 Lt miesięcznie

Księgarnia przyjmuje ogłoszenia drobne do "Kuriera Wileńskiego"

Czekamy na Was: Wtorek - Piątek 10 - 19  
Sobota 10 - 17  
Niedziela 10-15

Rudnicką 20, Vilnius, tel. 61 02 66, p. el. lenbor@one.lt

**Centrum Rekreacyjne w Nowej Wilejce**

**(Pergalės 8) zaprasza nowych członków do:**

- \* kółka taikwondo i strzelectwa sportowego,
- \* grupy break dance "Street life",
- \* studia pop muzyki,
- \* dziecięcego studia teatralnego,
- \* klubu pracujących.

Informacja telefoniczna: 267 01 73

**Gwiazdy mówią, że ...**

**BARAN.** Nastrojowa huśtawka może dziś poważnie zakłócić rytm Twoich codziennych zajęć. Najlepiej więc będzie, jeśli zrezygnujesz ze zbyt intensywnego wysiłku. Zajmij się tylko najpilniejszymi sprawami.

**BYK.** Działaj możesz spodziewać się bardziej pomyślnej aury. Szybko uwiniesz się z codziennymi obowiązkami, abyś pozostały czas mógł poświęcić sobie. Najwyższa pora zająć się swoim zdrowiem. Nie wolno Ci beztrudno trwonić energii.

**BLIŹNIEC.** Sprawy samopoczucia i zdrowia wysuną się dziś na pierwszy plan. Możesz odczuwać zaburzenia krążenia lub inne dolegliwości. Lepiej więc bądź dla siebie dobry i nie forsuj się fizycznie.

**RAK.** Nie planuj na dziś nic wielkiego. Jak najwięcej czasu przeznacz dla siebie i najbliższych. Zaplanuj ten dzień w taki sposób, aby wszyscy byli zadowoleni. Dzięki korzystnym wpływom Wenus nie powinieneś mieć większych powodów do narzekań.

**LEW.** To dobry dzień, korzystny dla wielu Twoich planów. Nie zabraknie Ci nowatorskich i ciekawych pomysłów. W miarę możliwości stawaj się je realizować. Nie podejmuj niepotrzebnych dyskusji z partnerem.

**PANNA.** To wyjątkowo dobry dzień do interesów i spraw finansowych. Jeśli więc masz także w swoich planach, to zabierz się za ich realizację.

**WAGA.** Dzisiejsza kwadratura Księżyc/Neptun nie sprzyja wydawaniu pieniędzy ani inwestycjom. Błędy, które dziś popełnisz będą wyjątkowo trudne do naprawienia. Także nadmierne uleganie swoim słabościom może narazić Cię na kłopoty.

**SKORPION.** Samopoczucie nie najlepiej. Przez cały dzień może dochodzić do poważnych nieporozumień pomiędzy Tobą a bliskimi. Godziny dopołudniowe przeznacz więc na solidny wypoczynek. Zrezygnuj też z zajęć, które można odłożyć na inny termin.

**STRZELEC.** Dzień raczej pomyślny. Możesz więc spokojnie zająć się sprawami, na zakończeniu których najbardziej Ci zależy. Wenus w Twoim znaku sprawi, że staniem się wyjątkowo atrakcyjny i rządny miłosnych przygód.

**KOZIOROŻEC.** Dzień nie sprawi Ci poważniejszych kłopotów. Każdą wolną chwilę postaraj się przeznaczyć na solidny wypoczynek. Zrezygnuj też z zajęć, które można odłożyć na inny termin.

**WODNIK.** Jeśli jesteś umówiony na spotkanie ze znajomymi, to uważaj na Ryby. Nie ufaj im i stary się trzymać od nich na dystans. Gdyby przekonywały Cię o swoich uczuciach, podwoj czujność. Mogą mieć nieciekawe zamiary.

**RYBY.** Weekend to czas odpoczynku i Ty też go potrzebujesz. Nie zaczynaj dnia od porządków i nadrabiania zaległości w pracach domowych. Nawet jak wszystkiego nie zdążyś zrobić do wieczora, to nie panikuj.

**NIEDZIELA 9. XI**

**TV3 10.00**

**Conan-barbarzyńca**



Film przyg., USA, 1982, reż. John Milius, wyk. Arnold Schwarzenegger, James Earl Jones

Schwarzenegger występuje w roli legendarnego wojownika średniowiecznego Conana. Wędruje on w poszukiwaniu dzikich plebion, które zamordowały jego rodziców. Tajemnicze średniowieczne jest niczym bajka dla dorosłych.

**TV3 20.30**

**Koniec świata**



Horror, USA, 1999, reż. Peter Hyams, wyk. Arnold Schwarzenegger, Gabriel Byrne

W 1979 r. sataniści w tajemniczych obrzędach ofiarowali szatanowi niemowlę. Po 20 latach, gdy do końca drugiego tysiąclecia pozostawało zaledwie kilka dni, już dorosła Krystyna zaczyna przesiadać dziwne stwory i nie opuszczają jej mackabryczne zjawy. I oto w wirze

wydarzeń zjawia się policjant Kein, którego gra Arnold Schwarzenegger. Wkrótce się wyjaśnia, że po Nowym Jorku błąka się sam szatan w poszukiwaniu obiecanej mu 20 lat temu narzeczonej. Jest nią Krystyna...

**LNK 21.15**

**Zapaleniec**



Thriller, USA, 1996, reż. Tony Scott, wyk. Robert De Niro, Wesley Snipes

Baseballista zmienił drużynę. Ta cała sprawa mogła pozostać jego osobistą bądź sprawą ekipy. Po niefortunnym sezonie nowej drużyny sympatyk Boba spróbuje dopomóc swemu idolowi i przekroczyć granice pomocy...

**LNK 23.40**

**Cate wojsko prezydenta**



Thriller polit., USA, 1976, reż. Alan J. Pakula, wyk. Justin Hoffman, Robert Redford

Film opowiada o kulisach życia najbardziej wpływowego mężczyzny świata. Film opowiada o intrygującym śledztwie, prowadzonym przez dwóch dziennikarzy, które zdemaskowało skandal związany z prezydentem USA Richardem Nicksonem. Jest to najbardziej sensacyjny film kryminalny ubiegłego wieku.

**ANONSE**

**TV4 12.25**

**Mój przyjaciel wilk**

Film przyg., Niemcy, 2000, reż. Susanne Zanke, wyk. Susanne Schafer, Michael Schiller

Do ustronnego osiedla przybywa młoda weterynarz Karina. Chce tu zatopić rezerwat wilków. Powitano ją tu wrogo, bo mieszkający boja się wilków. Ponadto podjudza ich Obermaier, który zamierza rozwijać w osiedlu branżę turystyczną. Przeciwno Karinie powstaje spisek.

**TV4 20.00**

**Naręczona mego przyjaciela**

Melodramat, Niemcy, 2001, reż. Gabi Kubach, wyk. Katarina Bohm, Florian Fitz

Lekarz Jorg, przed udaniem się na konferencję, namawia swego kolegę ze studiów Michaela, aby przez kilka tygodni zastąpił go na prowincji, gdzie pracuje. Po przybyciu do kliniki w Lipsku Michael zapoznaje się z narzeczoną Jorga, policjantką Leną. Michael nie może ustać przed urokiem Leny. Boi się jednak zmian i nie chce skrzywdzić swego przyjaciela. Tuż po przybyciu Jorga Michael chce powrócić do Lipska, ale Jorg namawia go zostać jeszcze dwa dni. I wtedy się okazuje, ile jest warta przyjaźń i miłość...

**LNK 23.40**

**Cate wojsko prezydenta**



Thriller polit., USA, 1976, reż. Alan J. Pakula, wyk. Justin Hoffman, Robert Redford

Film opowiada o kulisach życia najbardziej wpływowego mężczyzny świata. Film opowiada o intrygującym śledztwie, prowadzonym przez dwóch dziennikarzy, które zdemaskowało skandal związany z prezydentem USA Richardem Nicksonem. Jest to najbardziej sensacyjny film kryminalny ubiegłego wieku.

Maturzysta Wiktor Lewicki ma już w kieszeni świadectwo dojrzałości. Teraz stara się zdobyć 50 złotych na pierwszą "legálną" hulankę. Chłopak zaczyna dostirzeć rozróżnienie pomiędzy planami i marzeniami a prozą codzienności. Piękna dziewczyna pyta tylko o samochód, a bez pieniędzy w ogóle nie ma życia.

**TVPI 15.05**

**Żona dla Australijczyka**

Komedia, Polska, 1964, reż. Stanisław Bareja, wyk. Elżbieta Czyżewska, Wiesław Gołas

Do Polski przyjeżdża z Australii zamożny farmer Robert. Jest z pochodzenia Polakiem i w kraju swoich przodków poszukuje kandydatki na żonę. Dziewczyna ma być piękna i gospodarna. Dziennikarz Żelazkiewicz twierdzi, że w ciągu trzech dni znajdzie odpowiednią pannę. Robert jednak chciałby mieć możliwość wyboru. Podczas występu "Mazowsza" zwraca uwagę na jedną z chórzystek. Hanke.

**TVPI 23.20**

**Pułkownik Kwiatkowski**

Film obycz., Polska, 1995, reż. Kazimierz Kutz, wyk. Marek Kondrat, Renata Dancewicz

Tytułowy bohater, lekarz wojskowy, operuje w koszarowym szpitalu na ziemiach zachodnich Kiziora - oficera UB. W nagrodę za udany zabieg Kwiatkowski otrzymuje tygodniowy urlop. Wraz z przyjaciółmi jedzie do Warszawy. W ruinach swego domu spotyka sąsiadkę sprzed wojny, Krystę i natychmiast się w niej zakochuje.

**TAXI 2 34 33 44**  
(Zam. 195)



PONIEDZIALEK 10. XI

TV3 12.15

Junior

Komedia, USA, 1994, reż. Ivan Reitman, wyk. Arnold Schwarzenegger, Danny DeVito

Świat widział wiele, ale żeby Schwarzeneggera rankami mdliło, żeby jego nastrój zmienił się jak pogoda, żeby stał się sentymentalny i dostawał wypieków... Chodzi o to, że jest w ciąży. Zamierza zostać pierwszym na świecie mężczyzną, który urodzi dziecko...

Tango TV 21.10

Zostań gwiazdą, Eve

Program muz., USA, 2001 Program „Zostań gwiazdą” umożliwi ludzium „z ulicy” wejść w skórę ubóstwianych przez nich gwiazd: ubrać ich stroje, nauczyć się tańczyć i śpiewać oraz wystąpić w muzycznym klipie.

TVPI 21.15

Na rozstaju



Film obycz., USA, 1994, reż. Mark Rydell, wyk. Richard Gere, Sharon Stone

Kierowca pedzającego z dużą prędkością auta podczas ostrego hamowania traci kontrolę nad pojazdem. Ofiarą groźnej kolizji jest bohater filmu, Vincent Eastman, wzięty architekt, człowiek sukcesu. Kamera ukazuje kilka ostatnich tygodni jego życia. Vincent jest od kilku-

nastu lat żonaty, ma 14-letnią córkę Meaghan, ale brakuje mu w życiu płomiennego uczucia. Gdy poznaje seksowną i pełną życia Olivie o bujnych, rudych włosach, rzuca się bez wahania w ten związek.

TVN7 21.10

Cena życia

Dramat, USA, 2001, reż. Thomas Rickman, wyk. Meredith Baxter, Alan Rosenberg

Andrew Stone miał przed sobą obiecującą przyszłość. Był świetnym uczniem, kochał sport. Niestety, w wyniku wypadku chłopiec doznał poważnych obrażeń głowy, został sparalizowany. Kierowca, który doprowadził do tragedii, nie pierwszy raz prowadził samochód po pijanemu. Matka chłopca, Terry, najpierw walczyła o utrzymanie syna przy życiu, później wspólnie z nim podjęła długotrwałą rehabilitację, na koniec postanowiła upomnieć się o sprawiedliwość.

WTOREK 11. XI

TV3 23.00

Popioty Anieli



Dramat, USA, 1999, reż. Alan Parker, wyk. Emily Watson, Robert Carlyle

W 1935 r. gdy wiele rodzin irlandzkich wyruszało do Ameryki, zubożała rodzina Makurtów postąpiła odwrotnie. Po śmierci córeczki Aniela i jej bezrobotny mąż alkoholik Malach z Nowego Jorku przenoszą się do Irlandii. Chłodno powitani przez katolicką rodzinę Aniela przez katolicką rodzinę Aniela

ANONSE

tracą nadzieję na „różową przyszłość”, bo ojciec nie może nigdzie znaleźć pracy, a dzieci kolejno umierają...

TVN7 21.10

Koniec niewinności



Film obycz., USA, 1995, reż. Leslie Linka Glatter, wyk. Demi Moore, Melanie Griffith

Samantha i Teeny podróżują do rodzinnego Shelby w Stanie Indiana. Po 20 latach spotykają przyjaciółki z dzieciństwa, które nadal mieszkają w prowincjonalnym miasteczku. Spotkanie staje się okazją do wspomnień. Kobiety wracają pamięcią do czasów dzieciństwa, a dokładnie do roku 1970, który zadecydował o całym późniejszym życiu czterech nastolatek.

TVPI 21.15

U Pana Boga za piecem

Komedia, Polska, 1998, reż. Jacek Bromski, wyk. Ira Łączyna, Jan Wierzbicki

TV4 20.20

Głupcy

Komedia, Francja, 1995, reż. Bernard Nauer, wyk. Jean Reno, Christian Charment

rzadkości, w kieszeniach hulali wiatr, a w domu nie dawali spokoju komornicy sądowni. Przypadkowo poznała kobiety i kufer piwa były jedyną pociechą w jego życiu. Pewnego razu po kolejnym niepowodzeniu na ringu i hulance Patrick zapoznaje się z podobnym pechowcem Nataniem — nieudolnym agentem ubezpieczeniowym i oszustem. Postanawiają wspólnie opuścić miasto i wyruszyć tam, gdzie oczy poniosą.

ŚRODA 12. XI

TV Polonia 22.05

Inferno



Film obycz., Polska, 2000, reż. Maciej Pieprzyca, wyk. Katarzyna Bujakiewicz, Barbara Kurzaj

Nazywają je papuzkami nierozłączkami. Trzy przyjaciółki z klasy matematycznej są diametralnie różne, żyją w odmiennych warunkach. Wrażliwa Basia, znosząca wrzaski klójących się rodziców, musi zrezygnować z marzeń. Pewna siebie Anka niesie z matką i jej młodym kochankiem. Inga, przekonana o sile swojej urody, chce trafić na okładki kolorowych magazynów. Powoli na związek trzech dziewczyn pojawiają się rysy. Dzień bału maturalnego staje się przełomem w życiu coraz bardziej skłóconej trójki. W labiryncie szkolnych korytarzy dochodzi do zbrodni.

TVPI 21.20

Inna kobieta

Dramat, USA, 1995, reż. Gabrielle Beaumont, wyk. Jill Eikenberry, Laura Leighton

„Nieleczalni” 20.20 Melodramat: „Córy wzywają” 22.00 Dramat „Świnię” 23.35 Film krym. „Droga” 1.00 Kanał dla dorosłych

TANGO

9.40 S. „Garfield i przyjaciół” 10.05 S. „Metrose Place” 11.35 Taniorama 12.55 S. „Arti-Szok” 13.10 Komedia „Powrót nieboszczyków” 15.00 Gra „Hazard SMS” 17.00 S. „Garfield i przyjaciół” 17.30 S. „Metrose Place” 19.00 S. „Północne miasteczko” 19.30 Taniorama 20.55 Humór ekstremalny 21.10 Program muz. 22.00 Dramat „Szkłane skrzydła” 23.55 Znajomość SMS

TPOLONIA

7.00 Kawa czy herbata, w tym Wiadomości: 7.05, 7.30, 8.00, 8.30 9.00 Wiadomości 9.12 Pogoda 9.15 Wronicza 17 9.25 „Złotopolski” — telenowela 9.50 Eurotel — magazyn 10.00 S. anim.

TPOLONIA

10.15 Panorama 21.40 Specjalny reportaż 21.55 Film fab. „Droga Malholenda” 0.35 Film fab. „Towarzyski podróży” 8.00, 16.25, 19.00 Wybory 2003 r. 8.25 S. „Czas się nie wybiera” 9.25 S. „Niebezpieczna stręła” 9.40 Telesklep 10.00, 13.00, 17.00, 21.00, 23.25 Wydarzenia

PIĄTEK 14. XI

21.05 Pogoda 21.10 „Złotopolski” — telenowela 21.35 Mówi się... — program poradnikowy 21.55 Hity satelity 22.10 S. „Sukces” 23.00 Góraczka 23.30 S. „Gorący temat” 24.00 Panorama 0.20 Sport-telegram 0.23 Prognoza pogody 0.30 Potoczniawiajmy 1.30 Monitor Wiadomości

WYWIAD

7.15 Kawa czy herbata, w tym Wiadomości 7.30, 8.00, 8.30 9.00 Wiadomości 9.12 Pogoda 9.15 Wronicza 17 9.25 S. „Moda na sukces” 9.50 S. anim. „Słoń Beniamin” 10.15 Jedyneczka — program dla dzieci 10.45 Bajeczki Jedyneczki — program dla dzieci 10.55 S. anim. „Cedric” 11.10 S. anim. „Renata” 11.25 S. „Przygody pana Michała” 11.55 Uwważaj, niebezpieczeństwo — widowisko

WYWIAD

12.05 S. sensac. „Mission impossible” 13.00 „Mała Książeczka” — telenowela 13.55 Telesklep 15.25 „Tajemnice pocatunku” — telenowela 16.20 „Cena miłości” — telenowela 17.10 Co za noc — magazyn 17.40 S. komed. „All” 18.10 S. sensac. „Ścigany” 19.10 S. „Mission impossible” 20.10 S. komed.

WYWIAD

22.35 Wremieczko 23.45 Film fab. „Niebezpieczne więzi” 6.45, 13.45 Film fab. „Ostatni muszkieter” 8.30, 15.15 S. „Perry Mason” 10.15 Film fab. „Przykości w raj” 12.00 Film fab. „Grace i Gloria” 16.45 Film fab. „Chłopiec pokochał dziewczynę” 18.30 Film fab. „Rodzinne sportowe

12.10 „Zofierze też mają marzenia” — film dok. 12.35 „Wyzwolenie” — film dok. 12.45 „Kurierki śmieci” — film dok. 13.00 Wiadomości 13.10 Agrobiznes 13.20 Wielkie sprzątanie — magazyn 13.40 Lekykon kinomana 15.35 Telewizyjny przewodnik po kraju 16.00 Wiadomości 16.10 Bezpieczna Jedynka 16.35 Bez etatu — magazyn 17.00 Raj — magazyn 17.25 S. „Moda na sukces” 17.50 Sportowy Express 18.00 Teleskrypt 18.20 Gość Jedynki 18.35 S. „Plebani” 19.05 Ranalka w ciemno — zabawa quizowa 19.45 Jaka to melodia? — quiz muzyczny 20.15 Wieczorynia 20.30 Wiadomości 20.59 Sport 21.06 Pogoda 21.20 „Najlepsi z wrogów” — komedia 23.10 „Męska rzecz...” — film fab. 0.45 Monitor Wiadomości

Centrum Dzieci i Młodzieży Litwy na różne imprezy świadczy usługi techniczne — wynajmuje pomieszczenia, sprzęt nagłośnieniowy, oświetleniowy i wideo. Centrum dysponuje dwoma kawiarzami oraz hotelem. Dodatkowa informacja pod nr tel.: 272 16 82, 8 611 12765, Antanas Sakalis, Vilnia Gėlinytė. Adres: al. Konstytucji 25, pokój 217, Wilno LT-2600

10.25 Zawody wędkarzy 10.55 Budowa maszyny 11.20 Stulecie ludzkości 12.15 Niezwykłe maszyny 13.10 Zagadka nieba 14.05 Dinozaury 15.00 Rekiny 16.00 Porwanie na morzu 17.00, 2.00 Pola bitew 19.00 Wysypisko 20.00 Tajemnice wraków 21.00 Wątykan 22.00 Moulin Rouge 23.00 Trudny przypadek 1.00 Generalowie Hitlera

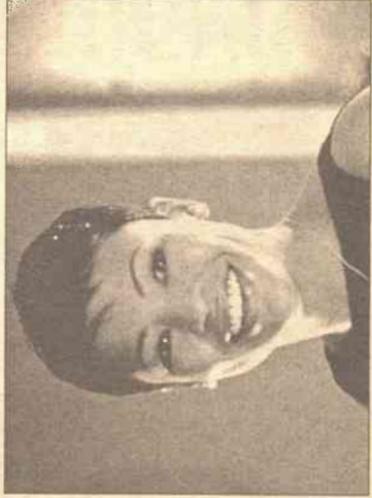


## Nia Long i jej dzieci z piękna rodem

Nia Long wystąpi w głównej roli w nowej produkcji Revolution Studios pt. „Are We There Yet?”. Partnerować jej będzie Ice Cube. Za kamerą staje Brian Levant.

Rozpoczęcie zdjęć do filmu zaplanowano na 17 listopada w Vancouver. W „Are We There Yet?” Ice Cube wcieli się w postać playboya Nicka, którego hobby to kolekcjonowanie pamiętek sportowych. Nick stara się umówić z Suzanne (Long), rozwódką z dwójką dzieci.

Jej dzieci, 8-letniego Kevina i 11-letnią



Lindsey, cechuje do Vancouver. Bohater nigdy bezinteresowna wlenawisć do każdego mężczyzny, który spotyka się z ich mamą. Teraz będzie miał Gdy Suzanne utknie w pracy w Vancouver, uwer w Sylwestra, Nick zaferuje swoją pomoc w przewiezieniu dzieci z Oregonu

## PLOTKI

## Kosztowny rozwój Jude'a Law

Rozwód Jude'a Law z żoną Sadie Frost będzie go kosztował ponad 4 miliony dolarów.

Sąd przyznał Sadie warty 4 miliony dolarów dom w Belsize Park w Londynie, w którym ma zamieszkać z trójką dzieci: Raffertym, Irys i Rudy oraz synem z pierwszego małżeństwa Finley'em. Do czasu aż dzieci parę nie osiągną pełnoletności Jude



będzie musiał płacić alimenty o rocznej wysokości 400 000 dolarów.

## Najlepsze filmowe sceny wszech czasów

Podniosła prezydentka przemowa w filmie „Dzień Niepodległości” uznana została za najlepszą filmową scenę wszech czasów.

Amerykańscy widzowie mogli witać, gdy Bill Pullman wywał swoich rodaków do zbrojnego oporu przeciw najezdźcom z kosmosu zwracając się do nich ze słowami: „Dziś świętujemy nasz Dzień Niepodległości”, ale nie zmieniło to faktu, że w zorganizowanym przez magazyn „Empire” plebiscyfie na największe filmowe idole w tym miejscu na ta zajęła pierwsze miejsce. W dotychczasowym komentarzu dziennikarz magazynu określił ją jako „bezsensowne przemówienie, które brzmi jak szekspirowski monolog w wersji dla przedszkolaków”. Na miejscu drugiego uplasowała się scena z filmu „Top Gun”, w której pilot Iceman (Val Kilmer) mówi do Mavericka (Tom Cruise): „Za-



wsze możesz być moim skrzydłowym”. Miejsce trzecie przypadło scenie z filmu „Karate Kid”, w której nie będący faworytem Ralph Macchio zdobył tytuł mistrzowski dzięki zaledwie kilku błyskotliwym ruchom.

Oto pierwsza dziesiątka wyłoniona w plebiscyfie magazynu „Empire”:

1. „Dzień Niepodległości”
2. „Top Gun”
3. „Karate Kid”
4. „Cztery wesela i pogrzeb”
5. „Pearl Harbor”
6. „Mamuska”
7. „Wysłannik przyszłości”
8. „Oficer i gentleman”
9. „Patch Adams”
10. „Gwiezdne wojny. Epizod II: Atak Klonów”



chce zagrać w obydwu filmach. Który trafi pierwszy do produkcji, zależy od postępów prac scenariuszowych. Pierwszy z realizowanych obrazów powinien mieć premierę w 2005 roku. „Jaś Fasola” z 1997 roku zarobił na całym świecie 238 milionów dolarów. „Johnny English” z tego roku osiągnął dochód 157 milionów.

## Ally McBeal jedzie do Londynu

Calista Flockhart to kolejna amerykańska gwiazda, która zagra w londyńskim teatrze. Flockhart negocjuje obecnie warunki umowy dotyczące roli w sztuce Eugene'a O'Neilla „Anna

Rowan Atkinson wspólnie ze studium Working Title przygotowują kontynuację filmów „Jaś Fasola: Naddziaga totalny kataklizm” oraz „Johnny English”.

Nad scenariuszami kontynuacji będą pracować twórcy odpowiedzialni i za sukcesy oryginałów. Robin Driscoll i Richard Curtis napiszą „Jasia Fasole 2”. Will Davies zajmie się obrazem „Johnny English 2”. Rowan Atkinson

## CZWARTEK 13. XI

9.25 S. „Garfield i przyjaciele”  
9.50 S. „Melrose Place”  
11.20 Tangorana  
12.40 Humor  
12.55 Humor  
13.50 S. „Przyjaciółki”  
14.35 Sport ekstremalny  
15.00 Gra „Hazard SMS”  
17.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
17.30 S. „Melrose Place”  
19.00 Komputerowe cuda  
19.30 Tangorana  
20.55 S. „Arty-Szek”  
21.10 S. „J. znów razem”  
22.00 Dramat „Kopanie”  
23.40 Znajomość SMS

7.15 Kawa czy herbata, w tym Wiadomości: 7.30, 8.00, 8.30  
9.00 Wiadomości.  
9.12 Pogoda  
9.15 Wronicza 17  
9.25 „Złotopolscy”  
9.50 Eurotel  
10.00 S. „Kolorowy świat Pacyka”  
10.05 Bajeczki  
10.15 Kuchnia  
10.30 S. „Niebezpieczna Złotka”  
11.00 Panorama  
11.05 360 stopni

11.25 „Cena miłości” — telenowela  
17.10 S. komed. „All”  
17.30 „Tajemnice pocatunku” — telenowela  
18.20 „Cena miłości” — telenowela  
18.45 Kuchnia  
19.00 S. „Niebezpieczna Złotka”  
19.25 Ostoja  
19.45 Góść Jedynki  
20.15 Dobranocka  
20.30 Wiadomości  
20.59 Sport  
21.06 Pogoda  
21.09 Pogoda dla kierowców  
21.10 „Złotopolscy” — telenowela

21.15 „Aniłowia” — film dok.  
22.20 Złota Sieka  
23.30 „Zabawiana młodzież” — film dok.  
24.00 Panorama  
0.20 Sport-telegram  
0.23 Prognoza pogody  
0.30 Tygodnik polityczny  
Jedynki  
1.15 Mój dom — film anim.  
1.25 Monitor  
Wiadomości  
1.40 Biznes raport

7.45 Telesklep  
8.30 S. komed.  
9.00 S. komed. „All”  
9.30 „Tajemnice pocatunku” — telenowela  
10.20 „Cena miłości” — telenowela  
11.15 Łamieszka  
12.05 S. „Mission impossible”  
13.00 „Mała Księżniczka” — telenowela  
13.55 Telesklep  
15.25 „Tajemnice pocatunku” — telenowela

7.15 Kawa czy herbata, w tym Wiadomości: 7.30, 8.00, 8.30  
9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Wronicza 17  
9.25 S. „Moda na sukces”  
9.50 S. anim. „Rupert”  
10.15 Budzik — program dla najmłodszych  
10.40 Lipy & Misy — język angielski dla dzieci  
10.50 Śpiewaj z nami  
11.05 Polskie lektury obowiązkowe  
12.30 S. „Gina i gwiazdy”  
13.00 Wiadomości  
13.10 Agrobiznes  
13.20 W zgodzie

16.20 „Cena miłości” — telenowela  
17.10 S. komed. „Norman w tarapatkach”  
17.40 S. komed. „All”  
18.10 S. „Gliniarze na motonach”  
19.10 S. „Mission impossible”  
20.10 S. komed. „Drew Carey Show”  
20.40 S. komed. „Norman w tarapatkach”  
21.10 „Wysięg z mordercy” — film sensac.  
23.05 S. „Ścigany”  
0.05 „Mordercy instynkt” — horror  
2.00 „Dopuszczalne ryzyko” — film sensac.

17.00 Rower Białej  
17.25 S. „Moda na sukces”  
17.50 Sportowy Express  
18.00 Telexpress  
18.20 Góść Jedynki  
18.35 S. „Plebani”  
19.05 Na żywo  
— widowisko publ.  
19.40 Program publicystyczny  
20.00 Wicecynka  
20.30 Wiadomości  
21.00 Sport  
21.06 Pogoda  
21.10 Pogoda dla kierowców  
21.20 S. „Ajentka o stu twarzach”  
22.15 Sprawa dla reportera  
22.50 Tygodnik polityczny Jedynki  
23.40 Szerokie tory  
0.10 Monitor Wiadomości  
0.25 Biznes raport  
0.35 Pegaz  
1.05 „Cóżka albo syn” — film obcyz.

14.05 Program muz.  
15.10 S. „Amazonka”  
16.05 5x5 19.10 Film fab. „Fontanna”  
21.00 Panorama 21.40 Film fab. „Presja”  
23.25 Teledyski  
23.40 Nowa kolekcja

9.30 Żeglarsko 10.00 Golf 11.00 Igrzyska olimpijskie 11.30, 16.00, 23.00 Bilard 12.30, 19.00, 20.00 Tenis 15.00 Piłka nożna 0.30 Nowości sportowe 0.45 Boks

14.05 Rock and roll 15.00 Pierwsza wojna światowa  
16.00 Słoneczny faraon  
17.00, 2.00 Pola bitew 19.00 Wyspiisko 20.00 Tajemnice wrków 21.00 Porwani na morzu 22.00 Kryminologia  
23.00 Archiwa FBI 24.00 Oskartzycciele

Przebraham zakres fal ultrakrótkich rosyjskich odbiorników radiowych ma pasmo 87-108 MHz (FM). Naprawiam telewizory „Sielski” Vilnius, tel. 216 85 65

SOBOTA 8. XI



8.00	Filmy anim. dla dzieci	16.30	Rosyjska ulica
9.30	Encyklopedia Gustawa	16.45	Drugą
10.00	36,6	17.00	Magazyn przyrody
10.30	Program dla wsi	17.25	Dokumentalisyka litewska
11.00	Zeszyt wileński	18.25	Dokumentalisyka światowa
11.15	„Album Wileński” (pod.)	20.15	Pytanko
11.30	Rosyjska ulica	20.30	21.00 Doin kultury
11.45	Słowo chrześcijanina	22.00	Panorama
12.00	Świat dzieli przyrody	22.20	Noc jazzowa
12.30	Film dok.	16.05	Melodramat „Julia”
12.55	Z profecją Kazdašenem	17.00	Telegra „Kto zostanie milokierem?”
13.10	Program dok.	17.40	Przebieg LLK
14.05	Nowości	18.00	Maszostwa LLK
14.35	Magazyn wojskowy	19.45	Reality show „Reaktor”
15.00	24 sekundy	21.15	Thriller „Nowy chaos światowy”
15.30	Przebieg NBA	23.10	Makrocyfłowe wyścigi świata
16.00	Wiadomości	1.20	Horror „Dukler. Cmentarny stróż II”
16.10	Program sportowy	16.00	S. „Żona Judasa”
18.15	Pytanko	17.00	Koncert „Wojna trojańska”
18.30	Program muz. autograf	18.45	Wiadomości
20.25	20.59 Lokalia „Pelas”	19.00	20.30 Jesieniny mistrzami
20.30	Panorama	20.00	Wiadomości rowerowe
20.50	Lokalia „Tuzinas”	21.40	Film akcji „Mistrz bez ryzyka”
21.00	Koncerta	23.40	S. erc. „Zbudzone namiętności”
22.50	Dramat	12.00	S. „Herakles
22.50	„Mocniejsza bez ryzyka”	13.00	S. „Kieopatra 2525”
22.50	„Mocniejsza bez ryzyka”	14.00	S. „Niewidzialny człowiek”
22.50	„Mocniejsza bez ryzyka”	15.00	S. „Kobra 11”
22.50	„Mocniejsza bez ryzyka”	16.00	Wojła milok



7.25	S. „Maksym w moim sercu”
8.20	Kamera VRS
8.50	S. „Mieczanie”
9.20	Uliczka domu życia
9.30	Dziennik litewski
10.00	Sobotni poranek
12.45	Dia wędzary
13.15	S. „Inspektor i pies”
14.25	Dramat wojenny „Bieszczadzki szlak”
16.05	Melodramat „Julia”
17.00	Telegra „Kto zostanie milokierem?”
17.40	Przebieg LLK
18.00	Maszostwa LLK
19.45	Reality show „Reaktor”
21.15	Thriller „Nowy chaos światowy”
23.10	Makrocyfłowe wyścigi świata
1.20	Horror „Dukler. Cmentarny stróż II”
16.00	S. „Żona Judasa”
17.00	Koncert „Wojna trojańska”
18.45	Wiadomości
19.00	20.30 Jesieniny mistrzami
20.00	Wiadomości rowerowe
21.40	Film akcji „Mistrz bez ryzyka”
23.40	S. erc. „Zbudzone namiętności”
12.00	S. „Herakles
13.00	S. „Kieopatra 2525”
14.00	S. „Niewidzialny człowiek”
15.00	S. „Kobra 11”
16.00	Wojła milok



17.00	Kone życie
17.45	Szczęście kobiet
18.45	Wiadomości
19.05	Sobotnie show
20.15	Koncert „Kłanstwo w imię prawdy”
23.05	Burszynowa lady
0.10	Thriller „Glabiety”
8.00	Z Wilna
8.30	Teledon „Niedzieli”
9.15	Europuls
9.45	Dla ogrodników
10.15	Budownictwo
10.30	„Gitas”
11.00	Nie antuc się
11.45	Film fab. „Dzień Tutinów”
13.00	Wiadomości
13.15	Nowości
13.25	Revolucja kulturalna
14.15	Wyspy
15.00	Film fab. „Roman cesarza”
17.00	Wielka przewa
17.25	Poszukiwacze przygód
18.15	Film dok.
19.00	Wiadomości
19.30	Film fab. „Rally”
21.00	S. „Mamuka”
22.30	Revolucja kulturalna
23.25	Podoba się - oglądaj!
9.35	Filmy anim.
10.00	Film dok.
10.30	Badzany zlotowi
11.00	Twój wyduwanek
11.30	Labirynt gier



12.00	Program muz.
13.10	Propagujemy
13.15	Program Uniwersyteu
19.05	Sobotnie show
20.15	Koncert „Kłanstwo w imię prawdy”
23.05	Burszynowa lady
0.10	Thriller „Glabiety”
14.30	Świat księżek do portretu
15.00	Program Podc. białe
15.45	Filmy anim.
16.15	Jestem
16.45	Filmy anim.
17.15	Chodź
18.00	Dla dzieci
18.30	Most
19.00	Kamizadzeit
19.30	Oaza
20.00	Bez pracy nie ma kochany
20.30	Koncert
21.00	Propagujemy!
21.05	Wahar podkody
21.35	Region
21.45	Wyspy
22.05	Witruoz
9.00	17.00 Melodramat „Magia rozmarium”
10.35	Film fab.
12.10	Dramat „Dziwne czasy”
13.40	Koncerta „Sześciuwy przedzi”
15.15	Thriller „Sędzi: konwoy „Atlantyk”
18.35	Program
18.35	Program
18.35	Program
18.35	Program

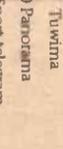


13.00	Film przyg.
13.10	„Coran-barbarzyńca”
15.00	Gia „Hazard SMS”
17.00	S. „Garfield i przyjaciele”
17.30	S. „Melrose Place”
19.00	Ekstremalny sport
19.30	Tangorama
20.55	Ekstremalny humor
21.10	S. „Trze cia planeta od Słońca”
22.00	Dramat „Popioły Anieli”
0.35	Znajomosc SMS
7.00	Kawa czy herbata, w tym Wiadomości: 7.05, 7.30, 8.00, 8.30
9.00	Wiadomości
9.12	Pogoda
9.15	Weronika 17
9.25	„Klan” - telenowela
9.45	Eurotel - magazyn
10.00	S. anim. „Kolorowy świat Pacyka”
10.10	Budzik
10.35	S. anim. „Trzy misie”
11.00	Panorama
11.05	Plus minus - magazyn ekonomiczny
11.30	Spotkania z tradycją
12.00	Panorama
12.50	Film animowany: Pegaz
13.00	Wiadomości



13.10	Wiedza polonijne
13.25	Hit kultury
13.45	Bocznymi drogami
14.05	„Przed matką” - film fab.
15.00	Mandarynki i pomarańcze, czyli wielkie
15.30	Tangorama
20.55	Ekstremalny humor
21.10	S. „Trze cia planeta od Słońca”
22.00	Dramat „Popioły Anieli”
0.35	Znajomosc SMS
7.00	Kawa czy herbata, w tym Wiadomości: 7.05, 7.30, 8.00, 8.30
9.00	Wiadomości
9.12	Pogoda
9.15	Weronika 17
9.25	„Klan” - telenowela
9.45	Eurotel - magazyn
10.00	S. anim. „Kolorowy świat Pacyka”
10.10	Budzik
10.35	S. anim. „Trzy misie”
11.00	Panorama
11.05	Plus minus - magazyn ekonomiczny
11.30	Spotkania z tradycją
12.00	Panorama
12.50	Film animowany: Pegaz
13.00	Wiadomości

ŚRODA 12. XI



24.00	Panorama
0.20	Sport-telegram
0.23	Prognoza pogody
0.30	Linia specjalna
0.55	Suplement
1.25	Manitor
7.45	Teleskryp
8.30	S. komed. „Drew Carey Show”
8.55	S. komed. „Alf”
9.30	„Tajemnice pocahunku” - telenowela
10.20	„Cena miłości” - telenowela
11.15	Larniślowka - telenowela
11.55	„Klan” - telenowela
12.05	S. „Mission Impossible”
13.00	„Mała Księżniczka” - telenowela
13.55	Tekstoklip
15.25	„Tajemnice pocahunku” - telenowela
16.20	„Cena miłości” - telenowela
17.10	S. komed. „Norman”
17.40	S. komed. „Alf”
18.10	S. „Pamięć absolutna”
19.10	S. „Mission Impossible”
20.10	S. komed. „Drew Carey Show”
20.40	S. komed. „Norman w tarapatkach”



21.10	„Synfonia życia” - dramat
0.05	S. „Gliniarze na motorach”
1.05	Kawaler do wzięcia
1.35	„Czas zbiorów” - film jensac.
13.20	Kontasty - świat, ludzie, pieniądze
13.25	Samo życie - reportaż
13.45	„Klan” - telenowela
14.10	S. „Tak czy nie?”
15.05	Program edukacyjny
15.25	„Lasy i Ludzie” - magazyn
15.40	Światowe dziedzictwo kultury
16.00	Wiadomości
16.10	Reportaż
16.35	Tylko u nas - magazyn dla młodzieży
17.25	S. „Moda na sukces”
17.50	Sportowy Express
18.00	Telexpress
9.12	Pogoda
9.15	Weronika 17
9.25	S. „Moda na sukces”
9.50	Serial
10.20	Plastelink i przyjaciele - program dla dzieci
10.50	Bajeczki jędrzejczy
11.00	S. anim. „Wifal, Franklin”
11.30	S. „Siłowne niebo”
12.15	Kook przy Wygodnej - poradnik dla ubezpieczonych
12.25	Fauna i flora naszego regionu
13.00	Wiadomości
13.10	Agrarozne informacyjny

21.10	„Synfonia życia” - dramat
0.05	S. „Gliniarze na motorach”
1.05	Kawaler do wzięcia
1.35	„Czas zbiorów” - film jensac.
13.20	Kontasty - świat, ludzie, pieniądze
13.25	Samo życie - reportaż
13.45	„Klan” - telenowela
14.10	S. „Tak czy nie?”
15.05	Program edukacyjny
15.25	„Lasy i Ludzie” - magazyn
15.40	Światowe dziedzictwo kultury
16.00	Wiadomości
16.10	Reportaż
16.35	Tylko u nas - magazyn dla młodzieży
17.25	S. „Moda na sukces”
17.50	Sportowy Express
18.00	Telexpress
9.12	Pogoda
9.15	Weronika 17
9.25	S. „Moda na sukces”
9.50	Serial
10.20	Plastelink i przyjaciele - program dla dzieci
10.50	Bajeczki jędrzejczy
11.00	S. anim. „Wifal, Franklin”
11.30	S. „Siłowne niebo”
12.15	Kook przy Wygodnej - poradnik dla ubezpieczonych
12.25	Fauna i flora naszego regionu
13.00	Wiadomości
13.10	Agrarozne informacyjny

**Spółdzielnia rolna „Skansan” proponuje współpracę:**  
- program uprawy żyta, pszenicy. Zaopiniujemy w wysokości fabryki nasiona, nawozy mineralne, środki ochrony roślin, gwarantujemy cenę skupu, możliwość rozliczenia się przesyłkami plonem; - program hodowli trzody chlewnej, rogowatki na mięso. Zapraszamy w proszę, delegata, pasze, ciekawą weterynaryjną, gwarantujemy cenę skupu; - zawieramy umowy o współpracy, ewidencje buchaltaryjnej dla rolników.  
Tel. 249 02 54, 8 672 04737, pocz. elektr. ZYRSKAWAN@swiatelk



7.00	Filmy anim.
8.30	Show masek
9.00	Spojrzenie z Nowego Jorku
9.00	S. „Trzy siostry”
10.00	S. „St Tropez”
11.00	Tajemnice Rosji
11.30	Jestże świadkiem
13.00	Ukryta kamera
15.00	Koncert 15.00 Tydzień na świecie
15.30	Wieczorny piasek
17.00	W Nowym Jorku z Topalercem
18.00	S. „Maksym w moim sercu”
19.00	2.00 Dział

19.30	Tydzien na świecie
20.00	S. „Ulice w Izraelu”
21.00	S. „Kruk”
22.00	Film fab. 24.00 Film dok. 0.30 Gorąca dziesiątka
1.00	Europa. Znani ludzie



9.00	16.00 „Sierżant milicji”
10.05	Filmy anim.
10.30	„Proszę o głos”
12.50	„Opowieść dońska”
14.25	„Polowanie na lisy”
17.05	„Tęgo nie uczylimy się”
18.40	na świecie



8.00	Słowo duszpasterza
8.10	Zdrowie
9.00	11.00, 17.00
9.10	Wiadomości
9.00	16.00 „Sierżant milicji”
10.05	Filmy anim.
10.30	„Proszę o głos”
12.50	„Opowieść dońska”
14.25	„Polowanie na lisy”
17.05	„Tęgo nie uczylimy się”
18.40	na świecie

13.15	Film fab. „Człowiek z przyszłości”
14.50	„Niebezpieczni podróżnicy”
21.40	„Trzeci potrzebny”
23.00	„Powrót Chodźy Nasredina”
0.30	„Młodość naszych ojców”
8.00	Nowa kolekcja tryb życia
8.30	Zdrowie
9.00	12.00, 15.00, 21.00
9.05	S. „Walkonie”
16.30	Rosja kryminalna
17.10	Ekstremalny show
17.50	„Śmieszni ludzie
19.00	Telegra „Kto chce zostać milionerem?”
20.00	Czas 20.30 Ostatni bohater
21.30	Złoty gramofon
22.30	Film fab. „Spekulant”
0.35	Film fab. „Czytusz”
13.30	Filmy anim.
14.10	Film dok. „Punkt 14.10”
15.05	Film fab. „Kim jesteś, jeźdźcu?”
16.35	Film fab. „Z powodu rodzinnych okoliczności”



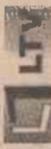
23.30	Mistrzowie
23.40	Teledyski
23.55	Noc z Lisicą
8.00	Wybory 2003 r.
8.30	S. „Czasu się nie wybiera”
9.40	Nowy styl
10.00	13.00, 17.00, 21.00
22.50	Wydarzenia
10.15	Data 11.15 Sektor X
11.55	Metry kwadratowe
12.10	23.00 Pietrowka 38
12.30	18.50 Moskwa biznesu
13.15	S. „Inspektor Koster”
14.30	Gabinet

21.15	Regiony
15.30	„Wypoczynek na wyspach”
8.30	15.15
16.25	Wybory 2003 r.
17.15	Zaprasza Borys Norkin
18.00	S. „Tajemnicza kobieta”
19.00	Wybory 2003 r.
20.50	Megalotto
21.40	Wybory meza Moskwy
21.45	Podróże do Rosji
22.30	„Wiemiecko”
38	23.40
23.40	Stary dysk
24.00	„Szpieg”
1.00	Telefon zautania

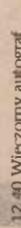
10.30	Eurobramki
11.30	maszynny
13.10	19.00
12.30	19.00
21.00	Turniej teniso-
15.00	Pilka nożna
16.00	1.30
22.30	Wydarzenia sportowe
23.45	Jeździectwo
22.45	Jeździectwo
23.45	Zeglarsstwo
0.15	Nowości
22.45	Jeździectwo
23.00	Kłowa piratów
23.00	Rock and roll
24.00	Pierwsza wojna światowa
1.00	Generalowie
Hitiera	

**Spzedam bierwiona.**  
Tel. 8 380  
41446, 8 681 18610

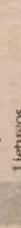




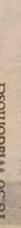
6.00 Dzień dobry  
8.00 S. „Jack, Grubas i pies”  
8.50 Filmy anim.  
10.20 Filmy dok  
11.15 Dla wsi  
11.45 Niezłoty  
12.25 Nowości domu kultury  
13.40 Wieczorny autograf  
13.55 Podróż  
14.05 Styl  
14.55 Mężczyźni i kobiety  
15.50 Koszykówka.  
Lietuwos  
rytas” (Wilno) -  
Prakom  
Treff” (Sopot)  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 Znamiona czasu  
18.30 Wiadomości  
18.45 Film anim.  
19.25 Poglądy Bartusa  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Klub prasowy  
22.00 Mecz Euroligi w koszykówce kobiet.  
W przerwie  
- Wiadomości  
23.35 S. „Prokuratorzy”



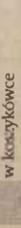
20.00 Niezłoty  
20.45 Nowości  
21.00 Dokumentalistyka  
świątowa  
22.00 Panorama  
22.30 Styl  
6.25 Show rowerowy  
6.50 Film anim.  
7.15 S. „Wojna róż”  
8.10 Od... do  
9.05 S. „Zemsta”  
10.05 S. „Nowa miłość”  
11.00 Nurty  
12.00 Film akcji „Mistrz”  
13.40 S. „Lewczyński relikwii”  
14.30 Filmy anim.  
16.35 S. „Nowa miłość”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Wybacz  
20.10 Show rowerowy  
20.40 Narodowa liga muzyki  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Sześć stóp pod ziemią”  
23.50 Samochody i ludzie  
0.20 Ekstremalny sport  
0.50 ABC zdrowia



6.30 Dziennik mamy  
7.00 S. „Adam i Ewa”  
7.55 S. „Niebezpieczne więzi”  
8.55 S. „Włoskie namiętności III”  
10.05 Śmiałka  
11.00 Telegra  
„Podstępny dzień”  
11.30 TTT - program publ.



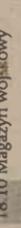
7.00 Filmy anim.  
7.30 Jesteś świadkiem  
8.30 Oko w oko  
9.00, 16.00 S. „Trzy siostry”  
10.00 S. „St Tropez”  
11.00 S. „Tajemnice Rosji”  
11.30 Jesteś świadkiem  
12.00, 23.00 Film fab. „Krzyk mordercy”  
13.00 Film fab. „Garaż”  
15.00, 19.00, 22.00 Dżiś na świecie  
15.30 Filmy anim.  
17.00 Pole cudów  
18.00 S. „Maksym w



19.00 S. „Siedmiu starych i jedna dziewczyna”  
21.20 „Wstępne śledztwo”  
21.50 „Wakacje”  
23.00 „Kontrakt wieku”  
9.00, 11.00, 14.00, 17.00 Wiadomości  
9.25, 18.10 S. „Ziemia miłości, ziemia nadziei”  
10.10, 20.30 S. „Dni anioła”  
11.35 Miasto kobiet  
12.20 Film fab. „Wypuk”  
14.20 Muzyka  
14.35



19.00 S. „Siedmiu starych i jedna dziewczyna”  
21.20 „Wstępne śledztwo”  
21.50 „Wakacje”  
23.00 „Kontrakt wieku”  
9.00, 11.00, 14.00, 17.00 Wiadomości  
9.25, 18.10 S. „Ziemia miłości, ziemia nadziei”  
10.10, 20.30 S. „Dni anioła”  
11.35 Miasto kobiet  
12.20 Film fab. „Wypuk”  
14.20 Muzyka  
14.35



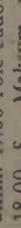
19.00 S. „Siedmiu starych i jedna dziewczyna”  
21.20 „Wstępne śledztwo”  
21.50 „Wakacje”  
23.00 „Kontrakt wieku”  
9.00, 11.00, 14.00, 17.00 Wiadomości  
9.25, 18.10 S. „Ziemia miłości, ziemia nadziei”  
10.10, 20.30 S. „Dni anioła”  
11.35 Miasto kobiet  
12.20 Film fab. „Wypuk”  
14.20 Muzyka  
14.35



19.00 S. „Siedmiu starych i jedna dziewczyna”  
21.20 „Wstępne śledztwo”  
21.50 „Wakacje”  
23.00 „Kontrakt wieku”  
9.00, 11.00, 14.00, 17.00 Wiadomości  
9.25, 18.10 S. „Ziemia miłości, ziemia nadziei”  
10.10, 20.30 S. „Dni anioła”  
11.35 Miasto kobiet  
12.20 Film fab. „Wypuk”  
14.20 Muzyka  
14.35



19.00 S. „Siedmiu starych i jedna dziewczyna”  
21.20 „Wstępne śledztwo”  
21.50 „Wakacje”  
23.00 „Kontrakt wieku”  
9.00, 11.00, 14.00, 17.00 Wiadomości  
9.25, 18.10 S. „Ziemia miłości, ziemia nadziei”  
10.10, 20.30 S. „Dni anioła”  
11.35 Miasto kobiet  
12.20 Film fab. „Wypuk”  
14.20 Muzyka  
14.35



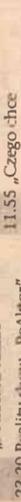
19.00 S. „Siedmiu starych i jedna dziewczyna”  
21.20 „Wstępne śledztwo”  
21.50 „Wakacje”  
23.00 „Kontrakt wieku”  
9.00, 11.00, 14.00, 17.00 Wiadomości  
9.25, 18.10 S. „Ziemia miłości, ziemia nadziei”  
10.10, 20.30 S. „Dni anioła”  
11.35 Miasto kobiet  
12.20 Film fab. „Wypuk”  
14.20 Muzyka  
14.35

ŚRODA 12. XI

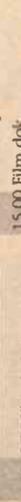
12.50 S. „Ekscentrycy II”  
13.20 S. „Adam i Ewa”  
14.15 Film fab. „Dobry trojka”  
16.00 Reality show „ReAktor”  
16.45 S. „Niebezpieczne więzi”  
17.45 S. „Włoskie namiętności III”  
19.00 Reality show „ReAktor”  
19.30 Kamera VRS  
20.00 Dżiś  
20.20 Pora zmierzchu - program krym.  
21.20 Dramat „Potrzebni ludzie”  
23.20 Reality show „ReAktor”  
23.50 Buduję dom  
0.20 Rozrywki SMS  
1.50-6.25 DW



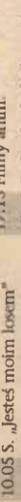
22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



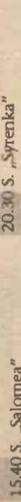
9.00 Program Uniwersytetu Szewskiego  
9.30 Twój wychowanek  
17.05 Film fab. „Zahawa w Boga”  
18.45 Humor  
18.55 Proponujemy!  
19.00 Dla dzieci  
19.30 Świat książek  
20.00 Proponujemy!  
20.05 Film fab. „Nik o Robercie”  
22.00 Mest  
9.00, 17.00 Film krym. „Przebiezca Kolonia”  
10.35 Film fant. „Głębokie zamurzenie”  
12.05 Dramat „Upadłe anioły”  
13.55 Thriller „Zatoka strachu”  
15.30 Dramat „Wieczna północ”  
18.35 Kanały XXI i Hallmark  
18.45 Kalendarz kop zniżek  
18.50 Melodramat „Edgar i Krystyna”  
20.20 Dramat „Czwarty anioł”  
22.05 Film krym. „Przestępcy Frankfurt”  
23.35 Film przyg. „Złoty żuk”  
1.00 Kanał dla dorosłych



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



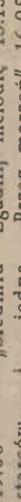
22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



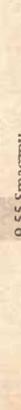
22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem

SOBOTA 8. XI

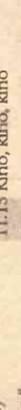
8.05 Echa tygodnia - program w języku migowym  
8.40 Wiadomości polonijne  
9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Telewizyjny Przewodnik po Kraju, czyli para w Polskę  
9.40 Znamo - program redakcji katolickiej  
10.05 Wirtualna Polska  
10.35 S. anim. „Flipper i Lopaka”  
11.00 Mówi się...  
11.20 Pami. t. o m. le...  
11.40 Podróż kulinarne  
12.05 Książki z górnicy polki - magazyn  
12.20 „Klan” - telenowela  
13.30 Trudno nie wierzyć w ruc - program rozrywkowy  
14.00 Wiadomości  
14.10 S. „Z biegiem lat”  
15.40 Tam, gdzie jesteśmy  
16.10 S. „Święta wojna”  
16.35 Śniadanie na podwieczorek  
18.00 Telesens  
18.20 Sportowy Express  
18.30 S. „Na dobre i na złe”  
19.20 S. „Tygrysy Europy II”  
20.15 Dobranocna



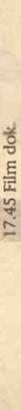
XXI i Hallmark  
18.45 Kalendarz zniżek  
18.50 Dramat „Pokój wróżek”  
20.15 Thriller „Zakładnicza miłość”  
21.55 Dramat „Raj”  
23.30 Melodramat „Jeziorna sonata”  
1.00 Kanał dla dorosłych  
9.30 Film anim.  
9.55 Smaczny weekend z Maratem  
10.50 Przejąd sportu na świecie  
11.15 Kino, kino, kino  
11.40 Hazard SMS  
13.00 Program sportowy  
15.00 Dramat „Duet”  
16.50 Humor  
17.45 Film dok.  
18.45 S. „I znów razem”  
19.30 Komputerowe cuda  
19.55 Komedia „Doktorzy”  
20.20 Magazyn muz.  
21.10 S. „Rostel”  
22.00 Komedia „Powrót nieboszczyków”  
23.35 Znamości SMS



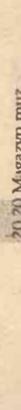
22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



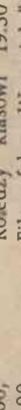
22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem



22.40 Wiadomości  
23.00 S. „Na imię ma Baron”  
0.05 Po obu stronach muru  
8.20 Stolica  
8.40 Prawo i człowiek  
9.15 S. „Szyrenka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 Losy  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?” - magazyn kulturalne  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamuka”  
14.15 Krótke śpiewe  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
17.15 Filmy anim.  
17.40 S. „EM i miłość ludzie”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Magazyn „Budownictwo”  
19.50 Lekarz domowy  
20.30 S. „Szyrenka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Przebaczenie”  
23.50 Autorytet z Dmitriem Kisielowem

SOBOTA 8. XI

20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 S. „Z biegiem lat - z biegiem dni”  
22.35 „Isy” -

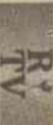


8.00	Świąteczne myśli
8.30	Filmy anim.
10.00	Program roz.
10.30	Gadzinia
11.30	Trenitalia
11.40	Magazyn
11.50	Materia
12.00	Wędrowni
12.30	„Jewo pievor” - magazyn nie tylko dla kobiet
13.05	Podróże
13.40	Filmy dok.
16.00	Wiadomości
16.10	S. „back, Grubas i pier”
17.05	Drogi
17.35	Psychodzie
18.05	Styl
18.55	Targowicko bled
19.45	Tydzień
20.30	Panorama
21.00	Komedia
23.10	„Klub piwosyjących żon” historii

2

13.15	Dokumentalistyka
14.15	W interesie
15.05	Spoleczństwa
16.05	Senkama pracy
16.10	Magazyn wspólnot
16.10	Magazyn wspólnot

7.00	W Nowym Jorku
8.00	z Tapalem
8.30	Tydzień w Izraelu
9.00	Wieczorny piasek
16.00	S. „Tzy siostry”
10.00	S. „St Tropez”
11.00	Tapemnice Rosji
11.30	Jestś świadkiem
12.00, 23.00	S. „Kizyk
13.00	Europea: mordecy
14.00	znani ludzie
14.00	Nieznaną planetę
15.00	Oko w oko
15.30	Filmy anim.



16.25	Materia
16.35	Świąteczne myśli
17.05	Nowości
17.25	Dokumentalistyka
18.25	Dokumentalistyka
19.25	Dokumentalistyka
21.00	Dam
22.00	Panorama
22.20	Koncert



7.30	Filmy anim.
9.25	Dam marzet
10.00	ABC zlotowa
11.00	Salon Bahlego Kota
11.40	Film dok.
12.40	S. „Maliuchy”
13.35	Program dla dzieci
15.00	S. „Zona Juraska”
16.00	Program
16.02	Koncert zyczeń
18.00	Program dla kobiet
18.45	Wiadomości
19.00	S. „Strz. miejska”
20.00	Show rowerowy
20.30	Panorama
21.15	Thriller „Zapalenie”
23.40	Thriller polit.

4

7.05	„Drapkusowie i Burkusowie II”
7.35	S. „Julia”

18.00	„Czekaj na mnie”
19.00, 22.00,	„Maksym w moim sercu”
2.00	Dziś na święcie
19.30	W Nowym Jorku z Topalem
20.00	S. „Ullice sztucznych kłan”
21.00	S. „Kruk”
22.30	„Opierca Y i inne przygody Szuika”
23.00	„Śpiąca królewna”
0.25	„Matka i marocha”

13.10	„Niebezpieczni przyjaciele”
14.45	„Trzeci potrzebny”
16.00	„Pozwólcie startować”
17.30	„Pasażerka bez biletu”
18.35	„Ostatnie pokowanie”
19.55	„Droga Jelena Siegielewna”
21.25	„Opierca Y i inne przygody Szuika”
23.00	„Śpiąca królewna”
0.25	„Matka i marocha”

20.30	Horror „Koniec świata”
23.05	S. „Tajny agent”
0.35	Przebiegi ligi mistrzów UEFA
1.05	Sport na święcie
12.25	Film przyg.
13.15	„Mój przyjaciel wilk”
14.15	Koncert zyczeń
16.05	S. „Julia”
17.00	S. „trzeci zółty”
18.00	Jubileuszowe niedzielnice
20.00	Melodramat „Narzeczona mego przyjaciela”
21.35	S. „Komandor”
22.55	Kamera VHS
23.25	S. „Czynnik psi”
0.25	Rozrywki SMS

3

7.30	Program dla dzieci
9.25	Gra „Liga zwycięzców”
9.55	Show dla dzieci
10.00	Film przyg.
10.00	Film przyg.
12.15	S. „Xena”
13.10	S. „Kiepatra 2525”
14.05	S. „Mocopantol”
15.00	S. „Walker, strażnik Tekasu”
16.00	Niedzielne show
17.00	Telegra
18.00	„Kto waga milion?”
18.45	Wiadomości
19.05	Teletoto

10.00	Świat kobiety
10.30	Oaza
11.00	spotkania
12.00	Wiatr podłóży
12.40	Proponujemy!
12.45	Dla dzieci
13.15	Labirynt gier
13.45	Frog
14.20	Szkie do portretu
15.00	Tęcza
16.00	Studio
16.30	Nauka i technika
17.00	Poglad
17.30	Ziemla
18.00	Wieczór z Irena
18.45	Jestem
19.15	Humor
19.30	Program
19.45	Humor
20.15	Koncert
21.05	Proponujemy!
22.00	Kamikadze II

9.00	Bez pracy nie ma kolaczy
9.30	Prowincja
10.00	Świat kobiety
10.30	Oaza
11.00	spotkania
12.00	Wiatr podłóży
12.40	Proponujemy!
12.45	Dla dzieci
13.15	Labirynt gier
13.45	Frog
14.20	Szkie do portretu
15.00	Tęcza
16.00	Studio
16.30	Nauka i technika
17.00	Poglad
17.30	Ziemla
18.00	Wieczór z Irena
18.45	Jestem
19.15	Humor
19.30	Program
19.45	Humor
20.15	Koncert
21.05	Proponujemy!
22.00	Kamikadze II

9.00	Magazyn wojsko-wojsko-wojsko
9.10	W święcie
9.30	Chaotyczne notatki
9.30	Dopóki wszyscy w domu
10.10	10.10 Ekstremna show
11.10	11.10 Ekstremna show
12.20	12.20 Letnicy
13.20	13.20 Letnicy
13.50	13.50 Film fab. „Trasa
15.50	15.50 Koncert
20.00	20.00 „Jeralasz”
20.40	20.40 Film fab. „Osuski”
23.00	23.00 Film fab. „Aktorzy”
21.00	21.00 W

10.00	Świat kobiety
10.30	Oaza
11.00	spotkania
12.00	Wiatr podłóży
12.40	Proponujemy!
12.45	Dla dzieci
13.15	Labirynt gier
13.45	Frog
14.20	Szkie do portretu
15.00	Tęcza
16.00	Studio
16.30	Nauka i technika
17.00	Poglad
17.30	Ziemla
18.00	Wieczór z Irena
18.45	Jestem
19.15	Humor
19.30	Program
19.45	Humor
20.15	Koncert
21.05	Proponujemy!
22.00	Kamikadze II

9.00	Magazyn wojsko-wojsko-wojsko
9.10	W święcie
9.30	Chaotyczne notatki
9.30	Dopóki wszyscy w domu
10.10	10.10 Ekstremna show
11.10	11.10 Ekstremna show
12.20	12.20 Letnicy
13.20	13.20 Letnicy
13.50	13.50 Film fab. „Trasa
15.50	15.50 Koncert
20.00	20.00 „Jeralasz”
20.40	20.40 Film fab. „Osuski”
23.00	23.00 Film fab. „Aktorzy”
21.00	21.00 W

10.00	Świat kobiety
10.30	Oaza
11.00	spotkania
12.00	Wiatr podłóży
12.40	Proponujemy!
12.45	Dla dzieci
13.15	Labirynt gier
13.45	Frog
14.20	Szkie do portretu
15.00	Tęcza
16.00	Studio
16.30	Nauka i technika
17.00	Poglad
17.30	Ziemla
18.00	Wieczór z Irena
18.45	Jestem
19.15	Humor
19.30	Program
19.45	Humor
20.15	Koncert
21.05	Proponujemy!
22.00	Kamikadze II

9.00	Magazyn wojsko-wojsko-wojsko
9.10	W święcie
9.30	Chaotyczne notatki
9.30	Dopóki wszyscy w domu
10.10	10.10 Ekstremna show
11.10	11.10 Ekstremna show
12.20	12.20 Letnicy
13.20	13.20 Letnicy
13.50	13.50 Film fab. „Trasa
15.50	15.50 Koncert
20.00	20.00 „Jeralasz”
20.40	20.40 Film fab. „Osuski”
23.00	23.00 Film fab. „Aktorzy”
21.00	21.00 W

10.00	Świat kobiety
10.30	Oaza
11.00	spotkania
12.00	Wiatr podłóży
12.40	Proponujemy!
12.45	Dla dzieci
13.15	Labirynt gier
13.45	Frog
14.20	Szkie do portretu
15.00	Tęcza
16.00	Studio
16.30	Nauka i technika
17.00	Poglad
17.30	Ziemla
18.00	Wieczór z Irena
18.45	Jestem
19.15	Humor
19.30	Program
19.45	Humor
20.15	Koncert
21.05	Proponujemy!
22.00	Kamikadze II

NIEDZIELA 9. XI

WTOREK 11. XI

8.50	37. Festiwal
9.00	Kapeli i
9.10	„Czowiek z
9.20	„Alia”
9.30	„Samboljka”
9.40	„Przezi epca
9.50	„Klan”
10.00	„Klan”
10.10	„Klan”
10.20	„Klan”
10.30	„Klan”
10.40	„Klan”
10.50	„Klan”
11.00	„Klan”
11.10	„Klan”
11.20	„Klan”
11.30	„Klan”
11.40	„Klan”
11.50	„Klan”
12.00	„Klan”

12.10	„Klan”
12.20	„Klan”
12.30	„Klan”
12.40	„Klan”
12.50	„Klan”
13.00	„Klan”
13.10	„Klan”
13.20	„Klan”
13.30	„Klan”
13.40	„Klan”
13.50	„Klan”
14.00	„Klan”
14.10	„Klan”
14.20	„Klan”
14.30	„Klan”
14.40	„Klan”
14.50	„Klan”
15.00	„Klan”

15.10	„Klan”
15.20	„Klan”
15.30	„Klan”
15.40	„Klan”
15.50	„Klan”
16.00	„Klan”
16.10	„Klan”
16.20	„Klan”
16.30	„Klan”
16.40	„Klan”
16.50	„Klan”
17.00	„Klan”
17.10	„Klan”
17.20	„Klan”
17.30	„Klan”
17.40	„Klan”
17.50	„Klan”
18.00	„Klan”

18.10	„Klan”
18.20	„Klan”
18.30	„Klan”
18.40	„Klan”
18.50	„Klan”
19.00	„Klan”
19.10	„Klan”
19.20	„Klan”
19.30	„Klan”
19.40	„Klan”
19.50	„Klan”
20.00	„Klan”
20.10	„Klan”
20.20	„Klan”
20.30	„Klan”
20.40	„Klan”
20.50	„Klan”
21.00	„Klan”
21.10	„Klan”
21.20	„Klan”
21.30	„Klan”
21.40	„Klan”
21.50	„Klan”
22.00	„Klan”

22.10	„Klan”
22.20	„Klan”
22.30	„Klan”
22.40	„Klan”
22.50	„Klan”
23.00	„Klan”
23.10	„Klan”
23.20	„Klan”
23.30	„Klan”
23.40	„Klan”
23.50	„Klan”
24.00	„Klan”
24.10	„Klan”
24.20	„Klan”
24.30	„Klan”
24.40	„Klan”
24.50	„Klan”
25.00	„Klan”

7.00	„Wrota
7.10	„Wrota
7.20	„Wrota
7.30	„Wrota
7.40	„Wrota
7.50	„Wrota
8.00	„Wrota
8.10	„Wrota
8.20	„Wrota
8.30	„Wrota
8.40	„Wrota
8.50	„Wrota
9.00	„Wrota
9.10	„Wrota
9.20	„Wrota
9.30	„Wrota
9.40	„Wrota
9.50	„Wrota
10.00	„Wrota
10.10	„Wrota
10.20	„Wrota
10.30	„Wrota
10.40	„Wrota
10.50	„Wrota
11.00	„Wrota
11.10	„Wrota
11.20	„Wrota
11.30	„Wrota
11.40	„Wrota
11.50	„Wrota
12.00	„Wrota
12.10	„Wrota
12.20	„Wrota
12.30	„Wrota
12.40	„Wrota
12.50	„Wrota
13.00	„Wrota
13.10	„Wrota
13.20	„Wrota
13.30	„Wrota
13.40	„Wrota
13.50	„Wrota
14.00	„Wrota
14.10	„Wrota
14.20	„Wrota
14.30	„Wrota
14.40	„Wrota
14.50	„Wrota
15.00	„Wrota

15.10	„Wrota
15.20	„Wrota
15.30	„Wrota
15.40	„Wrota
15.50	„Wrota
16.00	„Wrota
16.10	„Wrota
16.20	„Wrota
16.30	„Wrota
16.40	„Wrota
16.50	„Wrota
17.00	„Wrota
17.10	„Wrota
17.20	„Wrota
17.30	„Wrota
17.40	„Wrota
17.50	„Wrota
18.00	„Wrota
18.10	„Wrota
18.20	„Wrota
18.30	„Wrota
18.40	„Wrota
18.50	„Wrota
19.00	„Wrota
19.10	„Wrota
19.20	„Wrota
19.30	„Wrota
19.40	„Wrota
19.50	„W



6.00 Dzień dobry  
8.00 Program muz.  
8.50 Filmy anim.  
9.50 Tele hit bam  
10.20 Film dok.  
11.10 Zeszyt wileński  
11.25 „Album Wileński” (pol.)  
11.40 Rosyjska ulica  
11.55 Słowo chrześcijanina  
12.05 Dom kultury  
13.00 W interesie społeczeństwa  
14.05 Targowisko biel  
14.50 Wędrówki kulturalne  
15.20 Film przyg. „Mediator”  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 „Levos: pievos” - magazyn nie tylko dla kobiet  
18.00 366  
18.10 Koszykówna „Lietuvos rytas” (Włno) - „Prekom Trefi” (Sopot). Podczas przawy - Wiadomości  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Pokolenie pieniądza  
22.00 Niezłotowie  
22.45 Nowości domu kultury  
23.00 Wiadomości  
23.05 Film dok.

16.35 Muzyka poważna  
17.25 Trembita  
17.35 Magazyn wspólnot narodowych  
17.45 Memoria  
17.55 Program dla wsi  
18.20 O lotnictwie  
18.35 W interesie

19.30 Wiadomości  
20.00 Dom kultury  
21.00 Dokumentalistyka literwska  
22.00 Panorama  
22.30 Telegra  
„Honor kraju”  
6.25 Show rowerowy  
6.50 Filmy anim.  
7.15 S. „Wojna róż”  
8.10 Sąd  
9.05 S. „Zemsta”  
10.05 S. „Nowa miłość”  
11.00 Gra „Maximania”  
12.00 Film akcji „Walka w małym Tokio”  
13.40 S. „Straż miejska”  
14.30 Filmy anim.  
16.35 S. „Nowa miłość”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Nury  
20.10 Show rowerowy  
20.40 Od... do  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Ekipa ratowników”  
23.40 Dramat erot.  
„Spragniona miłość”

11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

energia, zdrowie  
15.40 S. „Salomea”  
16.40 S. „Drogi miłości”  
17.40 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Wersja - magazyn publ.  
20.00 Reality show „Pomoc TV”  
20.30 Telewizja „Lietuvos rytas”  
21.40 S. „Kobra 11”  
22.40 Wiadomości  
23.00 Dramat „Popioły Anieli”

8.00 Z Wilna  
8.20 Europals  
8.30 Tydzień sportowy  
9.15 S. „Syrinka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 „Greg”  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?”  
- magazyn kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamula”  
14.15 Kłótnie spiekie  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab.  
„Dwa kroki od „Raju”  
17.40 S. „FM i młodzi ludzie”

18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Stołica  
19.50 Prawo i człowiek  
20.30 S. „Syrinka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
23.25 Konika XX w.  
23.50 O samochodach

8.30 Próg  
9.00 Film dok.  
9.30 Oaza  
10.00-14.00 Transmisja posiedzenia Seimiu  
17.05 Komedia „Posłubić Włocha”  
18.55 Proponujemy!  
19.00 Twój wyciecznik  
19.30 Będzmy zihwili!  
20.00 Proponujemy!  
20.05 Film fab. „Zabawa w Boga”  
21.40 Wtęczór z Irena

„Dembel 3”  
20.30 Film krym.  
„Przestępcy Berlina. Ostatnie rodło”  
22.05 Thriller „Zatoka strachu”  
23.45 Film krym. „Podwójna pułapka”  
1.00 Kanał dla dorosłych

9.30 Film anim. z Maratem  
9.55 Smaczny weekend  
10.50 Magazyn „Zaułek”  
11.40 Hazard SMS  
13.40 S. „Trzeci planet  
14.30 S. „Aniol”  
15.15 S. „Sawanna”  
17.35 Film dok.  
18.30 Humor  
19.25 S. „V.I.P.”  
20.15 S. „Północne miasteczko”  
20.50 Komedia „Doktorki”  
21.15 Program muz.  
22.50 S. „Ekipa A”  
23.35 Znajomość SMS

10.10 Berliński express  
10.25 Telewizyjny przewodnik po kraju  
10.45 S. anim. „Simba”  
0.35 Panorama  
0.55 Sport-telegram  
0.58 Pogoda  
1.10 S. „M jak miłość”  
6.55 Telesklep  
8.55 Na osi - program motoryzacyjny  
9.25 Kawaler do wzięcia  
9.55 Twoja droga do gwiazd  
10.25 Trele monale  
11.25 „Zapraszamy do gwarde”  
13.15 Co za noc  
13.45 S. „Póhnoc”  
14.45 S. „Jack i Jill”  
15.45 S. „Kochane kłopoty”  
16.45 Agent (5/10)

12.05 „Złotopolscy”  
13.00 Aniol Pański  
13.20 Niedzielne muzykowanie  
14.00 Transmisja Mszy Świętej  
15.05 S. „Crimen”  
16.00 Od arif  
do piosenki  
16.50 Biografie  
18.00 Telespress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Dziennik telewizyjny  
18.4(S. „M jak miłość”  
19.25 Salon kresowy  
19.55 Zaproszenie - program krajoznawczy  
20.15 Dobranoc  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.05 Wieczór z Jagielskim  
21.45 „Cyrograf

dojrzałości”  
- film obcy  
22.40 Bezładna wyspa  
23.35 Dzień Kotana - koncert  
0.35 Panorama  
0.55 Sport-telegram  
0.58 Pogoda  
1.10 S. „M jak miłość”  
6.55 Telesklep  
8.55 Na osi - program motoryzacyjny  
9.25 Kawaler do wzięcia  
9.55 Twoja droga do gwiazd  
10.25 Trele monale  
11.25 „Zapraszamy do gwarde”  
13.15 Co za noc  
13.45 S. „Póhnoc”  
14.45 S. „Jack i Jill”  
15.45 S. „Kochane kłopoty”  
16.45 Agent (5/10)

11.20 Bajki polskie  
11.50 Kurier z Warszawy  
12.05 „Złotopolscy”  
13.00 Aniol Pański  
13.20 Niedzielne muzykowanie  
14.00 Transmisja Mszy Świętej  
15.05 S. „Crimen”  
16.00 Od arif  
do piosenki  
16.50 Biografie  
18.00 Telespress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Dziennik telewizyjny  
18.4(S. „M jak miłość”  
19.25 Salon kresowy  
19.55 Zaproszenie - program krajoznawczy  
20.15 Dobranoc  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.05 Wieczór z Jagielskim  
21.45 „Cyrograf

17.45 „Uciezka do zwickstwa”  
- film wojenny  
20.05 S. „Mortal Kombit”  
21.00 „Nigdy nie rozmawiaj z nieznanym”  
- film sensac.  
22.45 S. „Prezydenci poker”  
23.45 Co za tydzień  
- magazyn  
0.10 „For Love of Olivia”  
- film obcy  
1.55 „Co za noc”  
- film obcy

7.50 Europa bez miedzy  
8.40 S. anim. „Papius”  
9.05 W cztery orzy  
9.35 S. „Ściotne niebo”  
10.20 Lippy & Messy  
- jez. ang. dla dzieci  
10.25 Do gony nogami  
10.55 Gamebox  
- program poświęcony grom komputerowym i konsolowym  
11.20 Songowanie na ekranie  
11.55 Myślisz o kim?  
- Wybierz teledyski

17.45 „Uciezka do zwickstwa”  
- film wojenny  
20.05 S. „Mortal Kombit”  
21.00 „Nigdy nie rozmawiaj z nieznanym”  
- film sensac.  
22.45 S. „Prezydenci poker”  
23.45 Co za tydzień  
- magazyn  
0.10 „For Love of Olivia”  
- film obcy  
1.55 „Co za noc”  
- film obcy

7.50 Europa bez miedzy  
8.40 S. anim. „Papius”  
9.05 W cztery orzy  
9.35 S. „Ściotne niebo”  
10.20 Lippy & Messy  
- jez. ang. dla dzieci  
10.25 Do gony nogami  
10.55 Gamebox  
- program poświęcony grom komputerowym i konsolowym  
11.20 Songowanie na ekranie  
11.55 Myślisz o kim?  
- Wybierz teledyski

12.25 Przyjaciele  
13.00 Aniol Pański - transmisja modlitwy  
13.15 Książki na jesien  
13.25 Tydzień  
14.00 Wiadomości  
14.10 Co Pańi na to?  
14.35 Kochamy polskie seriale - teleturniej  
15.05 „Zona dla Australijczyka” - komedia.  
16.45 Czas na dokument  
- BFC w Jedyne  
17.35 Trop Sekret - magazyn  
18.00 Telespress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Dziennik telewizyjny  
18.35 Śmiechu warte  
19.00 S. „Lokatorzy”  
19.30 Jaka to melodia?  
- quiz muzyczny  
20.00 Wieczornika  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.15 S. „Tak czy nie”  
22.15 Spelniany marzenia - magazyn  
22.45 Czas na dokument  
23.20 „Pulkownik Kwiatkowski” - film obcy

12.25 Przyjaciele  
13.00 Aniol Pański - transmisja modlitwy  
13.15 Książki na jesien  
13.25 Tydzień  
14.00 Wiadomości  
14.10 Co Pańi na to?  
14.35 Kochamy polskie seriale - teleturniej  
15.05 „Zona dla Australijczyka” - komedia.  
16.45 Czas na dokument  
- BFC w Jedyne  
17.35 Trop Sekret - magazyn  
18.00 Telespress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Dziennik telewizyjny  
18.35 Śmiechu warte  
19.00 S. „Lokatorzy”  
19.30 Jaka to melodia?  
- quiz muzyczny  
20.00 Wieczornika  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.15 S. „Tak czy nie”  
22.15 Spelniany marzenia - magazyn  
22.45 Czas na dokument  
23.20 „Pulkownik Kwiatkowski” - film obcy

18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Stołica  
19.50 Prawo i człowiek  
20.30 S. „Syrinka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
23.25 Konika XX w.  
23.50 O samochodach

8.30 Próg  
9.00 Film dok.  
9.30 Oaza  
10.00-14.00 Transmisja posiedzenia Seimiu  
17.05 Komedia „Posłubić Włocha”  
18.55 Proponujemy!  
19.00 Twój wyciecznik  
19.30 Będzmy zihwili!  
20.00 Proponujemy!  
20.05 Film fab. „Zabawa w Boga”  
21.40 Wtęczór z Irena

energia, zdrowie  
15.40 S. „Salomea”  
16.40 S. „Drogi miłości”  
17.40 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Wersja - magazyn publ.  
20.00 Reality show „Pomoc TV”  
20.30 Telewizja „Lietuvos rytas”  
21.40 S. „Kobra 11”  
22.40 Wiadomości  
23.00 Dramat „Popioły Anieli”

8.00 Z Wilna  
8.20 Europals  
8.30 Tydzień sportowy  
9.15 S. „Syrinka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 „Greg”  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?”  
- magazyn kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamula”  
14.15 Kłótnie spiekie  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab.  
„Dwa kroki od „Raju”  
17.40 S. „FM i młodzi ludzie”

10.05 namiętności III”  
10.35 Sobotni poranek  
13.15 S. „Adam i Ewa”  
14.10 Film fab. „Nowy chaos światowy”  
16.00 Reality show „Reaktor”  
16.45 S. „Niebezpieczne więzi”  
17.45 S. „Włoskie namiętności III”  
19.00 Reality show „Reaktor”  
19.30 „Podstępny dzieci” - telegra  
20.00 Dził  
20.20 Komedia „Glupcy”  
22.10 Dramat dok.  
„Anatomia zirdzy”  
23.10 Reality show „ReAktor”  
23.40 Przegląd sportowy  
0.10 Rozrywki SMS 1.40 - 6.25 DW

6.55 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

19.30 Wiadomości  
20.00 Dom kultury  
21.00 Dokumentalistyka literwska  
22.00 Panorama  
22.30 Telegra  
„Honor kraju”  
6.25 Show rowerowy  
6.50 Filmy anim.  
7.15 S. „Wojna róż”  
8.10 Sąd  
9.05 S. „Zemsta”  
10.05 S. „Nowa miłość”  
11.00 Gra „Maximania”  
12.00 Film akcji „Walka w małym Tokio”  
13.40 S. „Straż miejska”  
14.30 Filmy anim.  
16.35 S. „Nowa miłość”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Nury  
20.10 Show rowerowy  
20.40 Od... do  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Ekipa ratowników”  
23.40 Dramat erot.  
„Spragniona miłość”

11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

10.05 namiętności III”  
10.35 Sobotni poranek  
13.15 S. „Adam i Ewa”  
14.10 Film fab. „Nowy chaos światowy”  
16.00 Reality show „Reaktor”  
16.45 S. „Niebezpieczne więzi”  
17.45 S. „Włoskie namiętności III”  
19.00 Reality show „Reaktor”  
19.30 „Podstępny dzieci” - telegra  
20.00 Dził  
20.20 Komedia „Glupcy”  
22.10 Dramat dok.  
„Anatomia zirdzy”  
23.10 Reality show „ReAktor”  
23.40 Przegląd sportowy  
0.10 Rozrywki SMS 1.40 - 6.25 DW

6.55 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

19.30 Wiadomości  
20.00 Dom kultury  
21.00 Dokumentalistyka literwska  
22.00 Panorama  
22.30 Telegra  
„Honor kraju”  
6.25 Show rowerowy  
6.50 Filmy anim.  
7.15 S. „Wojna róż”  
8.10 Sąd  
9.05 S. „Zemsta”  
10.05 S. „Nowa miłość”  
11.00 Gra „Maximania”  
12.00 Film akcji „Walka w małym Tokio”  
13.40 S. „Straż miejska”  
14.30 Filmy anim.  
16.35 S. „Nowa miłość”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Nury  
20.10 Show rowerowy  
20.40 Od... do  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Ekipa ratowników”  
23.40 Dramat erot.  
„Spragniona miłość”

11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)



6.00 Dzień dobry  
8.00 Program muz.  
8.50 Filmy anim.  
9.50 Tele hit bam  
10.20 Film dok.  
11.10 Zeszyt wileński  
11.25 „Album Wileński” (pol.)  
11.40 Rosyjska ulica  
11.55 Słowo chrześcijanina  
12.05 Dom kultury  
13.00 W interesie społeczeństwa  
14.05 Targowisko biel  
14.50 Wędrówki kulturalne  
15.20 Film przyg. „Mediator”  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 „Levos: pievos” - magazyn nie tylko dla kobiet  
18.00 366  
18.10 Koszykówna „Lietuvos rytas” (Włno) - „Prekom Trefi” (Sopot). Podczas przawy - Wiadomości  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Pokolenie pieniądza  
22.00 Niezłotowie  
22.45 Nowości domu kultury  
23.00 Wiadomości  
23.05 Film dok.

16.35 Muzyka poważna  
17.25 Trembita  
17.35 Magazyn wspólnot narodowych  
17.45 Memoria  
17.55 Program dla wsi  
18.20 O lotnictwie  
18.35 W interesie

17.45 „Uciezka do zwickstwa”  
- film wojenny  
20.05 S. „Mortal Kombit”  
21.00 „Nigdy nie rozmawiaj z nieznanym”  
- film sensac.  
22.45 S. „Prezydenci poker”  
23.45 Co za tydzień  
- magazyn  
0.10 „For Love of Olivia”  
- film obcy  
1.55 „Co za noc”  
- film obcy

7.50 Europa bez miedzy  
8.40 S. anim. „Papius”  
9.05 W cztery orzy  
9.35 S. „Ściotne niebo”  
10.20 Lippy & Messy  
- jez. ang. dla dzieci  
10.25 Do gony nogami  
10.55 Gamebox  
- program poświęcony grom komputerowym i konsolowym  
11.20 Songowanie na ekranie  
11.55 Myślisz o kim?  
- Wybierz teledyski

10.10 Berliński express  
10.25 Telewizyjny przewodnik po kraju  
10.45 S. anim. „Simba”  
0.35 Panorama  
0.55 Sport-telegram  
0.58 Pogoda  
1.10 S. „M jak miłość”  
6.55 Telesklep  
8.55 Na osi - program motoryzacyjny  
9.25 Kawaler do wzięcia  
9.55 Twoja droga do gwiazd  
10.25 Trele monale  
11.25 „Zapraszamy do gwarde”  
13.15 Co za noc  
13.45 S. „Póhnoc”  
14.45 S. „Jack i Jill”  
15.45 S. „Kochane kłopoty”  
16.45 Agent (5/10)

12.05 „Złotopolscy”  
13.00 Aniol Pański  
13.20 Niedzielne muzykowanie  
14.00 Transmisja Mszy Świętej  
15.05 S. „Crimen”  
16.00 Od arif  
do piosenki  
16.50 Biografie  
18.00 Telespress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Dziennik telewizyjny  
18.4(S. „M jak miłość”  
19.25 Salon kresowy  
19.55 Zaproszenie - program krajoznawczy  
20.15 Dobranoc  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.05 Wieczór z Jagielskim  
21.45 „Cyrograf

18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Stołica  
19.50 Prawo i człowiek  
20.30 S. „Syrinka”  
21.15 S. „Linie losu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab. „Fikcyjne małżeństwo”  
23.25 Konika XX w.  
23.50 O samochodach

8.30 Próg  
9.00 Film dok.  
9.30 Oaza  
10.00-14.00 Transmisja posiedzenia Seimiu  
17.05 Komedia „Posłubić Włocha”  
18.55 Proponujemy!  
19.00 Twój wyciecznik  
19.30 Będzmy zihwili!  
20.00 Proponujemy!  
20.05 Film fab. „Zabawa w Boga”  
21.40 Wtęczór z Irena

energia, zdrowie  
15.40 S. „Salomea”  
16.40 S. „Drogi miłości”  
17.40 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Wersja - magazyn publ.  
20.00 Reality show „Pomoc TV”  
20.30 Telewizja „Lietuvos rytas”  
21.40 S. „Kobra 11”  
22.40 Wiadomości  
23.00 Dramat „Popioły Anieli”

8.00 Z Wilna  
8.20 Europals  
8.30 Tydzień sportowy  
9.15 S. „Syrinka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z Moskwy  
10.45 „Greg”  
11.00 S. „Linie losu”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Czego chce kobieta?”  
- magazyn kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z Moskwy  
13.25 S. „Mamula”  
14.15 Kłótnie spiekie  
15.00 Film dok.  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab.  
„Dwa kroki od „Raju”  
17.40 S. „FM i młodzi ludzie”

10.05 namiętności III”  
10.35 Sobotni poranek  
13.15 S. „Adam i Ewa”  
14.10 Film fab. „Nowy chaos światowy”  
16.00 Reality show „Reaktor”  
16.45 S. „Niebezpieczne więzi”  
17.45 S. „Włoskie namiętności III”  
19.00 Reality show „Reaktor”  
19.30 „Podstępny dzieci” - telegra  
20.00 Dził  
20.20 Komedia „Glupcy”  
22.10 Dramat dok.  
„Anatomia zirdzy”  
23.10 Reality show „ReAktor”  
23.40 Przegląd sportowy  
0.10 Rozrywki SMS 1.40 - 6.25 DW

6.55 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

19.30 Wiadomości  
20.00 Dom kultury  
21.00 Dokumentalistyka literwska  
22.00 Panorama  
22.30 Telegra  
„Honor kraju”  
6.25 Show rowerowy  
6.50 Filmy anim.  
7.15 S. „Wojna róż”  
8.10 Sąd  
9.05 S. „Zemsta”  
10.05 S. „Nowa miłość”  
11.00 Gra „Maximania”  
12.00 Film akcji „Walka w małym Tokio”  
13.40 S. „Straż miejska”  
14.30 Filmy anim.  
16.35 S. „Nowa miłość”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Nury  
20.10 Show rowerowy  
20.40 Od... do  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Ekipa ratowników”  
23.40 Dramat erot.  
„Spragniona miłość”

11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

10.05 namiętności III”  
10.35 Sobotni poranek  
13.15 S. „Adam i Ewa”  
14.10 Film fab. „Nowy chaos światowy”  
16.00 Reality show „Reaktor”  
16.45 S. „Niebezpieczne więzi”  
17.45 S. „Włoskie namiętności III”  
19.00 Reality show „Reaktor”  
19.30 „Podstępny dzieci” - telegra  
20.00 Dził  
20.20 Komedia „Glupcy”  
22.10 Dramat dok.  
„Anatomia zirdzy”  
23.10 Reality show „ReAktor”  
23.40 Przegląd sportowy  
0.10 Rozrywki SMS 1.40 - 6.25 DW

6.55 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)

19.30 Wiadomości  
20.00 Dom kultury  
21.00 Dokumentalistyka literwska  
22.00 Panorama  
22.30 Telegra  
„Honor kraju”  
6.25 Show rowerowy  
6.50 Filmy anim.  
7.15 S. „Wojna róż”  
8.10 Sąd  
9.05 S. „Zemsta”  
10.05 S. „Nowa miłość”  
11.00 Gra „Maximania”  
12.00 Film akcji „Walka w małym Tokio”  
13.40 S. „Straż miejska”  
14.30 Filmy anim.  
16.35 S. „Nowa miłość”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Nury  
20.10 Show rowerowy  
20.40 Od... do  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Ekipa ratowników”  
23.40 Dramat erot.  
„Spragniona miłość”

11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (młodzież, energia, zdrowie)  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Jestes moim losem”  
11.15 Zdrowy czwórek  
12.15 Komedia „Bliznięta”  
14.15 Program dla dzieci  
15.15 „J.E.S.I.” (m



Table of TV programs for Monday, October 10, 10:00-12:00. Includes programs like 'Dziękuję ci', 'Wojna ród', 'Wojna trojańska', 'Wojna polska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 12:00-14:00. Includes programs like 'Dziennik marny', 'Reaktor', 'Wojna ród', 'Wojna polska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 14:00-16:00. Includes programs like 'Normeda', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska', 'Wojna polska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 16:00-18:00. Includes programs like 'Syranka', 'Lilie losu', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 18:00-20:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 20:00-22:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 22:00-24:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 06:00-08:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 08:00-10:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Table of TV programs for Monday, October 10, 10:00-12:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska', 'Wojna trojańska'.

Gabinet weterynaryjny K. Petrauskasa

Vilnius, Žirmūnų 105 (wejsie od ul. Žirmūnų). Pomoc weterynaryjna przez całą dobę tylko w czasie uzgodnionym telefonicznie. Szczepienia profilaktyczne, operacje chirurgiczne, pomoc akuszeryjna. Wezwania do domu. Zwierzęta cierpiące na choroby zakaźne nie są przyjmowane. Tel. 2713306, tel. kom. 8 680 70659 (Zam. 396)

R TV

Table of TV programs for Monday, October 10, 06:00-08:00. Includes programs like 'Tajemnice Rosji', 'Tajemnice Rosji', 'Tajemnice Rosji'.

2

Table of TV programs for Monday, October 10, 08:00-10:00. Includes programs like 'Karmen VRS', 'Adam i Ewa', 'Niebezpieczne wieści'.

4

Table of TV programs for Monday, October 10, 10:00-12:00. Includes programs like 'Karmen VRS', 'Adam i Ewa', 'Niebezpieczne wieści'.

3

Table of TV programs for Monday, October 10, 12:00-14:00. Includes programs like 'J.E.S.I.', 'J.E.S.I.', 'J.E.S.I.'.

W

Table of TV programs for Monday, October 10, 14:00-16:00. Includes programs like 'Wiosna z liana', 'Jestem z gitarą', 'Wojna polska'.

TANGO TV

Table of TV programs for Monday, October 10, 16:00-18:00. Includes programs like 'Garfield i przyjaciele', 'Melrose Place', 'Tangorana'.

TPOLONIA

Table of TV programs for Monday, October 10, 18:00-20:00. Includes programs like 'Znaczoł', 'dramat', 'Wieladomki'.

WYBIEG

Table of TV programs for Monday, October 10, 20:00-22:00. Includes programs like 'Drew Cany Show', 'Drew Cany Show', 'Drew Cany Show'.

X

Table of TV programs for Monday, October 10, 22:00-24:00. Includes programs like 'Wielka grabież', 'Perry Mason powraca', 'Ziemia odie'.

WYBIEG

Table of TV programs for Monday, October 10, 06:00-08:00. Includes programs like 'Wielka grabież', 'Perry Mason powraca', 'Ziemia odie'.



**D E S Z C Z**



*Deszcz to taki przysnuc z nieba  
– lubi padać, gdy nie trzeba.  
Raz mnie zmoczył na rowerze,  
trochę wcześniej na spacerze.  
Za to, kiedy jest niezbędny,  
bo w ogrodzie suche grędy,  
nie uświadczysz ni kropelki.  
Innym razem problem wielki:  
deszcz ulewny pada co dzień  
i stąd biorą się powodzie.  
Proszę sobie wyobrazić,  
co się jeszcze może zdarzyć!  
Otóż, krople deszczu duże  
mogą się zamienić w chmurze  
w zimne, twarde lodu grudki,*



*no i wtedy przez czas krótki,  
mimo, że upalny lipiec,  
grad lodowy na nas sypie.  
Często bywa całkiem spory.  
Zdarza się, że niszczy zbiory!  
Deszcz raz leje, raz zacina,  
lecz gdy już nastanie zima,  
w mroźne dni – jak na biegunie –  
on jedynie... prosić umie!  
Krople wody – wiecie sami –  
nagle stają się płatkami!  
Oczywiście śniegowymi –  
leciutkimi, bielutkimi...  
W listopadzie, gdy deszcz siąpi  
czekam, aż go śnieg zastąpi.*

### Cha! chA! cHa!

– Jasiu, jedz chlebek!  
– mówi mama.  
– Ale ja nie lubię chlebka! – odpowiada chłopiec.  
– Musisz jeść chlebek, żeby być zdrowy i silny!  
– Ale po co mam być zdrowy i silny?  
– Żeby zarobić na chlebek!  
– Ale ja nie lubię chlebka!

Wasza Pucutka



### Uwaga! Uwaga! Uwaga!

Kubuś Puchatek wrócił z wakacji i zaprasza przyjaciół do Studium Kubusia Puchatka. Uroczyste otwarcie Studium odbędzie się 15 listopada o godzinie 11.00 w auli Szkoły Podstawowej im. Jana Pawła II (tel. 241 7765, ul. Rygos 10). Organizatorzy

Czy wiecie, że...



**BORSUK** – to duże, wszystkożerne zwierzę. Mieszka w wygrzebanej w ziemi norze. Poluje nocą, chociaż w ciągu dnia uwielbia przechadzki po okolicy, w której mieszka. Borsuk jest pożytecznym zwierzęciem, gdyż niszczy myszy i inne gryzonie. Rozpoznajemy go po charakterystycznym białym pasie na głowie.

Nauka, to potęgi klucz. To wcale nie jest nowiną. Wiadomo, iż ten, kto więcej wie i umie, radzi sobie w życiu o wiele łatwiej. Wszyscy więc przede wszystkim powinniśmy się starać dobrze się uczyć w szkole, żeby po jej ukończeniu móc zrealizować swoje marzenia. Przecież już dzisiaj ktoś z Was marzy, by zostać lekarzem, inny prawnikiem, a tamten nauczycielem. I aby tak się stało, już zaraz możemy pomyśleć o tym, na jaką uczelnię wstąpimy po ukończeniu szkoły podstawowej lub średniej, żeby zdobyć wymarzony zawód.

## O T R Z E S I N Y

Chciałabym Wam opowiedzieć o tym, jak to było kiedyś na uczelniach, a mianowicie chodzi o najstarszy uniwersytet polski – Akademię Krakowską, następnie Uniwersytet Jagielloński.

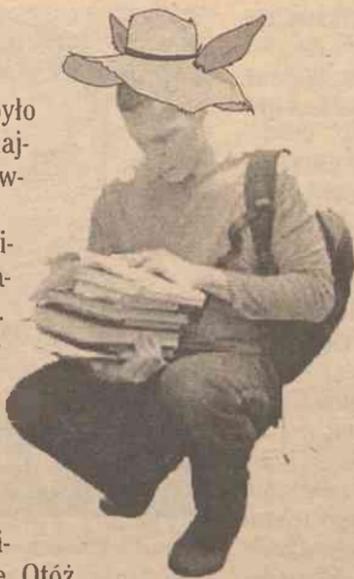
Najstarszy uniwersytet polski ufundował Kazimierz Wielki, król, o którym mówiono, że „został Polskę drewnianą, a zostawił murowaną”. Założył prawie siedemdziesiąt miast, a trzydzieści opasał nowymi murami obronnymi...

Po śmierci Kazimierza Akademia straciła swą świetność, ale odzyskała ją dzięki królowej Jadwidze, żonie Władysława Jagiełły i dlatego najczęściej nazywana jest Uniwersytetem Jagiellońskim. Czy łatwo było dostać się na uniwersytet i na nim studiować? Sami zdecydуйте. Otóż każdy kandydat na studenta musiał przejść pasowanie, inaczej chrzest, który w wieku XV nazywano otrzęsinami: Nowicjuszowi zakładano na głowie osłe uszy i smarowano twarz sadzą: „Oto jest zwierzę równe osłu, nie wiedząc dlaczego”.

By nadać kandydatowi wygląd godny studenta, osłe uszy obcinano drewnianym mieczem. Potem rozłożonego na ławie nieszczęśnika heblowano, ociosywano, wałkowano, golono drewnianą brzytwą, polewano winem i myto słoń wodą.

Gdy wreszcie uznawano, że ofiara podobna już jest do człowieka, wręczano jej buteleczkę atramentu, kartkę pergaminu i kilka gęsich piór. Potem powinien był zafundować obfity kolację za dopuszczenie do grona ludzi kulturalnych i wykształconych.

Właśnie tak rozpoczynali swą naukę Mikołaj Kopernik, Jan Długosz, Jan Kochanowski i wielu innych...



## BIERNI PALACZE?!

Czyżby jesteście już palaczami papierosów lub innego świństwa?! Nie, nie podejrzewam Was o to, że coś takiego robicie, mam nadzieję, że nie przyszło Wam to nawet do głowy. Ale czy nie popełniacie innego błędu: czy pozwalacie na to, żebyście się stawali biernymi palaczami? Biernymi palaczami nazywamy osoby, które przebywają w tym samym miejscu, co palący i zmuszone są wbrew własnej woli do wdychania dymu z papierosów. W ten sposób jest zatrutowany organizm osób niepalących, bo dym tytoniowy zawiera mnóstwo groźnych dla zdrowia substancji. Wywołują one zapalenie gardła, krtani, oskrzeli, ból głowy. Ludzie palący papierosy często chorują na serce i umierają na raka. Palenie papierosów zawsze było szkodliwe, a ostatnio stało się też niemodne. W większości firm instytucji nie przyjmuje się do pracy palaczy, ponieważ gorzej pracują, częściej chorują i mają słaby charakter. Z czego to wnioskujemy? Bo nie mogą przecież zerwać ze zgubnym nałogiem, chociaż doskonale wiedzą, jak bardzo jest szkodliwy. Biernie palenie jest szczególnie groźne dla Was, dzieci. Organizm dziecięcy wciąż się rozwija i wszelkie trucizny działają na niego wyjątkowo silnie.

Jeśli jesteście biernymi palaczami, walczycie o czyste powietrze w swoich domach i zdrowie rodziców, którzy są Wam najbliżsi. Zwracajcie im uwagę, żeby nie palili w Waszej obecności, bo niszczą Wam zdrowie i sobie, a przecież są Wam potrzebni zdrowi i silni. Odmawiajcie dorosłym, kiedy proszą Was o kupno papierosów. Spróbujcie ich przekonać, by jak najszybciej rzucili palenie.



## TMOAMŁEYK WOÓLZA

Tomek i Ola patrzą na rozgwieżdżone niebo. Odszukaj gwiazdki zaznaczone cyframi i połącz je linią. A teraz spośród liter wykreśl te, które składają się na imiona dzieci. Czy już wiesz, jaki gwiazdozbiór zaobserwowały na niebie?

Medal Borisowowi — dekretem Adamkusa

## Kandydat sprostął wymaganiom

Podejrzany o pogroźki pod adresem prezydenta Litwy Rolandas Paksas szef „Avia Baltika” Jurij Borisow, który poparł kampanię wyborczą przywódcy kraju, otrzymał nagrodę państwową z rąk eksprezydenta Valdas Adamkusa.

Jak potwierdziła kierowniczka ds. orderów Urzędu Prezydenta Zita Andrijonienė, dekret o nagrodzeniu Jurija Borysowa medalem Dariusa i Girėnasa Adamkus podpisał 14 czerwca 2001 r. Medal za zasługi dla lotnictwa litewskiego przedsiębiorcy wręczono 6 lipca tegoż roku z okazji Dnia Państwa.

A propos, od czerwca ub. roku, gdy Sejm znolizował ustawę o odznaczeniach państwowych, ten medal nie jest do nich zaliczany. Stał się on medalem resortowym ministerstw Ochrony Kraju i Komunikacji. Referent Adamkusa Audrius Penkauskas, zapytany o wręczony Borisowowi medal, powiedział, że dokładnie nie przypomina tego faktu, ale zapewnił, że kandydat sprostął formalnym wymaganiom i nie było podstaw do odrzucenia wniosku.

Jak twierdzi kanclerz Urzędu Prezydenta Andrius Meškauskas, zazwyczaj tylko trzecia część bądź połowa zgłaszanych osób otrzymuje wyróżnienia. Nie ma jednak kategorii wysokiego ustalenia, część odrzuconych może być rozpatrywana powtórnie. Meškauskas zaznaczył, że zgłaszani do odznaczenia kandydaci są sprawdzani w rejestrach MSW, gdzie niekiedy znajduje się pewne przeszkody, z powodu których niektóre osoby są „odsiewa-



Jurij Borisow otrzymał nagrodę państwową z rąk eksprezydenta Valdas Adamkusa  
Fot. ELTA

ne”. Jak twierdzi kanclerz Urzędu Prezydenta, Borisow wyróżniony został medalem na wniosek Ministerstwa Komunikacji. Zgodnie z powyższą ustawą Borisow mógłby zostać pozbawiony odznaczenia za działalność, nie kolidującą z honorem nagrodzonego. Medalu swego sponsora finansowego musiałby pozbawić obecny prezydent Rolandas Paksas.

Już raz się wydarzył precedens pozbawienia nagrody. Na mocy dekretu Adamkusa z 10 listopada 2000 r. Orderu Wielkiego Księcia Litewskiego Giedymina pozbawiony został taneczny zespół sportowych „Žuvedra” Marius Plioraitis, który został skazany za kradzież z samochodów. Plioraitis został zobowiązany do zwrócenia orderu oraz związanych z nim dokumentów kanclerzowi litewskich orderów Meškauskasowi. „Gdy ogłoszono

wyrok sądowy, Adamkus od razu podpisał dekret o skreśleniu Plioraitisa z listy kawalerów orderu” — powiedział Meškauskas.

Jak pisze gazeta „Lietuvos žinios”, Borisow z medalami pożegnałby się tylko w tym wypadku, gdyby udowodniono, że nie udzielał pomocy lotnictwu sportowemu, albo ta pomoc pochodziła z „nieczystych” źródeł.

Wczoraj Sejm postanowił zwrócić się do Sądu Konstytucyjnego z prośbą o zbadanie, czy dekret Paksasa o przyznaniu obywatelstwa litewskiego obywatelowi Rosji Borisowowi jest zgodny z Konstytucją i Ustawą o Obywatelstwie. Parlamentarzyści, którzy poparli apel, zwątpili, czy Urząd Prezydenta dysponował dostatecznymi zasługami, na podstawie których Borisowowi udzielono obywatelstwa litewskiego.

Ładunki nie przekroczyły polskiej granicy

## Przewoźnicy obliczają straty

Przewoźnikom zabrakło przepustek do Polski, a Ministerstwo Komunikacji obiecuje je dopiero od 14 listopada, tymczasem przedsiębiorstwom zaproponowano eksportować towary do Europy Zachodniej promami lub koleją. Przewoźnicy już obliczają stratę dochodów połowy miesiąca — pisze „Verslo žinios”.

„Od lipca negocjacje z Polakami w sprawie przepustek trwają dzień i noc. Niemniej ilość przewozów wzrosła bardzo znacznie — w tym roku, w porównaniu z 2002, litewscy przewoźnicy otrzymali o 25 proc. więcej zezwoleń na wjazd do Polski. Polacy natomiast zainteresowani są również obroną interesów własnych przewoźników. Według naszych danych, zezwolenia na wjazd do Polski otrzymamy 14 listopada. Uzgodniliśmy, że otrzymamy ich tyle, ile będzie potrzeba” — obiecuje Romualdas Petravičius, dyrektor Departamentu Transportu Drogowego i Tranzytu Ministerstwa Komunikacji.

Przez cały rok ubiegły litewscy

przewoźnicy skorzystali z 107 tys. zezwoleń na wjazd do Polski, a w tym roku do listopada skorzystano już z 111 tys.

Tymczasem przewoźnicy liczą straty i niepokoją się z powodu niewywiązania się z zobowiązań wobec klientów. Twierdzą oni, że wiadomość o zamknięciu się Polski spadła nieoczekiwanie, gdyż niedawno byli poinformowani o otrzymanej kwocie 9 tys. zezwoleń, z czego 5 tys. przepustek nawet nie przywieziono do Litwy. Twierdzą oni, że interes sparaliżowały błędy urzędników. Część przewoźników o braku zezwoleń dowiaduje się dopiero po załadunku.

„Czegoś takiego jeszcze nie było, abyśmy przepustek do Polski nie mieli przez dwa tygodnie. Nasze przedsiębiorstwo w ciągu tego okresu straci około 200 tys. Lt dochodu. Tymczasem za 6 kupowanych leasingiem samochodów będziemy musieli zapłacić 33 tys. Lt, trzeba zapłacić ludziom pobory, utrzymać biuro” — liczy Vytautas Levickas, dyrektor UAB „Autospeda”.



Wiadomość o zamknięciu się Polski spadła nieoczekiwanie

Fot. ELTA

Sponsor prezydenta był ogłędny

## Czekał na wynik wyborów



Możliwe, że gdyby Paksas nie został prezydentem, przedsiębiorca nie zrezygnowałby z obywatelstwa litewskiego  
Fot. ELTA

Przed wyborami prezydenta i w ich toku dumny z obywatelstwa litewskiego szef spółki remontu śmigłowców „Avia Baltika” Jurij Borisow już miał obywatelstwo Rosji.

Borisowowi, który na kampanię wyborczą prezydenta Rolandas Paksasa przeznaczył milion 200 tys. Lt, obywatelstwo rosyjskie było nadane jeszcze na początku lata 2002 r. 18 czerwca prezydent Rosji Władimir Putin podpisał rozporządzenie, zgodnie z którym Borisow został obywatelem swego kraju.

Niemniej dowód osobisty obywatela Rosji przedsiębiorca odebrał

dopiero 18 marca br., gdy prezydentem Litwy już był Paksas. Prawdopodobnie Borisow zwlekał czekając na wyniki wyborów, bo później prezydent Paksas w trybie wyjątkowym przyznał mu obywatelstwo Litwy. Możliwe, że gdyby Paksas nie został prezydentem, przedsiębiorca nie zrezygnowałby z obywatelstwa litewskiego. Trudno bowiem uwierzyć, że inny przywódca kraju w trybie wyjątkowym uczyniłby go obywatelem Litwy. Nadanie obywatelstwa litewskiego może być jednym z punktów umowy przedwyborczej Borisowa z Paksasem, o której mówił sam szef „Avia Baltika”.

Wierność prezydentowi — za państwowe pieniądze

## Czerwone telefony

Wizerunek uwikłanego w skandal prezydenta kraju — przede wszystkim. Przekonani są o tym wierni ludzie z ekipy Rolandas Paksasa.

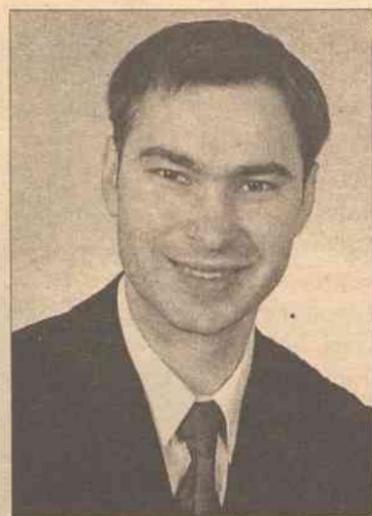
Doradcy i pomocnicy szefa kraju bronią jego pozycji nie tylko słowami, ale i konkretnymi czynami.

Otóż w programie narodowej telewizji „Proszę o głos” wygrała idea prezydenta utworzenia w całym kraju społecznych rad regionalnych.

Taki sukces podczas głosowania widzów zapewnili pracownicy Urzędu Prezydenta. Wszyscy oni dzwonili do telewizji z telefonów służbowych. Cena jednego telefonu — 1 Lt. Rekordzistką wśród wielbicieli Paksasa była jego sekretarka Daiva Kulbokaite, która z telefonu służbowego w ciągu godziny potrafiła zatelefonować aż 327 razy.

Nie drzemali też inni ludzie z ekipy prezydenta.

Na koncie doradcy ds. bezpieczeństwa narodowego Remigijusa Ačasa, który stracił pełnomocnictwa — 215 dzwonek, kierowniczki pokoju przyjąć Jūratė Ūsienė — 209, doradcy ds. polityki zdrowia Vitale Vinickienė — 172, doradcy ds. finansów Vandy Laiconienė — 93, doradcy ds. łączności ze społeczeństwem Ony Valiukevičiūtė — 34, doradcy ds. polityki wewnętrznej Dali Kutraitė-Giedraitienė —



Rosvaldas Gorbačiovas zatelefonował tylko 6 razy  
Fot. ELTA

13, doradcy ds. obrony Algirdasa Norkusa — 7 telefonów.

Najmniej przejęty był rzecznik prasowy prezydenta Rosvaldas Gorbačiovas, który zatelefonował tylko 6 razy.

Od dawna załatwiająca sprawy finansowe Urzędu Prezydenta Bigelienė chce być pryncypialna: „Poprosimy o informacje na temat rozmów, sprawdzimy i wszyscy doradcy, którzy telefonowali do telewizji, będą musieli zapłacić”.

Otrzymane pieniądze finansistka Urzędu Prezydenta obiecała przenieść do budżetu państwa.

Prowadzący program „Proszę o głos” Rimvydas Paleckis twierdzi, że po raz pierwszy zauważył, iż telewidzowie dzwonią nie po jednym razie dla poparcia lub dezaprobaty jego rozmówców, gdy się toczyła dyskusja na temat problemów obcowania Kościoła z mediami. Na poparcie stanowiska Kościoła z tych samych telefonów dzwoniło setki razy.

Podobnie było i wtedy, gdy w programie uczestniczył ūrkus, który wygrał głosowanie.

„Gdy się dzwoni z tych samych telefonów, kształtuje się błędna opinia publiczną. Najgorzej, że dzwonią z telefonów urzędowych, utrzymywanych przez płatników podatków” — ubolewał Paleckis.

W telewizji rozważa się możliwości zapobieżenia ponownemu korzystaniu z tego samego telefonu.

**LR Litewskie Radio**

zaprasza codziennie  
o godz. 17 min. 30  
do słuchania na falach

**FM-105,1 Mhz**

audycji w języku polskim

Życzymy dobrego odbioru!

ULEB Euroliga: „Žalgiris” i „Idea Śląsk” wygrały mecze inauguracyjne

# Debiutant niczym koszykarski wyga

Koszykarze kowieńskiego „Žalgirisu” w meczu inauguracyjnym rozgrywki Euroligi w grupie B pokonali na własnym parkiecie jeden z najbardziej utytułowanych koszykarskich klubów na Starym Kontynencie — grecką drużynę „Panathinaikos” Ateny z wynikiem 80:74 (17:20, 21:16, 27:18, 15:20). Również zawodnicy wrocławskiej drużyny „Idea Śląsk” Wrocław w swym pierwszym występie sprawili wiele radości swym kibicom, minimalnie wygrywając również z Grekami z klubu „Olympiakos” 82:80.

Spotkanie z „Panathinaikosem” lepiej rozpoczęli gospodarze, którzy z marszu wyszli na prowadzenie. Grecy koszykarze jakby byli nieco onieśmieleni obecnością na parkiecie Arvydas Sabonis, który po 8 latach przerwy znowu występuje w barwach „Žalgirisu”. Najlepszy litewski koszykarz wszech czasów budził u gości widoczny niezbrojonym okiem respekt. Nie trwało to jednak długo i głównie za sprawą dwóch greckich legjonistów — Słoweńca Jako Lakovića i Amerykanina Mike'a Batiste. Do 9 minut spotkania tylko oni zdobywali punkty dla gości i robili to w tak skutecznym i imponującym stylu, że zdołali wyprowadzić swój klub na prowadzenie i to różnicą aż 9 punktów! Szczególnie wrażenie na kownikach robiły rzuty za trzy punkty w wykonaniu Lakovića. Kosz gospodarzy był przebijany piłką rzuconą przez niego niby ostrym sztyletem. Na szczęście trenerzy „Žalgirisu” wzięli czas i zdołali przywołać do porządku swych podopiecznych, którzy zaczęli uważniej grać w obronie. Tym niemniej pierwszy akt przedstawienia wygrali goście.

Po przerwie nasi koszykarze ostro wzięli się do odrabiania strat. Zrobili to dość szybko. Celnymi rzutami za trzy punkty popisali się na zmianę Serb Miroslav Berković i Dainius Šalenga. Serb i w pierwszej odsłonie grał bardzo dobrze, i to właśnie dzięki jego trafieniom kownianie nie stracili dystansu do próbujących oderwać się rywali.

Sabonis w dwóch pierwszych „aktach” był nieco mniej widoczny, ale dobrze grał w obronie i zbierał piłki spod kosza. „Przemówił” po długiej przerwie dając prawdziwy pokaz swych niekwestionowanych

zdolności i klasy. W sumie legendarny weteran litewskiej koszykówki (38 lat) zdobył piętnaście punktów i zaliczył 9 zbiórek, i waleń przyczynił się do zwycięstwa swych kolegów. Nie będziemy już wspominali o psychologicznym aspekcie obecności „Sabasa” na parkiecie.

Mimo wszystko niekwestionowanym bohaterem spotkania został debiutant rozgrywek Euroligi i LKL, dziewiętnastolatek Paulius Jankūnas. Nie tylko zdobywał punkty (12), ale i doskonale grał w obronie blokując kilka rzutów rywali. Trener Greków, słynny Željko Obradović był zaskoczony postawą debiutanta, który na parkiecie czuł się niczym doświadczony koszykarski wyga. Nieraz w zamieszaniu pod koszem piłkę w niewiarygodny wprost sposób wylapywał właśnie Paulius, czym wzbudzał zachwyt kibiców i komentatorów telewizyjnych, którzy nie szczędzili mu oklasków i słów aprobaty.

Zarówno Grecy jak i Litwini mieli wiele zarzutów do sędziów. Były momenty, gdy wydawało się, że tracą oni kontrolę nad sytuacją na boisku. Szczególnie dotkliwie odczuł to na swej skórze Berić, którego oponentem był lider „Panathinaikosu” Laković. Ich pojedynek w Kowieńskiej Hali Sportowej dostarczył wiele emocji kibicom, trenerom, kolegom z drużyny, jak i... sędziom. Dlaczego gwizdek sędziego częściej reagował na przewinienia Berića, a pozostawał głuchy gdy takie same przewinienie popełniał Słoweńiec.

W czwartej odsłonie desperacką próbę przechylenia szali zwycięstwa na swą korzyść jeszcze raz podjęli goście. Ich spurt był imponującym — zdobyli oni 8 punktów bez odpowiedzi ze strony gospodarzy i zniwelowali różnicę do trzech punktów. Nie zawiódł Sabonis, który w czwartej odsłonie grał bardzo odważnie pod koszem rywali i tym nie pozostawało nic innego jak tylko faulować. Z ręką na sercu trzeba jednak przyznać, że rzuty osobiste nie były najmocniejszym punktem weterana koszykówki. W tym meczu z 10 rzutów zrealizował 7. Pierwsze koty za płoty. Zwycięstwo cieszy „Žalgiris” dał znak rywalom, że w tym sezonie — w odróżnieniu od poprzedniego — od samego początku nie będzie chłopackiem do bicia i rywale chcą czy nie muszą się z tym liczyć. Już w następny czwartek

## Euroliga koszykarzy — wyniki, tabele

### Grupa A:

Ulker Stambuł — AEK Ateny 75:69, Virtus Roma — FC Barcelona 59:61, Cibona Zagrzeb — Pau Orthez 72:71, Olimpija Lublana — Partizan Belgrad 69:67

	pkt	M	Z	P	kosze
1. Ulker Stambuł	2	1	1	0	75:69
2. Olimpija Lublana	2	1	1	0	69:67
3. FC Barcelona	2	1	1	0	61:59
4. Cibona Zagrzeb	2	1	1	0	72:71
5. Pau-Orthez	1	1	0	1	71:72
6. Partizan Belgrad	1	1	0	1	67:69
7. Virtus Roma	1	1	0	1	59:61
8. AEK Ateny	1	1	0	1	69:75

### Grupa B:

Žalgiris Kowno — Panathinaikos Ateny 80:74, Skipper Bolonia — Krka Novo Mesto 97:86, Maccabi Tel Awiw — Unicaja Malaga 88:73, CSKA Moskwa — Montepaschi Siena 84:71

	pkt	M	Z	P	kosze
1. Maccabi Tel Awiw	2	1	1	0	88:73
2. CSKA Moskwa	2	1	1	0	84:71
3. Skipper Bolonia	2	1	1	0	97:86
4. Žalgiris Kowno	2	1	1	0	80:74
5. Panathinaikos Ateny	1	1	0	1	74:80
6. Krka Novo Mesto	1	1	0	1	86:97
7. Montepaschi Siena	1	1	0	1	71:84
8. Unicaja Malaga	1	1	0	1	73:88

### Grupa C:

ASVEL Villeurbanne — Alba Berlin 91:89, Pamesa Walencja — Benetton Treviso 89:64, Idea Śląsk Wrocław — Olympiakos Pireus 82:80, TAU Ceramica Vitoria — Efes Pilsen Stambuł 83:87

	pkt	M	Z	P	kosze
1. Pamesa Walencja	2	1	1	0	89:64
2. Efes Pilsen Stambuł	2	1	1	0	87:83
3. ASVEL Villeurbanne	2	1	1	0	91:89
4. Idea Śląsk Wrocław	2	1	1	0	82:80
5. Alba Berlin	1	1	0	1	89:91
6. Olympiakos Pireus	1	1	0	1	80:82
7. TAU Vitoria	1	1	0	1	83:87
8. Benetton Treviso	1	1	0	1	64:89

fani kowieńskiej drużyny prowadzonej znów przez „Sabasa” przeżyją kolejną porcję emocji — miejmy nadzieję pozytywnych — rywalem naszych koszykarzy będzie niezwykle wymagający przeciwnik: włoski klub „Montepaschi”, który przed własną publicznością będzie chciał zrehabilitować się za pierwszą porażkę jakiej doznał w wyjazdowym spotkaniu z moskiewskim CSKA (71:84).

Od sukcesu rozpoczęli rozgrywki tegorocznej Euroligi również koszykarze „Idea Śląsk” Wrocław pokonując przed własną publicznością renomowany zespół „Olympiakosu” Pireus. Wrocławianie do tej pory w

europjskich rozgrywkach spotykali się z Grekami czterokrotnie i ani razu nie udało im się wygrać. Tym razem po dramatycznej końcówce pokonali „Olympiakos” 82:80. Ojcami zwycięstwa byli Lynn Greer i Dominik Tomczyk, którzy zdobyli po 27 punktów, czyli ponad połowę zdobył swojego zespołu. Za tydzień, w drugiej kolejce, rywalem wrocławian będzie „Alba” Berlin.

Do drugiej rundy rozgrywek awansuje po pięć najlepszych zespołów z każdej grupy i najlepsza drużyna z tych, które zajmą szóste pozycje.

Zygmunt Zdanowicz, PAP

## Puchar UEFA: remis polskich drużyn

# Nie zabrakło niespodzianek

Remisami zakończyły się pierwsze, wyjazdowe mecze polskich drużyn w drugiej rundzie piłkarskiego Pucharu UEFA. Wisła Kraków zremisowała w Oslo z Vaalerengą 0:0, a Groclin Dyskobolia Grodzisk Wlkp., także na wyjeździe, zremisowała z Manchesterem City 1:1 (0:1) w pierwszych meczach drugiej rundy piłkarskiego Pucharu UEFA.

Gosza dla podopiecznych trenera Duzana Radolsky'ego pięknym strzałem z rzutu wolnego zdobył Sebastian Milla.

W pozostałych spotkaniach nie

zabrakło niespodzianek. Feyenoord Rotterdam przegrał u siebie z czeskim zespołem Teplice 0:2. Mecz ułożył się po myśli gości, gdyż już w drugiej minucie zawodnik Feyenoordu Gill Swerts został ukarany czerwoną kartką.

Lider hiszpańskiej Primera Division — CF Valencia — zaledwie zremisował na własnym boisku z Hapoel Hajfa 0:0. Słabo spisały się kluby francuskie. Girondins Bordeaux przegrał przed własną publicznością ze szkockim Hearts of Midlothian 0:1, a wysokiej porażki (0:3) w Turcji z Gaziantepsporem doznała drużyna Jacka

Bąka — RC Lens. Z kolei AJ Auxerre zremisowało bezbramkowo z FC Utrecht.

FC Liverpool, klub Jerzego Dudka, zremisował w Bukareszcie ze Steaui 1:1, a dopiero w ostatniej minucie, po golem Antonio Cassano, zwycięstwo nad Hajdukiem Split zapewniła sobie Roma.

Najbliżej awansu do trzeciej rundy są ekipy Parmy, Barcelony i Spartaka Moskwa. Drużyna z Włoch pokonała na wyjeździe SV Salzburg 4:0, Katalończycy wygrali w Atenach z Panioniosiem 3:0, a piłkarze ze stolicy Rosji pokonali u siebie Dinamo Bukareszt 4:0.

Bramki moskwian strzegł Wojciech Kowalewski. Były bramkarz Legii Warszawa był do tej pory wypożyczony do Spartaka z Szachtara Donieck.

Jednak Rosjanie zdecydowali się na transfer definitywny i wykupili go z zespołu lidera ukraińskiej ekstraklasy. Polak podpisał ze Spartakiem pięcioletni kontrakt.

Spotkania rewanżowe odbędą się 27 listopada.

Na podstawie doniesień PAP  
stronę przygotował  
Zygmunt Zdanowicz

## Sprintem

• Piłkarze Skonto Ryga zostali klubowym rekordzistą Europy. Po raz trzynasty z rzędu zdobyli mistrzostwo Łotwy — poinformowała UEFA na swojej stronie internetowej.

• Reprezentacja Polski juniorek w składzie Karolina Chabros, Agnieszka Korejwo i Katarzyna Szymańska zdobyła podczas mistrzostw Europy w strzelaniu z broni pneumatycznej w Goeteborgu srebrny medal w konkurencji pistoletu na dystansie 10 metrów. Złoty medal przypadł Rosjankom, które wyprzedziły Polki o siedem punktów, a brązowy Węgiekom.

• Drużyna polskich florecistów zdobyła brązowy medal młodzieżowych (do lat 20) mistrzostw Europy, które odbywają się w chorwackim Porecu.

• Polscy brydżyci zajmują czwarte miejsce po 14 rundach pierwszej fazy drużynowych mistrzostw świata Bermuda Bowl, które odbywają się w Monte Carlo. W czwartek Polacy przegrali ze Szwecją 14:16 oraz z ekipą USA 1 13:17 i pokonali Hiszpanię 18:12.

• Kolarska grupa CCC-Polsat zmienia nazwę i sponsorów, ale będzie starała się pozostać w pierwszej dywizji UCI. Z zespołu odchodzi między innymi Czech Ondrej Sosenka, który w przyszłym sezonie występować będzie we włoskiej ekipie Aqua e Sapone.

• W drugim meczu rozgrywanego w cyprijskiej Larnace turnieju kwalifikacyjnego mistrzostw świata w piłce nożnej pięciosobowej Polska pokonała Cypr 13:0 (7:0).

• Ujawniony w czwartek wynik próbki B potwierdził stosowanie niedozwolonego środka dopingowego THG przez mistrza i rekordzistę Europy w biegu na 100 metrów, Brytyjczyka Dwaina Chambersa.

• Ekipa Finlandii prowadzi w klasyfikacji drużynowej Motocyklowej Sześciodniówki FIM po trzech dniach zawodów odbywających się w brazylijskiej Fortalezie. Polacy zajmują dziewiąte miejsce.

• Ponad dwa tysiące Węgrów, nie zważając na deszcz i niską temperaturę, uczestniczyło w ostatniej drodze trzykrotnego bokserskiego mistrza olimpijskiego, słynnego Laszlo Pappa. Węgierski pięściarz, który zmarł w ubiegłym miesiącu po długiej chorobie w wieku 77 lat, został pochowany na najstarszym cmentarzu w stolicy kraju.

• 11 listopada papież Jan Paweł II przyjmie na audiencji w Watykanie delegację Polskiego Związku Piłki Nożnej, reprezentantów Polski Jerzego Dudka i Jacka Zielińskiego oraz czterokrotnego uczestnika finałów MŚ Władysława Żmudę.

• Angielska Agencja Antydopingowa UK Sport została oskarżona przez piłkarza Manchesteru City wyznania muzułmańskiego o zmuszenie do wypicia wody przed zachodem słońca, co jest sprzeczne z zasadami ramadanu, świętego postu religii islamskiej.

## REKLAMA

## DOM KULTURY POLSKIEJ W WILNIE



Vilnius, Naugarduko 76,  
tel. 370 5 233 36 63, 233 68 14,  
fax 233 35 96,  
e-mail: info@polskidom.lt,  
http://www.polskidom.lt

HOTEL

★ ★ Polonez ★ ★

Noclegi dla grup  
od 25 Lt!

- ★ restauracja
- ★ 5 sal konferencyjnych
- ★ sala koncertowa
- ★ organizacja imprez,  
zabaw itp.

ATRAKCYJNE WARUNKI  
NAJNIŻSZE CENY



## WIELTON

Wielton Trading sp. z o.o. wyłączny dystrybutor naczeł firmy WIELTON, w związku z dynamicznym rozwojem i ciągłym rozszerzaniem terenu działalności, poszukuje:

PRZEDSTAWICIELA HANDLOWEGO  
na teren Litwy

## Od kandydata oczekujemy:

- wykształcenia średniego/wyższego;
- dużej samodzielności i dobrej organizacji pracy;
- doświadczenia w kontaktach handlowych;
- dyspozycyjność;

## Do zadań pracownika należeć będzie:

- sprzedaż produktów firmy WIELTON;
- aktywne poszukiwanie nowych klientów i partnerów;
- utrzymywanie kontaktów z istniejącymi klientami

Oferty zawierające CV, list motywacyjny oraz zdjęcie, prosimy kierować na adres:  
Lena Kasprzyk,  
WIELTON Trading sp. z o.o.,  
ul. Baranowskiego 10a, 98-300 Wieluń, POLSKA

Poczta elektroniczna: l.kasprzyk@wielton.com.pl,  
tel. +48 43 8431270 (Lena Kasprzyk)

Odpowiadamy tylko na wybrane oferty.

(Zam. 459)

## ARTMONAS

Wszelkie usługi  
w zakresie  
oprawiania  
w ramy obrazów,  
fotografii,  
reprodukcji i td.  
Kupujemy obrazy.



(Zam. 350)

Vytauto 2, LT-2004 Vilnius, Tel. (8 5) 275 16 69,  
tel. kom. 8 685 42580, p. el.: artmonas@mail.lt

## Centrum lecznicze „Santaura”

Doktorzy nauk medycznych: (Urolog, proktolog, dermatowenerolog, ginekolog)

Wszechstronnie, anonimowo, dokładnie badają, skutecznie leczą: impotencję, zapalenie gruczołu krokowego, wszystkie schorzenia urologiczne, odbytu, ginekologiczne, skórne, płciowe. Zapalenia dróg moczowych, jajników, macicy, stawów, oczu, wydzieliny, świerzb, poronienia, bezpłodność, hemoroidy. Badania: echoskopia, kolposkopia, rektoskopia, onkocytologia, chlamidie, ureaplazmy i in.

Vilnius, Rygos g. 3, tel. /faks: (8-5) 270 54 57, http://santaura.netfirms.com (Zam. 297)

## Polsko – Litewskie Biuro Tłumaczeń „HALITEKSA”

oferuje jakościowe i profesjonalne tłumaczenia tekstów ekonomicznych, prawniczych, bankowych, technicznych i innych we wszystkich językach europejskich.

Zapewniamy wysoką jakość po niewygórowanych cenach oraz ścisłą współpracę z klientem.

Tel. biura: 275 68 62, tel./fax: 275 03 34; E-mail: haliteksa@delfi.lt, halinawilczewska@takas.lt. Adres biura: Vilnius, Kalvarijų 88 – 7.

(Zam. 468)

GABINET STOMATOLOGICZNY  
dla dorosłych i dzieci

- ◆ Leczenie, plombowanie i protezowanie zębów
- ◆ Zdjęcia rentgenowskie
- ◆ Estetyczne plombowanie zębów
- ◆ Ortodoncja — korekcja krzywych zębów oraz zgryzu
- ◆ Ortodontyczne leczenie krzywo wyrosniętych zębów oraz zgryzu
- ◆ Usuwanie kamienia nazębnego
- ◆ Wybielanie zębów w ciągu 30 min.

(Zam. 406)

Vilnius, A. Juozapavičiaus g. 6a, tel. 272 391 3.

Czas pracy: od godz. 8.00 do 20.00, w soboty — od 9.00 do 13.00.

## Sieć gabinetów stomatologicznych ADADENTA

Wykwalifikowani lekarze  
Protezowanie zębów  
Zdjęcia rentgenowskie  
Przystępne ceny

Pylimo g. 63, tel. 279 12 35  
Kalvarijų g. 103, tel. 277 71 71  
Vydūno g. 7 (Pilaitė), tel. 230 87 68

Firma branży stomatologicznej poszukuje osoby  
na stanowisko Reprezentanta Regionalnego  
na Litwę, Łotwę i Estonię

## Wymagania minimalne:

- biegła znajomość jęz. litewskiego
- biegła znajomość jęz. angielskiego
- wykształcenie średnie
- biegła znajomość obsługi urządzeń biurowych
- prawo jazdy
- mile widziana znajomość jęz. polskiego, doświadczenie z branży, wiek do 30 lat.

Oferujemy w zamian przeszkolenie w zakresie pracy w naszej branży, odpowiedzialne i samodzielne stanowisko pracy, stabilną przyszłość w rozwijającej się gałęzi medycznej, pracę w terenie i częściowo w biurze, motywacyjny system wynagradzania.

Ofertę wraz z CV i zdjęciem prosimy składać w ciągu 7 dni od ukazania się ogłoszenia w prasie na adres redakcji: „Kurier Wileński” 2030 Vilnius, Birbynių 4A, tel. /fax 260 84 44 lub e-mail: reklama@klien.lt z dopiskiem „Kandydat Stomatologia”

Po wstępnej selekcji kandydatów zaprosimy na rozmowę do siedziby firmy w Polsce. (Zam. 485)

Przedsiębiorstwo w Nowej Wilejce, produkujące metalowe drzwi, proponuje pracę dla:

- \* ślusarza-montera,
- \* spawacza-brygadzysty,
- \* mistrza-technologa (może być emeryt),
- \* rejestratora zamówień (wymagania: wyższe wykształcenie, własny samochód, obsługa komputera, komunikatywność, podejmowanie samodzielnych decyzji).

Tel. 267 09 19 w godz. 9-12. (Zam 482)

Poszukujemy do publikacji wszelkich materiałów o przedwojennych hotelach, restauracjach i kawiarniach, które znajdowały się na terenie Wilna i w których odbywały się programy rozrywkowe z udziałem zespołów muzycznych, piosenkarzy, aktorów i zespołów jazzowych. Zainteresowania nasze sięgają od 1918 do 1945 roku.

Zainteresowani jesteście wszelkimi dokumentami, zdjęciami, folderami, plakatami, recenzjami itd., itp.

Wiesław Żurowski  
87-100 Toruń  
ul. Elbląska 3, tel. / faks; (0-04856) 6483657.

Telefon kontaktowy w Wilnie: 238 25 14, Jadwiga

(Zam. 383)

KLINIKA STOMATOLOGICZNA  
A. L. TRETJAKOWÓW

oferuje:

- leczenie
- profilaktyka
- wybielanie
- ceramika bezmetalowa
- laminat ceramiczny

protezowanie —  
10%  
zniżka

Vilnius, ul. Parko 55 - 1;  
tel. 248 57 93, 8 687 17760

Godz.prac. 9 do 19, soboty - według umowy (Zam. 013)

## Grožio studija

Vilnius, ul. Kalvarijų  
131/2, II piętro, gab. 215  
Tel/fax: (8-5) 276 49 34,  
tel. kom. (8-671) 52842

- ◆ Wibromasaż ciepły
- ◆ Program antycellulitowy
- ◆ Masaże
- ◆ Depilacja
- ◆ Manicure i pedicure z pomocą aparatu
- ◆ Aromaterapia
- ◆ Solarium (10 min – 6 Lt, 100 min – 50 Lt)

Z tym  
kuponem  
zniżka  
20%

KLINIKA  
STOMATOLOGICZNA

Wszystkie nowoczesne  
usługi protezowania.  
Leczenie na miejscu.

Vilnius, J. Basanavičiaus 11-6,  
tel. 261 70 73, 247 49 84 (domowy)

(Zam. 464)

## Restauracja

„Paš Juvorapa”

w Pašilaitiai zaprasza na smaczne i tanie posiłki.

Dziecięce święta (do 70 osób).

Bankiety. Prezentacje.

Służbowe obiady.

Wesela.

(Zam. 389)

Vilnius, tel. 230 10 24, kom. 868194134

Pracujemy od godz. 12.00 do 24.00

SEJFOWE  
DRZWI

NIEDROGO ZROBIMY:

- drzwi wejściowe
- kraty
- wrota garażowe

(Zam. 408)

Kalvarijų 88, tel. (8-5) 2 264 05,  
(8-5) 238 02 84 (wleczorem) (8 685) 182

Bardzo tanio!  
SPRZEDAJEMY PRALKI

nowych modeli produkcji niemieckiej (prawie nowe i z defektami spowodowanymi podczas transportu) MIELE, SIEMENS, BOSCH. Dostarczamy i instalujemy bezpłatnie.

Firma tanio, jakościowo i szybko naprawia pralki i kuchenki elektryczne.

Gwarancja - do 2 lat. (Zam. 440)

Vilnius, tel. (8-5) 241 12 12, 8 671 54893, 8 687 48329

vesida SPINTU  
PASAULIS

- Szafy z przesuwanymi drzwiami
- przepierzenia
- Meble niestandardowe

produkcja • projektowanie • dostawa

Vytauto g. 8/7, tel. 260 82 52;

Žirmūnų g. 27, tel. 276 09 71;

„Statybų alėja”, Ukmergės g. 250;

„Pasidaryk pats”, Viršuliškių g. 42, tel. 242 42 43;

„Skreja”, Naugarduko g. 55a, tel. 233 32 90.

Nie zwlekaj, zamów taniej i świętuj wesele!



## REKLAMA



PREDSIĘBIORSTWO  
PRODUKCYJNO-HANDLOWE

Pietrucha S. i A.



Rok założenia 1960

Firma S. i A. Pietrucha, największy  
polski producent parapetów poszukuje:

SZEFA MAGAZYNU FABRYCZNEGO

w Wilnie lub Kownie

Wymagania:

- znajomość języka polskiego,
- doświadczenie w pozyskiwaniu Odbiorców i budowaniu marki produktu,
- znajomość gospodarki magazynowej,
- znajomość branży stolarki okiennej będzie dodatkowym atutem;

MAGAZYNU w Wilnie lub Kownie

Wymagania:

- powierzchnia 400 m<sup>2</sup>
- wysokość min. 4 m,
- lokalizacja w pobliżu głównych węzłów komunikacyjnych.

Pisemne oferty prosimy kierować na adres:

S. i A. Pietrucha, 98-235 Błaszk, ul. Przemysłowa 10, POLSKA

Dodatkowe informacje pod numerem telefonu 0048 43 829-20-51.

(Zam. 479)



## Dni Warszawy w Radiu "Znad Wilii"

13-14 listopada  
od 10:00 do 13:00  
Wywiady,  
ciekawostki,  
konkursy,  
atrakcyjne nagrody

**ZNAD WILII**  
103.8 FM



**LUBLIN 3**  
NOWE MIKROAUTOBUSY  
JUŻ OD 39122 Lt (z PVM)

Generalny przedstawiciel na Litwie UAB „KLION”

(Zam. 333) Vilnius, Birbynių 4 A, tel./fax 5 261 83 85



**UAB ŻYBARTUVA**  
proponuje:

- ◆ Nagrobki granitowe
- ◆ Elementy granitowe wystroju wnętrz
- ◆ Kominki, parapety, schody, blaty kuchenne
- ◆ Produkcja wg zamówień indywidualnych i z poradą specjalistyczną
- ◆ Duży wybór, wysoka jakość

**CENY PRODUCENTA**

UDZIELAMY ZNIŻEK: Vilnius, Kirtimų 11,  
„Paminklų turgus”, (8 5) 260 26 66

Zakład produkcyjny: Baltoji Vokė, Durpininkų 1b, tel. (+370 380) 43 328



Zakład wyrobów ze skóry i futra

## Pilna naprawa i szycie

UAB „Odateksas”  
H. Manto 3, LT-2005 Vilnius  
Tel./faks: (8-5) 273 00 36  
Czas pracy:  
I-V 7.00-19.00, VI-VII 8.00-16.00

(Zam. 402)



## ODWIERTY WODY

Nowoczesny niemiecki sprzęt

- URZĄDZENIE ODWIERTÓW
- MONTAŻ SZWEDZKICH SYSTEMÓW ZAOPATRZENIA W WODĘ
- MONTAŻ FILTRÓW WODY PITNEJ



KAUNO HIDROGEOLOGIJA

www.hidrogeol.lt



Rinkūnai, starostwo Garliava, rej. kowieński,  
tel.: (8-37) 39 33 53, 55 87 21, faks (8-37) 558720.

(Zam. 170)

Przedstawicielstwo W Wilnie, tel. (8-5) 215 09 69, tel. kom. (8-698) 0 89 04.

## CENTRUM SZKOLENIA KIEROWCÓW A. ŽUKAUSKASA

(Zam. 121)

Organizujemy kursy kategorii  
A, B, C, D, E, C1, D1.

Zaleta - autodrom z licencją.

Vilnius, Antakalnio 38; Žirmūnų 1b;

Vileišio 18; Laisvės pr. 53

Telefony: 234 33 11, 234 33 88, 8 299 47100

Filie: Nemenčinė, ul. Švenčionių 12, tel. 8 689 55717

Pabradė, Gamyklos 7; Trakai, Vienuolyno 111

**Nowość!**  
Nauka jazdy w  
warunkach ekstremalnych



Informujemy, że zgodnie z rozporządzeniem naczelnika powiatu wileńskiego nr 5516-01 z 30.10. 2003 „O zatwierdzeniu projektu regulacji rolnych reformy rolnej katastru bujwidziskiego m. Wilna, zatwierdzonego na mocy rozporządzenia nr 3267-41 naczelnika powiatu wileńskiego z 25.09. 2000” ustalono, że od 15 listopada 2003 r. zaczęto przygotowywać projekt regulacji rolnych reformy rolnej katastru bujwidziskiego na terytorium wsi Smalinė, Salotė, Zujūnai, Varnė, Gudėliai, Gineitiškiai, Geležiai, Naujoji, Padekaniškiai, włączonych do Samorządu Wileńskiego po 01.06.1995.

Na zatwierdzonym terytorium będą projektowane działki w celu zwrotu ziemi w naturze oraz działki pod posesje.

Wydział Regulacji Rolnych m. Wilna

(Zam. 487)

## Stowarzyszenie Polaków Kiejdan Oddział ZPL „Lauda”

serdecznie zaprasza Rodaków  
na uroczysty Koncert „Kotwicy”  
z okazji Święta Niepodległości Polski,

który odbędzie się w dniu 16 listopada 2003 roku o godz. 14.00  
w Kiejdańskim Centrum Wielokulturowym Senoji rinka 12  
(Synagoga)

Administracja Wileńskiej Wyższej Szkoły Rolniczej informuje, że w dniu 21 listopada 2003 r. odbędą się uroczystości 50-lecia szkoły.

Absolwenci zainteresowani udziałem w imprezie proszeni są o zgłoszenie się do 15 listopada pod nr tel.: 235 22 23, 235 22 10.

„Pelėdos mokslai” proponuje kursy języków: litewskiego, rosyjskiego, angielskiego, niemieckiego, włoskiego, francuskiego, hiszpańskiego, norweskiego.

Kursy komputerowe.

Nasz adres: Verkių g. 7-23 blok (Žygio 92), Šiaurės miestelis, Vilnius, tel. 278 86 94, tel. kom. 8 687 20552.

(Zam. 377)

Licencjonowany salon

## PARADIZĖ

Umieszczanie kolczyków  
w pępku, nosie, na języku, in.  
Tatuaze

Permanentny makijaż

5 lat bez codziennego makijażu

Vilnius, Senamiestis, Totorių g. 15  
Tel. (8-5) 261 4120 www.paradize.lt

## SOLARIUM

Przytulna atmosfera, klimatyzacja, lokal o nowoczesnym wystroju, nowoczesne szerokie i wygodne solaria „X-50 Turbo plus”. To wszystko zapewni Państwu dobry nastrój.

CZAS PRACY:

I-V 9.00-20.00

VI 9.00-18.00

VII 9.00-16.00

Sirokomlės g. 3 (prowadząca do przychodni nowowilejskiej). Tel. 267 19 76

(Zam. 485)

## DOBRY WĘGIEL - TANIE CIEPŁO!

Już od dzisiaj  
kupujcie najwyższej  
jakości WĘGIEL

KUZBASKI SSOM oraz  
WĘGIEL CHAKASKI DKO

Tylko 250 Lt /t!

Dostarczamy własnym transportem.

Vilnius, Panerių 54 A,  
tel./faks. 232 60 49

Stale sprzedajemy

## Opałowe prasowane BRYKIETY TORFOWE

w opakowaniu po 40 - 45 kg,  
lub bez opakowania  
z dostarczeniem

Węgiel Kuzbaski



tel. (5) 249 53 86

(Zam. 298) tel.kom. 8 685 45720

Oferujemy niedrogie i dobrej jakości  
Garnitury męskie  
Wszelkie drobne usługi krawieckie  
5% zniżka kuponowa

J. Basanavičiaus 30, Vilnius, tel. 265 01 16

## Stale kupujemy konie

Zwracać się:

tel. 232 03 60, 8 699 92554,

8 685 53045

codziennie (Zam. 051)

Wielokrotne i jednorazowe wize do Rosji, na Białoruś, Ukrainę, do Kazachstanu, Uzbekistanu, Mołdowy.

Załatwianie dokumentów na wyjazd do obwodu kaliningradzkiego. Ubezpieczenie zdrowia, ubezpieczenie kierowców, udających się do Europy, Łotwy.

Vilnius, tel. 233 34 37, 8 699 21975. (Zam. 376)

## Niedzielne msze św. w języku polskim

## W kościołach wileńskich

Kościół św. Teresy (Ostra Brama), ul. Aušros Vartų 14, tel. 212-35-13, godz. 9.00, 13.00, 17.30;  
Kościół Ducha Świętego (podominikański), ul. Dominikonų 8, tel. 262-95-95, godz. 8.00, 9.00, 10.30, 12.00, 13.30, 18.00;  
Kościół Franciszkanów, ul. Trakų, godz. 11.30;  
Kościół Wszystkich Świętych, ul. Rudnikų 20, tel. 261-74-34, godz. 10.30;  
Kościół św. św. Piotra i Pawła, ul. Antakalnio 1, tel. 234-02-29, godz. 8.30, 13.00;  
Kościół św. Bartłomieja, Užupio, godz. 12.00;  
Kościół św. Rafała, ul. Upės 1, tel. 272-41-64, godz. 8.00, 9.00, 13.00;  
Kościół Niepokalanego Poczęcia NMP, ul. Selių 17, 273-31-62, godz. 8.30, 13.00;  
Kościół bł. Jerzego Matulewicza, pl. Matulevičiaus, tel. 243-10-80, godz. 14.00;  
Kościół św. Jana Bosko (Lazdynai), ul. Erfurto 3, tel. 244-76-66, godz. 9.30, 13.00;  
Kościół Serca Jezusowego, ul. Gerosios Vilties 17, tel. 263-28-98, godz. 9.00, 13.00;  
Kościół Chrystusa Króla (Kolonja Wileńska), ul. Švarioji 3, tel. 267-25-75, godz. 9.00;  
Kościół św. Kazimierza (Nowa Wilejka), ul. Palydovo 15, tel. 267-16-50, godz. 9.00, 13.00;  
Kościół św. Krzyża (Kalwaria Wileńska), ul. Kalvarijų 225, tel. 269-74-69, godz. 9.00, 13.30;  
Kościół pw. Królowej Pokoju, ul. Parko 15, godz. 10.00;  
Kościół pw. św. Józefa, ul. Tolmienkiemio 4, tel. 230-82-56, godz. 10, 13, 17.30.

## W kościołach Wileńszczyzny

Balingródek — kościół pw. Opatrzności Boskiej, godz. 11.00  
Butrymańce — kościół pw. św. Michała, godz. 9.00 i 13.00  
Dukszy — kościół pw. św. Anny, godz. 9.30;  
Ejszyski — kościół Wniebowstąpienia Pańskiego, tel. (380) 56727, godz. 8.30, 12.00;  
Jaszuny — kościół św. Anny, tel. (8-250) 55678, godz. 11.00;  
Kowalczyki — kościół Miłosierdzia Bożego, godz. 9.45;  
Kiena — kościół pw. Matki Bożej Miłosierdzia, godz. 11.00;  
Landwarów — kościół Zwiastowania NMP, tel. (8-238) 28141, godz. 10.00;  
Ławaryszki — kościół pw. św. Jana Chrzciciela, godz. 7.30, 12.00;  
Bezdan — kościół pw. Najświętszej Maryi Matki Miłosiernej Ostrobramskiej, godz. 12.00;  
Rudomino — kościół MB Dobrej Rady, tel. 234-04-41, godz. 8.00, 12.00;  
Rukojnie — kościół św. Michała Archanioła, tel. 235-20-68, godz. 9.00, 11.30;  
Rudniki — kościół Trójcy św., tel. (8-250) 47922, godz. 11.00;  
Rzesza — kościół św. Stanisława, tel. 246-93-55, godz. 11.30;  
Rudziszki — kościół pw. Najświętszego Serca Jezusa, tel. (8-528) 5-74-74, godz. 12.00;  
Porodomino — kościół pw. Przemienienia Pańskiego, godz. 10.30;  
Podborze — pw. Wniebowzięcia NMP, godz. 11.00  
Soleczniki — kościół św. Piotra i Pawła, godz. 10.00, 12.00;  
Małe Soleczniki — kościół pw. św. Jerzego, godz. 13.30;  
Szumsk — kościół św. Michała Archanioła, tel. 253-21-91, godz. 8.00, 12.15;  
Suderwa — kościół Trójcy Świętej, tel. 249-02-87, godz. 11.00;  
Sużany — kościół św. Feliksa, tel. 255-02-36, godz. 11.00;  
Mejszagola — kościół Wniebowzięcia NMP, tel. 24-94-493, godz. 11.00;  
Mickuny — kościół Wniebowzięcia NMP, tel. 259-63-97, godz. 9.00, 11.00;  
Miedniki — kościół Trójcy św., tel. 259-72-96, godz. 9.00, 12.15;  
Mościszki — kaplica Matki Bożej Królowej Rodzin, godz. 10.00;  
Niemenczyn — kościół św. Michała Archanioła, tel. 237-26-52, godz. 9.00, 10.30;  
Powieworka — kościół św. Kazimierza, godz. 9.00;  
Podbrodzie — kościół św. Józefa, tel. (8-217) 54514, godz. 13.30;  
Korkożyski — kościół św. Piotra i Pawła, godz. 12.00;  
Turgiele — kościół Wniebowzięcia NMP, tel. (8-250) 41330, godz. 9.00;  
Wojdaty — kościół pw. Nawrócenia św. Pawła, tel. (8-22) 35-27-15), godz. 11.00, 16.00;  
Troki — kościół pw. Nawiedzenia NMP, tel. (8-238) 5-16-56, godz. 10.00;  
Stare Troki — kościół pw. Zwiastowania Pańskiego i św. Benedykta, tel. (8-238) 6-65-00, godz. 13.00;  
Grzegorzewo — kaplica Ducha Świętego, tel. (8-238) 2-21-94, godz. 12.00.  
Skojdziszki — kaplica pw. św. Faustyny (tel. 234-04-41), godz. 15.00

J. T.

## Kalendarium

\* Sobota (8. XI) jest 312 dniem 2003 roku. Do końca roku pozostało 53 dni.  
\* Znak Zodiaku — Skorpion.  
\* Imieniny: Godfryda, Hadriana, Sewera, Seweryna.  
\* Wschód Słońca — 7.35, zachód — 16.30. Długość dnia 8 godz. 55 min.  
\* Księżyc. I kwadra — od 1 listopada.  
\*\*\*  
\* Niedziela (9. XI) jest 313 dniem 2003 roku. Do końca roku pozostało 52 dni.  
\* Znak Zodiaku — Skorpion.  
\* Imieniny: Bogdana, Gracji, Teodora, Ursyna.

\* Wschód Słońca — 7.37, zachód — 16.28. Długość dnia 8 godz. 51 min.  
\* Księżyc. Pełnia — od godz. 3.15.  
\*\*\*  
\* Poniedziałek (10. XI) jest 314 dniem 2003 roku. Do końca roku pozostało 51 dni.  
\* Znak Zodiaku — Skorpion.  
\* Imieniny: Andrzeja, Leny, Ludomira, Nimfy.  
\* Wschód Słońca — 7.39, zachód — 16.26. Długość dnia 8 godz. 47 min.  
\* Księżyc. Pełnia — od 9 listopada.

## TEATRY

## Opery

A. Vienuolio 1  
8.11. godz. 18.00 — premiera opery Verdiego „Rigoletto”. 9.11. godz. 12.00 — balet dla dzieci „Królewna Śnieżka i siedmiu krasnali”.

## Narodowy Dramatyczny

Gedimino 4  
8.11. godz. 18.00 — „Życie — to sen”.  
9.11. godz. 12 — „Kopciuszek”; godz. 18.00 — „Żaldokynė”.  
W małej sali — 8.11. godz. 17.00 — „Przychyłna”.  
9.11. godz. 17.00 — „Siła przyzwyczajenia”.

## Rosyjski

J. Basanavičiaus 13  
8.11. godz. 18.00 — „Te kobiety wszystko mogą”.  
9.11. godz. 12.00 — „Fizia pończoszanka”; godz. 18.00 — „Niecno subtelnosci”.

## Młodzieżowy

Arklių 5  
8.11. godz. 12.00 — „Królowa Śniegu”; godz. 18.00 — „Luče na šlizgawce”.  
9.11. o godz. 12.00 — „Bracia Lwie Serce”; godz. 18.00 — „Zak fatalista i jego gospodarz”.

## Lėlė

Arklių 5  
8.11. godz. 12.00 — „Trzy skarby”.  
9.11. godz. 12.00 — „Koci dom”.  
W małej sali — 8.11. godz. 14.00 — „Kopciuszek”.  
9.11. godz. 14.00 — „Sierotka Elenyte i Jonukas baranek”.

## Teatr Dziwaków

(scena Domu Prasy)  
8.11. godz. 18.00 — „Śmierć błazna, albo kto zabił Szekspira”.  
9.11. godz. 12.00 — „Miś Puchatek”.

## MUZEA

## Narodowe

Arsenal 1  
„Historia i kultura państwa litewskiego”. „Litwa na mapach”, „Historia Litwy w malarstwie”.

## Pałac Chodkiewiczów

Didžioji 4  
„Twórcy państwa litewskiego. Portrety XVI w. — I połowy XX w.”. Ekspozycja starodruków, pergaminów i map z okresu XIV-XIX wieków ze słynnej kolekcji dr. Tomasza Niewodniczańskiego. Jednocześnie obejrzyć tu można prace plastyczki ze Szwajcarii J. Katiliute.

## Pałac Radziwiłłów

Vilniaus 22  
Ekspozycja projektów odbudowy Galerii Narodowej.  
Wieża Giedymina  
Broń oraz ikonografia.

## GALERIE

## PGA „Znad Wiliii”

Išganytojo 2/4  
Ekspozycja malarstwa Jolanty Teiserskytė-Stoškienė oraz Eduardasa Urbonavičiausa.

## „Arka”

Aušros Vartų 7  
Szereg pokazów malarskich: V. Juodzevičiene, A. Kliaugi oraz K. Tarabildy. Jednocześnie czynna tu jest wystawa grafiki E. Lisauskienė-Saltytė.

REPERTUAR  
OD 8 DO 13 LISTOPADA

## Lietuva

## Wielka sala

„Matrica: rewolucje” — godz. 11.00, 13.30, 16.00, 18.30, 21.00; USA, film o efektach specjalnych.

## Sala 88

„Atlantyda — utracone imperium” — godz. 12.00.  
„Maria Callas” — godz. 16.30, 21.15, Francja, Rumunia, W. Brytania, dramat.  
„Pianista” — godz. 13.45, 18.30, W. Brytania, Francja, Niemcy, Polska, dramat.

## Coca-Cola Plaza Vingis

„Wydarzenia dnia tatusia” — 7-9. XI — godz. 13.20, 17.15.  
„Upiór głębin” — godz. 13.10, 17.20, 21.40, USA, horror psych.  
„Matrica: rewolucje” — godz. 11.00, 13.40, 16.20, 19.00, 21.40.  
„Aferzyści” — godz. 13.20, 17.20, 21.20.

„Amerykański tort: wesele” — godz. 12.20, 17.50, 20.00, 22.10, komedia erot.  
„Maria Callas” — godz. 11.10, 15.30, 19.50, 22.00, Francja, W. Brytania, Rumunia, Niemcy, dramat.

„Film Prosiaczka” — godz. 10.50, 14.30, 16.10, USA, film anim.

„Gipers Cripers II” — godz. 11.10, 15.20, 19.30, USA, horror.

„Titanic: widmo otchłani” — godz. 11.00, 14.00, 16.00, 17.30, 19.00, 20.30, 22.00, USA, film dok.

„Zwariowani chłopcy 2” — godz. 13.40, 18.50, USA, komedia.

„Fatalny zakręt” — godz. 11.30, 16.40, 21.50, USA, horror.

„Uparta blondynka 2” — godz. 17.10, 21.30, USA, komedia.

„Pomyślności, Leninie” — godz. 14.50, 19.10, USA, komedia.

„Liga ekstra ordynarnych gentlemanów” — godz. 13.20, 17.40, USA film akcji.

„Bezimienny” — 7-9. XI — godz. 11.20, 15.15, 19.10.

„Sindbad: legenda siedmiu mórz” — godz. 11.00, 13.00, Chiny, hist. thriller akcji.

„Bruce wszechmocny” — godz. 11.20, 15.20, 19.20.

„Gwiazda rycerza” — 7-9. XI — godz. 21.10.

„Wydarzenia dnia tatusia” — 7-9. XI — godz. 10.10, 15.05, 19.45.

„Upiór głębin” — godz. 14.05, 18.10, 22.15, USA, horror psych.

„Zołnierze” — godz. 16.10, 20.15, USA, komedia.

„Matrica: rewolucje” — 7.8. XI — godz. 10.00, 12.35, 15.10, 17.45, 20.20, 23.00; 9. XI — godz. 10.00, 12.35, 15.10, 17.45, 20.20; 10. XI — godz. 10.00, 12.50, 15.40, 18.30, 21.20, USA.

„Amerykański tort: wesele” — 7-9. XI — godz. 10.20, 12.30, 14.45, 16.50, 19.05, 21.20; 10-13. XI — godz. 10.30, 16.35, 19.00, 21.35; USA, komedia erot.

„Film Prosiaczka” — 7-9. XI — godz. 10.25, 12.00, 15.55; 10-13. XI — godz. 13.00, 14.45, USA, film anim.

„Aferzyści” — godz. 12.20, 16.10, 20.05, USA, thriller.

„Gipers Cripers II” 7-9. XI —

## „Vartai”

Vilniaus 39  
Ceramika krajów bałtyckich.  
„Lietuvos Aido”  
Universiteto 2  
Grafika Š. Leonavičiaus.  
Zarzecza  
Užupio 3  
Wczoraj otwarta została wystawa autorska wyrobów jubilerskich S. Malaškevičiūtė.  
Fotograficzna  
Didžioji 19  
Pokaz autorski fotografii A. Maruški.

## KONCERTY

## Filharmonia Narodowa

Aušros Vartų 5  
8.11. godz. 19.00 — Litewska Orkiestra Kameralna pod kierunkiem S. Sondeckisa.

9.11. godz. 12.00 — koncert dla całej rodziny zaprezentuje Narodowa Orkiestra Symfoniczna pod kierunkiem J. Domarkasa.

## Pałac Kongresowy

Vilniaus 6/14  
8.11. godz. 18.00 — koncert kameralny z udziałem Z. Lewickiego (skrzypce) oraz pianisty V. Lukočiausa. 9.11. godz. 15.00 — „Godzina małych gwiazd”.

## Ratusz

Didžioji 31  
8.11. godz. 18.00 — koncert orkiestry św. Krzysztofa oraz kompozytora M. Mary (Szwecja).

## Kościół św. Kazimierza

Didžioji 34  
9.11. o godz. 13.00 wystąpi tu chór kościoła bernardynów „Langas”.

godz. 13.50, 17.35, 19.35, 21.35; 10-13. XI — godz. 10.20, 14.15, 18.10, 22.10, USA, horror.

„Zwariowani chłopcy” — godz. 12.10, 17.00, 21.45, USA, komedia.

„Fatalny zakręt” — 7-9. X — godz. 10.20, 14.15, 18.10, 22.10; 10-13. XI — godz. 10.10, 14.55, 19.45, USA, horror.

„Inny świat” — godz. 18.15.00, 21.50, USA, thriller akcji.

„Cmentarna złodziejka Lara Kroft: kolebka życia” — godz. 12.45, 19.25, USA, film akcji.

„Bruce wszechmocny” — godz. 10.30, 17.20, USA, komedia fant.

„Uparta blondynka II” — godz. 10.40, 17.10, USA, komedia.

„Liga ekstra ordynarnych gentlemanów” — godz. 12.35, 19.10, USA, film akcji.

„Sindbad: legenda siedmiu mórz” — godz. 10.15, 12.20, USA, film anim.

„Krok do chwały” — godz. 10.45, 21.30.

Rosyjski Teatr  
DramatycznyRepertuar  
na weekend

8.11. godz. 18.00 — komedia „Te kobiety wszystko mogą” w reżyserii Leonida Władimirowa.

9.11. godz. 12.00 — „Fizia pończoszanka”, reż. Jurij Popow; godz. 18.00 — „Niecno subtelnosci”, reż. Igor Własow.

## OGŁOSZENIA

## ZDROWIE

Doktor nauk medycznych. Badanie i bezbolesne usuwanie laserem pieprzyków, brodawek, wysięków naczyniowych i in. Konsultacja bezpłatna.  
Vilnius, tel. 233 99 79

Pomagamy przy skrzepowych zapaleniach żył, żyłkach, bólach nóg. Bezpłatne konsultacje i diagnozowanie.  
Vilnius, tel. 233 99 79

Gabinet medyczny Rostowej. Porady, badania, leczenie. Ginekologia, wenerologia, grzybica skóry i paznokci. Vilnius, ul. Matulaičio 11 (Wirszulizki), tel. 230 30 08, 271 06 88 (wieczorem), 8 687 96 919

Lekarz ginekolog Violeta Albertavičienė. Ginekologia profilaktyczna, zakłócenia cyklu, krwawienia poklimakteryczne, problemy menopauzy, planowanie rodziny, echoskopia, badania cytologiczne.

Vilnius, Naugarduko 50-11, „Geromeda”, tel. 216 20 50, 216 26 99

Szybko i jakościowo leczymy i protezujemy zęby. Świadczymy usługi osobom posiadającym umowy o ubezpieczeniu. Udzielamy gwarancji.

Vilnius, tel. 242 99 59, 242 96 98

Lekarz kardiolog Gražina Jurėnienė konsultuje i leczy w Centrum Badań i Konsultacji Medycznych „Geromeda”.

Vilnius, Naugarduko 50-11, tel. 216 20 50, 216 26 99

## „Geromeda”

Badania medyczne, badania cytologiczne, echoskopia. Lekarze specjaliści — endokrynolog, ginekolog, LOR, neurolog, pediatra. Vilnius, Naugarduko 50-11, tel. 216 20 50, 216 26 99

## PRACA

Firma „Termoliuksas” zatrudni konsultanta do sprzedaży kominków.

Tel. (8-5) 240 43 51

Firma „Termoliuksas” zatrudni inżyniera-elektronika do pracy z automatyką bram.

Tel. (8-5) 240 43 51

Zatrudnimy administratora hotelu.

Tel. 8 699 54 718, 265 68 16

Bez wcześniejszej opłaty znajdujemy pracę, dobieramy personel pracodawcom. Vilnius, plac J. Matulaičio 5 (Wirszulizki), zwracać się od godz. 8 do 12

ŚWIEŻY SOK Z KIEŁKÓW PSZENICY ORAZ KONCENTROWANY SOK Z KIEŁKÓW JĘCZMIEŃA „GREEN MAGMA”  
Usuwają zmęczenie, napięcie, zwiększają zdolność do pracy, dodają energii, wzmacniają krew i system odpornościowy, toteż warto stosować:  
podczas rekonwalescencji;  
przy niedokrwistości;  
przy kamicy nerek;  
przy zakłóceniach potencji;  
przy pracy z komputerem;  
przy wyczerpaniu fizycznym i umysłowym;  
przy intensywnym uprawianiu sportu;  
w przypadku ciąży i karmienia.  
Przedsiębiorstwo ind. J. Davidonienė „ENZIMAS”, Vilnius, ul. Ankištoji 8-16, tel. 249 62 95; 258 62 41 (d.); kom. (8-686) 67361 Pracujemy I-IV w godz. 10-18, V — w godz. 10-17.

## SPRZEDAŻ/KUPNO

Sprzedam używany komplet sypialny.  
Tel. 267 56 57, 8 613 03533

Sprzedajemy brykiety trocinowe — 280 Lt za tonę. W granicach Wilna dostarczamy bezpłatnie. Tel. 213 63 08, 215 20 90

Skupujemy warzywa.  
Vilnius, tel. 8 613 1042

Kupię 2-pokojowe mieszkanie w Rudominie lub w Wilnie.  
Tel. 215 05 80, 8 686 47144

Kupię dawne pocztówki, fotografie, banknoty. Tel. 232 80 93

Sprzedajemy bloczki z betonu porowatego produkcji grodzieńskiej. Dostarczamy. Vilnius, tel. 240 22 90, 8 652 98573

Sprzedam do 2 ha ziemi przy Centrum Europy (autostrada Wilno-Uciana). Cena umowna. Tel. (8-5) 277 38 52 (od godz. 20.00), 8 613 75877

Kupię działkę ziemi w odległości 15 km od Wilna (w Niemieżu, Niemenczynie lub innej miejscowości). Tel. 8 611 37219

Sprzedaję brykiety trocinowe. Kaloryczność odpowiada kaloryczności węgla. Cena 1 bloczka — 8 Lt. Tel. 8 611 37219

Promocja! Kotły „Zubr”, „Vigas” spełnią każde oczekiwania. www.bauservice.lt. Vilnius, Žalgirio 88, tel. 275 40 66, 8 615 59890, 8 685 28693

Drzwi plyninowe z ościeżnicą — 150 Lt. Vilnius, tel. 231 94 26, 8 686 26922

Pomniki, nagrobki, ogrodzenia w cenie producenta. Zimowe zniżki. Vilnius, ul. Kauno 28, tel. 233 27 66

Pomniki nagrobkowe w niskich cenach producenta. Zniżki. Vilnius, ul. Oslo 1 (obok autoserwisu „Mitsubishi”), tel. 243 60 72, 8 614 85293

Kupię meteoryt (kamień z nieba). Vilnius, tel. 275 64 46, Andriej, 8 676 34746, 8 698 83938

## USŁUGI

Instalujemy sygnalizację samochodową w cenie od 190 Lt. Naprawiamy instalację elektryczną, instalujemy aparaturę radiową. Vilnius, ul. Vileišio 18, tel. 270 97 44, 8 686 04943


**PRYWATNY GABINET  
GINEKOLOGII**

Położna - ginekolog  
**Jelena Jogminienė**, lekarz najwyższej kategorii, świadczy wszystkie usługi ginekologiczne

- Cena umowna
- Zapisy zawczasu

Godziny pracy:  
Pn.-Pt. - 9.00-12.00, 15.00-18.00;  
Sob. - 9.00-12.00  
Vilnius, Pajautos g. 5-1,  
tel. 270 70 30, 8 686 12404

Wesela, imprezy okolicznościowe. Pomysłowe i oryginalne zdjęcia. Komputerowe opracowanie. Tel. 8 682 40895, 8 687 78388

Pokrywamy i ocieplamy płaskie (pokryte ruberoidem) dachy, garaże, balkony. Udzielamy gwarancji. Cena od 17 Lt za m<sup>2</sup>. Wykonujemy inne prace budowlane. Tel. 243 88 04, 259 21 56, 8 614 95017

W trybie pilnym robimy schody, okna, parapety, ramy balkonowe oraz inne wyroby stolarskie. Montujemy, projektujemy, konsultujemy. Vilnius, tel. 262 19 21, 8 699 34770

Fotoceramika. Zdjęcia na pomniki. Vilnius, L. Asanavičiūtės 20/2, (obok sklepu „Vaiorykštė” — Rimi), tel. 216 97 79, 8 650 89050

Gramy na weselach jubileuszach, uroczystościach. Wynajmujemy domek weselny, naczynia. Vilnius, tel. 8 611 52 668, 8 610 35595

Pilny remont i szycie ubrania z tkaniny, skóry, futra. Szycemy firany. Vilnius, Tilto 29, tel. 262 19 21, 8 699 34770

Naprawiamy miękkie meble w domu klienta. Wymieniamy tapicerkę. Vilnius, tel. 262 43 58, 8 613 46660

UAB „Aušrida” zaprasza na kursy kierowców kategorii B. Zajęcia odbywają się wieczorami i w dzień, w językach litewskim i rosyjskim. Możliwe rozliczenie się na raty. Vilnius, ul. Kauno 15/Algirdo 51a, tel. 216 23 40 (od godz. 9.00 do 18.00), 237 27 86 (wieczorem), kom. 8 685 54555

W całym kraju organizowane są kursy masażystów dla osób nie tylko z wykształceniem medycznym. Vilnius, tel. 262 70 69, 8 699 99772

Przedsiębiorstwo „Vairoseta” zaprasza na kursy kierowców kategorii B. Nowe samochody: VW Polo, Opel Astra; nowe programy komputerowe. Vilnius, Kalvarijų 131-309 („Sigma”), tel. 276 45 44, 8 683 21290

Fachowo fotografuję wesela, inne uroczystości. Korzystam z francuskich filtrów, filmuję na wideo. Dla nowożeńców — duża zniżka! Vilnius, tel. 241 79 21, 8 699 91159


**Dziennik KURIER  
WILEŃSKI**
**zatrudni PRACOWNIKA  
W DZIALE REKLAMY**

## Wymagania:

- komunikatywność i osobista inicjatywa,
- podstawy pracy z komputerem,
- znajomość języka polskiego i litewskiego,
- prawo jazdy.

CV prosimy przesyłać pod nr faksu 260 84 44 lub pocztą el. reklama@kurierwilenski.lt

Instalujemy nowoczesne anteny telewizyjne: lokalne i satelitarne. Vilnius, tel. 244 26 02, 8 699 61081

Produkujemy i wstawiamy plyninowe drzwi, ramy balkonowe, okna (szyby zespolone), schody. Vilnius, tel. 267 75 93, 8 687 22741

Naprawiamy miękkie meble w domu klienta. Gwarancja, emerytom zniżki. Vilnius, tel. 233 38 81, 8 615 93006

Wrózenie z kart francuskich (ze zdjęcia, zdejmowanie uroku). Vilnius, tel. 240 02 52, 8 614 25476

Naprawiamy kuchenki elektryczne, mikrofalowe, pralki automatyczne. Bez dni wolnych. Vilnius, tel. 8 650 29411, 279 24 43

Przerabiam zakres fal ultrakrótkich rosyjskich odbiorników radiowych na pasmo 87-108 MHz (FM), naprawiam telewizory „Šilelis”. Vilnius, tel. 216 85 65

Wrózenie, zdjęcie uroku, przeleknięcia i rozwiązanie innych problemów.  
Vilnius, tel. 277 82 17

## DO WYNAJĘCIA

W salonie „Prie bokšto” wypożyczanie sukien ślubnych i wizytowych. Pracujemy I-V w godz. 11-19, VI — w godz. 11-14. Vilnius, ul. Sausio 13 nr 31, tel. 240 30 02

## RÓŻNE

Pielgrzymkowe biuro „Juvetura” zaprasza:

29 listopada-1 grudnia do Częstochowy (cena 90 Lt);

14 listopada — do Keturnaujenai (cena 30 Lt).

Vilnius, Bazilijonų 3, tel. 231 40 06 (w godz. 10-15), 264 57 36 (wieczorem), 8 673 38624

Klub Młodych Miłośników Techniki będzie wdzięczny, jeżeli ktoś sprzeda lub sprezentuje samochód (ZAZ, GAZ, Volga, Moskwicz) do 1970 r. pr.

Vilnius, tel. 8 650 28114

**Dom Kultury Polskiej  
oraz Fundacja "Pomoc Polakom na Wschodzie"**

uprzejmie zapraszają na

**KONCERT**

z okazji **Święta Niepodległości Polski**

9 listopada, w niedzielę, o godz. 16.00

w DKP przy ul. Naugarduko 76

## Wystąpią:

\* Kapela "Buki" — folklor słowiański w bardzo żywiołowych, współczesnych aranżacjach i kompozycjach;

\* Zespół Tańca Towarzyskiego "Impuls" — młodość i werwa;

\* Kwartet "Słodka Czwórka" (Sweet Four), w którego repertuarze utwory a'capella kompozytorów polskich i amerykańskich z pierwszej połowy naszego stulecia, jak również wiele popularnych piosenek kabaretowych oraz pieśni różnych narodów.

\* Inni wykonawcy polscy.

Po koncercie odbędzie się dyskoteka — muzyka na żywo w wykonaniu zespołu "Relax".

Wstęp wolny



**GERAS  
GARAS**  
viskas pirtims

Bożonarodzeniowa  
zniżka do **15%**

Specjalna oferta — lipowe deski  
szalówkowe 1-1,8 m **-40%** / m<sup>2</sup>

Verkių 35, Vilnius, tel. 231 62 87

**GABINET  
STOMATOLOGICZNY**

Protezowanie, leczenie dzieci i dorosłych, rentgen i in.

10% zniżka dla emerytów i studentów.  
Dostępne ceny!

Godz. pracy:  
Pn., Sr., Pt. - 8.00-13.00, 15.00-21.00  
Wt., Cz. - 15.00-21.00

Justiniškės, Taikos 193,  
tel. 240 13 17, 8 682 79496

Podzielamy ból i składamy wyrazy szczerego współczucia

**Sabinie Liminowicz**

z powodu nagłej śmierci

**Syna Krzysztofa**

Zespół pedagogiczny i uczniowie

Gimnazjum im. A. Mickiewicza

Tradycyjny konkurs polskiego dziennika

## „Dziewczyna Kuriera” — już po raz dziewiąty

Jak zwykle 6 stycznia zostanie wybrana ta naj-, naj-, naj-, która potrafi pokonać konkurencję, tremę, która podbije serca surowych jurorów i zgarnie wszystkie laury. Nic prostszego! Już teraz dziewczyny — nasze Czytelniczki w wieku 16-25 lat — mogą nadsyłać swoje zdjęcia na adres redakcji („Kurier Wileński” („Dziewczyna Kuriera”), Birbynią 4a, Wilnius). Można też dostarczyć je do rąk własnych kierownika działu promocji Zbigniewa Markowicza (tel. 260 84 44). Jeśli kandydatka uważa, że nie ma odpowiedniego zdjęcia, fotoreporter redakcyjny Marian Paluszkiwicz (tel. 260 84 47) sfotografuje ją bezpłatnie. Oprócz zdjęcia należy przysłać dokładnie wypełniony kupon, zamieszczony po-

niżej. Termin przyjmowania zgłoszeń upływa 15 listopada 2003 roku.

Wszystkie otrzymane zdjęcia redakcja umieści na łamach gazety.

Atrakcyjne nagrody czekają też na finalistki. Tradycyjnie będzie ich trzynaście — stawiamy na szczęśliwy diabelski tuzin! Wytypowane zostaną Dziewczyny: „Kuriera”, dwie wice (nagrody główne), Czytelniczków, Publiczności, Elegancji, Foto, Telewizji, Talentu. Wylosuje się też nagrody specjalne.

Piękne święto wyborów najpiękniejszej Polki Wileńszczyzny odbędzie się w dniu Trzech Króli — 6 stycznia 2004 roku. O godzinie i miejscu imprezy poinformujemy na naszych łamach.

Redakcja

## Konkurs „Dziewczyna Kuriera 2003”

Prosimy o wypełnienie kuponu i dołączenie do zdjęcia

Imię.....  
 Nazwisko.....  
 Dzień, miesiąc, rok urodzenia.....  
 Adres.....  
 Telefon.....  
 O sobie.....

Trzecia część „Matriksa” zarobiła mniej od drugiej

## "Właściciele są wniebowzięci"

Film „Matrix Rewolucje”, trzecia i ostatnia część kultowej sagi, pierwszego dnia emisji zarobił mniej niż część druga — wynika z danych, które podał producent filmu, wytwórnia Warner Bros.

„Matrix Rewolucje”, którego światowa premiera odbyła się w środę, pierwszego dnia zarobił w USA 24,3 miliony dolarów. Jak podało Warner Bros., druga część futurystycznej sagi, „Matrix Reaktywacja”, której premiera miała miejsce wiosną, zarobiła prawie dwukrotnie więcej. Jak powiedział szef dystrybucji Warner Bros., Dan Fellman, gorsze wyniki trzeciej części nie mają nic wspólnego z mniejszym zainteresowaniem widzów filmową sagą. Jego zdaniem, „Matrix Rewolucje” zarobił wystarczająco dużo. „Wszyscy właściciele kin są wniebowzięci” —

powiedział. Na świecie (poza USA) „Matrix Rewolucje” w dniu premiery zarobił prawie 19 milionów dolarów.

Zdaniem prezesa firmy Exhibition Relations zajmującej się analizą rynku filmowego, Paula Dergarabediana, jest bardzo prawdopodobne, że w weekend zarobki trzeciej części „Matriksa” osiągną poziom 100 milionów dolarów. Pierwsza część filmowej sagi, która na ekrany weszła w kwietniu 1999 roku, w weekend po premierze zarobiła 33,7 milionów dolarów. W sumie zarobki filmu szacuje się na około 172 miliony dolarów.

„Matrix Reaktywacja” od premiery w kwietniu tego roku zarobił 281,6 miliona dolarów, plasując się na trzecim miejscu — po „Gdzie jest Nemo?” i „Piratach z Karaibów” — listy najpopularniejszych filmów tego roku. (PAP) Opr. Z. Ż.

## Uśmiechnij się



Do właściciela domku z ogródkiem przybiega rozpromieniony sąsiad.

- Czy możesz pożyczyć mi dwa wiadra wody?
- Oczywiście, ale przecież ty masz własną studnię!
- Tak, oczywiście, ale do niej wpadła teściowa i woda sięga jej tylko do brody...

\*\*\*

Teściowa chciała sprawdzić zięciów czy ją w ogóle lubią. Postanowiła że wskoczy do studni i będzie udawała że się topi. Przygotowała sobie wszystko w studni (jak wskakiwała trzymała się liny).

Przyjechał pierwszy zięć no to teściowa buch do studni. Zięciu podbiega, patrzy, teściowa. Wyciąga ją ze studni i odnosi do domu. Rano budzi się, widzi przed domem maluch z napisem „od teściowej dla zięcia”.

Przyjechał drugi zięć, teściowa ten sam numer. Zięć ją ratuje. Rano wstaje a tam polonez! z napisem „od teściowej dla zięcia”

Przyjechał trzeci zięć. Teściowa stary numer. Zięć podbiega do studni odcina linę na której wisiała teściowa. Teściowa się topi. Zięć rano wstaje a tam MERCEDES z napisem „dla kochanego zięcia TEŚĆ”



Renata Slipiko. Jestem uczennicą Szk. Śr. im. H. Sienkiewicza. Należę do osób z dużym poczuciem humoru, w życiu stawiam na rodzinę i realizację marzeń. Właśnie tym jest po raz drugi udział w konkursie „Dziewczyna Kuriera”

Kontrowersyjne zwolnienie policjanta

## Zbierał informacje o gwiazdach

Policjant z Los Angeles został zwolniony z pracy po tym, jak wykryto, że wykorzystywał służbowe komputery do zbierania tajnych informacji o gwiazdach z Hollywood, m.in. Halle Berry, czy Jennifer Aniston.

35-letni Kelly Chrisman twierdził, że brał udział w projekcie monitorowania domów gwiazd amerykańskiego kina. Władze policji Los Angeles zaprzeczyły, że taki projekt

kiedykolwiek istniał. Chrisman nie pogodził się jednak z utratą pracy i rozpoczął batalię w sądzie. Jak twierdzi jeden z jego prawników, prawdziwym powodem utraty pracy przez policjanta była chęć zatuszowania wiadomości, że projekt monitorowania gwiazd naprawdę istnieje. Chrisman w latach 1994-2000 miał dostęp do najróżniejszych danych, m.in. numerów ubezpieczeń, czy bilingów. (PAP)

Niemiec obraził ministra

## Pokazał palec

Kajdankami i perspektywą sporych kłopotów zakończyła się dla mieszkającego w Indonezji Niemca dość banalna sytuacja na zatłoczonych ulicach Dżakarty.

Niemiec zajeżdżał swoim wozem drogę innemu samochodowi, a następnie, rozeźlony na policjanta, który kazał mu czym prędzej odjechać, pokazał kierowcy tamtego pojazdu wyprostowany środkowy pa-

lec w znanym na całym świecie obraźliwym geście. W tym momencie policjant stracił wszelką wyrozumiałość i sięgnął po kajdanki. Okazało się, że w samochodzie, w stronę którego Niemiec wykonał nieprzyzwoity gest, jechał minister bezpieczeństwa Indonezji Susilo Bambang Yudhoyono. Skutego kajdankami Niemca zabrano na przesłuchanie. (PAP)

Stalin powrócił na miejsce

## Pomnik na rocznicę

W syberyjskim miasteczku Iszim w przeddzień rocznicy rewolucji październikowej odbudowano pomnik Stalina.

Popiersie Stalina stało w tej miejscowości w pierwszych latach po wojnie, by upamiętnić, że skazany przez władze carskie Stalin tędy właśnie przejeżdżał na zesłanie. Gdy po śmierci dyktatora rozpoczęło się demaskowanie tzw. kultu jednostki, pomnik zdemontowano. Miejscowi

zwolennicy Stalina zakopali jednak popiersie na jednym ze skwerów. W roku 1999 podczas prac budowlanych znaleziono tę rzeźbę. (PAP)

## Pogoda

## Ciepły weekend

Na koniec tygodnia synoptycy przewidują ciepłą pogodę.



W sobotę w dzień bez opadów. Temperatura 4-9 stopni.

W niedzielę również bez opadów. Temperatura w nocy od plus 3 do minus 2 stopni, w dzień 4-9 stopni ciepła.

## Kurs walut

Bank Litewski  
 Oficjalny kurs  
 na 8 listopada 2003 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty	Lt/za jedn. walut.
UE euro	3,4528
Dolar USD	3,0225
Dolar australijski	2,1398
1000 rubli białoruskich	1,4144
Dolar kanadyjski	2,2585
Frank szwajcarski	2,1973
Korona czeska	0,1079
Korona duńska	0,4643
Korona estońska	0,2206
Funt brytyjski	5,0378
100 forintów węgierskich	1,3411
Juanie chińskie	0,3651
Łat lotewski	5,3988
Korona norweska	0,4187
Złoty polski	0,7539
Rubel rosyjski	0,1014
Korona szwedzka	0,3841
1 mln lir tureckich	1,9990
Griwna ukraińska	0,5660
Korona słowacka	0,0836

## DODATKI KRAWIECKIE

Największy wybór  
 oraz ceny  
 o jakich marzysz



ZAPRASZAMY

„Siuvimo reikmenų pasaulis”  
 Vilnius, Vytenio 42 a (wejście z ulicy Naugarduko)  
 tel. +370 5 239 1439.

Vilnius, Molėtų pl. 137,  
 tel. 8 686 44701,  
 240 73 80 (wieczorem)

SKUP, WYWÓZ ŻŁOMU METALOWEGO,  
 DEMONTAŻ KONSTRUKCJI METALOWYCH

(Zam. 436)

## NAPRAWIAMY

- telewizory
- monitory
- kamery wideo
- wieże muzyczne i inną aparaturę dźwiękową,
- faksy, telefony
- telefony komórkowe, radiotelefony,
- mikrofalówki
- oraz inny drobny sprzęt domowy.

Wykonujemy skomplikowany remont.  
 Udzielamy gwarancji. (Zam. 353)

Vilnius, Kauno 34, tel. 233 14 69.

W chwili smutku pomoże Wam zakład pogrzebowy

## „ASTREVITA”

- Sala pogrzebowa
- załatwianie dokumentów,
- wypłata zasiłku,
- kopanie dołu,
- katafalk, przygotowanie i ubieranie zmarłego,
- ubrania, trumny, kremacja,
- kwiaty, wieniec.

Kojelavičiaus 172, Nowa Wilejka, tel. 260 70 80, 8 610 14302

(Zam. 359)